

CAI  
CH  
-1994  
024

Official languages ...  
fact sheet







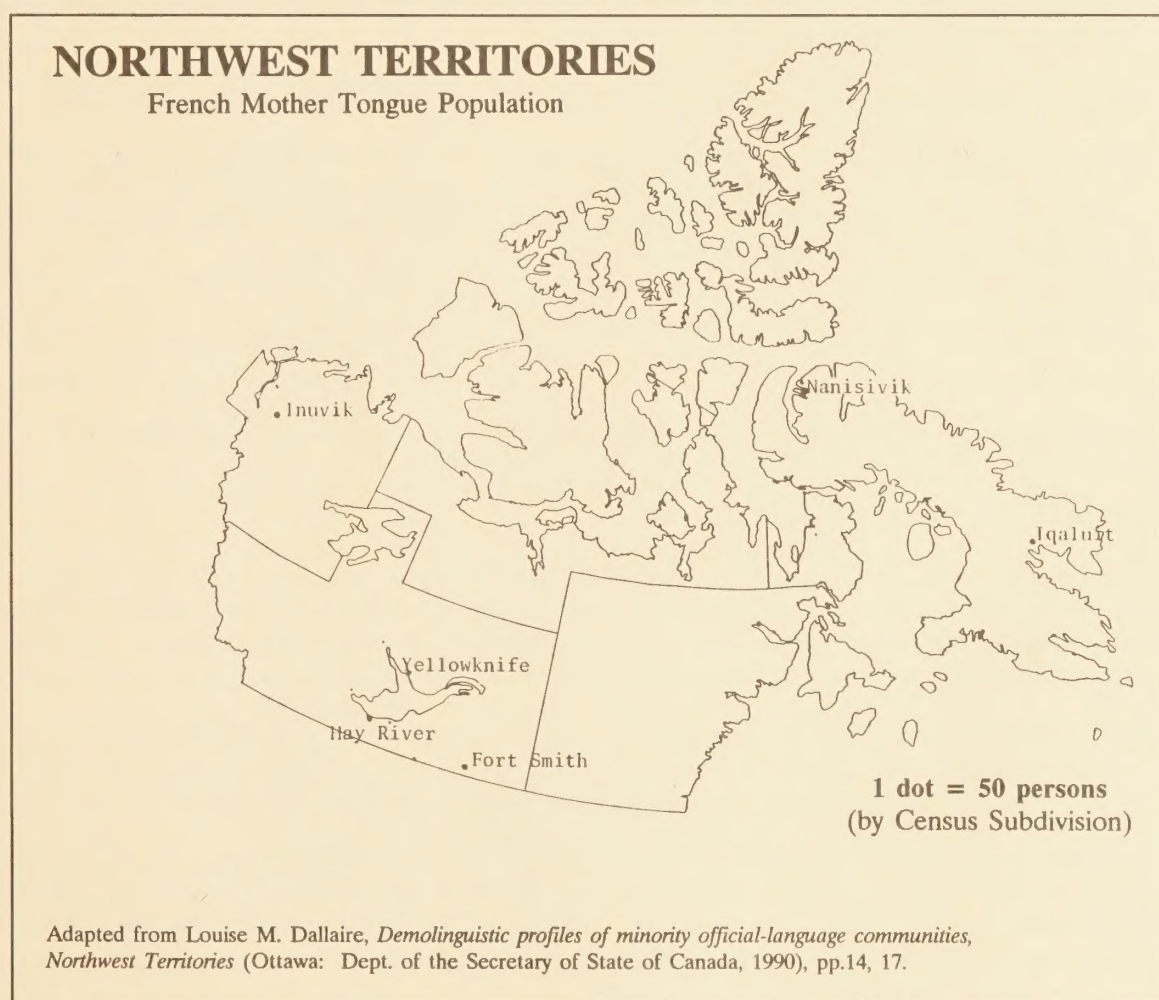


# OFFICIAL LANGUAGES NORTHWEST TERRITORIES FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 1,461 individuals with French as their mother tongue living in the Northwest Territories in 1991. Francophones are mainly concentrated in Yellowknife, Hay River, Fort Smith, Inuvik and Iqaluit (*see map*). The size of the French-language community has tripled since 1951, largely as a result of new arrivals. The census also indicated that 3,495 Northwest Territories residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- **Fédération franco-TéNOise (FFT):** the main organization representing Northwest Territories Francophones. Founded in 1978, the FFT includes six organizations and two associate members. Its major priorities are protection of the provision of services in French by the federal and territorial governments, education, issues relating to women, seniors and young people, and support for the development of the organizations.

- Other organizations:
  - . Association francophone de Fort Smith
  - . Association francophone de Hay River
  - . Association francophone d'Iqaluit
  - . Association franco-culturelle de Yellowknife
  - . Association des parents francophones de Yellowknife
  - . Garderie Plein Soleil de Yellowknife
  - . Les Éditions franco-ténoises/*L'Aquilon*

## Communications

- *L'Aquilon*, a Francophone weekly newspaper and publishing house for the Northwest Territories.
- Community radio stations in Yellowknife and Iqaluit.
- Radio-Canada broadcast over the air at Yellowknife, on cable in Iqaluit, as well as on TVA and TV5 cable.
- Some merchants in Yellowknife and Iqaluit have French videos.
- French sections in municipal and territorial libraries.

## Cultural and community life

- Annual women's symposium, attended by Francophones, Anglophones, Aboriginals and Inuit.
- Summer camps for young people.
- Association de la jeunesse franco-ténoise.
- Seniors' club.
- Showings of French films with English subtitles.
- A variety of performances, famous artists and exhibitions.
- Individual activities according to the season.
- Community centre in Iqaluit.
- Amateur theatre in Yellowknife.
- Book club in Yellowknife.
- More and more territorial museum and library services being made available in French.
- Multicultural day care centre in Iqaluit.
- Various activities set up to bring the Francophone and Native communities closer together.

## Education

- Allain Saint-Cyr school in Yellowknife (French mother tongue, grades 1 to 10).
- Refrancization program for children at the Plein Soleil day care centre.
- Courses given in French for adults in Yellowknife and Iqaluit.
- Nakasuk school in Iqaluit (French mother tongue, grades 1 to 6).
- Development of new programs of study and pedagogical resources for learning French and learning in French.

## Economy

- A relatively large number of business people in the Francophone minority in the Territories; a larger concentration in Iqaluit.
- Directory of services in French in the Territories published by the Fédération Franco-TéNOise.



## B. Federal-territorial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- On June 12, 1993, the Territorial cabinet gave its approval to an overhaul of the *Education Act*. In 1995, the final version of the bill will be tabled for adoption in the territorial Legislature.
- The lawsuit put forward by the Association des parents de Yellowknife to the territorial Supreme Court is currently in reprieve; the parents have agreed to participate on a tripartite committee (parents, territorial government and School District no. 1) to study the implementation of Francophone school governance.
- Following an agreement with School District no. 1, Yellowknife Francophone parents were granted temporary management of their school until such time as the *Education Act* is amended. Trustees for the Yellowknife Francophone school board were elected February 28, 1994.
- The Canada–Northwest Territories agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: a full-time French program at Iqaluit (kindergarten to grade 6); establishment of the Allain St-Cyr school in Yellowknife; maintenance and expansion of French immersion programs; teacher training; and awards of bursaries to students at the post-secondary level wishing to study in French outside of the Territories.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	3,735	4,302	28.5 %	25.7 %
French immersion	349	442	2.6 %	2.6 %
Minority language	—	49	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- The Northwest Territories government adopted the *Official Languages Act* in 1984. This Act recognizes English and French as official languages, as well as six Native languages. To facilitate the Act's implementation, the territorial government appointed a coordinator of official languages in each government department and agency and created the official languages service in the Executive Council Secretariat.
- After adoption of the *Official Languages Act* in 1984, federal-territorial agreements were signed to ensure the implementation of French as an official language in the Northwest Territories. Ten years of intergovernmental cooperation has enabled the Northwest Territories government to provide French language services in the legislature and the courts, and for the general public.
- Under the support provided by these agreements the French-speaking community has been assisted in its development.
- An advisory committee of representatives of the FFT and the territorial government has been formed to ensure introduction of services in French. A 1-800 line is open for Francophones to inquire about services in French offered by the territorial government.

## C. Other initiatives relating to official languages

- Services in French offered at Stanton Hospital in Yellowknife, and interpretation services available in the other Territories hospitals.





- Autres organismes :
  - . Association francophone de Fort Smith
  - . Association francophone de Hay River
  - . Association francophone d'Iqaluit
  - . Association franco-culturelle de Yellowknife
  - . Association des parents francophones de Yellowknife
  - . Garderie Plein Soleil de Yellowknife
  - . Les Éditions franco-ténoises/*L'Aiglon*

## Les communications

- *L'Aiglon*, journal hebdomadaire et maison d'édition francophones des Territoires du Nord-Ouest.
- Radios communautaires, à Yellowknife et Iqaluit.
- Radio-Canada sur antenne à Yellowknife, sur câble à Iqaluit, en plus de TVA et TV5 sur câble.
- Vidéos en français chez certains marchands, à Yellowknife et Iqaluit.
- Section française dans les bibliothèques municipales et territoriales.

## La vie culturelle et communautaire

- Colloque annuel des femmes regroupant francophones, anglophones, autochtones et inuits.
- Camps d'été pour jeunes.
- Association de la jeunesse franco-ténoise.
- Club des aîné(e)s.
- Présentations cinématographiques en français, sous-titrées en anglais.
- Spectacles variés : artistes de renom, expositions.
- Activités ponctuelles, selon la saison.
- Centre communautaire, à Iqaluit.
- Théâtre amateur, à Yellowknife.
- Cercle du livre, à Yellowknife.
- Musées et bibliothèques territoriales offrant de plus en plus de services en français.
- Garderie multiculturelle à Iqaluit.
- Diverses activités de rapprochement entre la communauté francophone et les communautés autochtones.

## L'éducation

- École Allain Saint-Cyr, à Yellowknife (français langue maternelle, de la 1<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année).
- Programme de refrancisation pour les enfants à la garderie Plein Soleil.
- Cours pour adultes en français dispensés à Yellowknife et Iqaluit.
- École Nakasuk, à Iqaluit (français langue maternelle, de la 1<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année).
- Élaboration de nouveaux programmes d'études et de ressources pédagogiques pour l'apprentissage en français et du français.

## L'économie

- Nombre relativement élevé d'entrepreneurs au sein de la minorité francophone des Territoires, une concentration plus importante à Iqaluit.
- Annuaire des services en français dans les Territoires publié par la Fédération Franco-TéNOise.



## B. Collaboration fédérale-territoriale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- Le 12 juin 1993, le Cabinet territorial a donné son accord à un projet de refonte de la *Loi sur l'éducation*. En 1995, la version finale du projet de loi sera déposée à l'Assemblée territoriale pour adoption.
- La poursuite intentée par l'Association des parents de Yellowknife devant la Cour suprême territoriale est présentement en sursis; les parents ont accepté de participer à un comité tripartite (parents, gouvernement territorial et conseil scolaire n° 1) chargé d'étudier la mise en oeuvre de la gestion scolaire.
- À la suite d'une entente avec le conseil scolaire n° 1, les parents francophones de Yellowknife ont obtenu la gestion intérimaire de leur école en attendant que la loi scolaire soit modifiée. L'élection des commissaires pour le Conseil scolaire francophone de Yellowknife a eu lieu le 28 février 1994.
- L'entente Canada-Territoires du Nord-Ouest relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : un programme de français à temps plein à Iqaluit (de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année); l'établissement de l'école Allain St-Cyr à Yellowknife; le maintien et l'expansion des programmes d'immersion; la formation des enseignants; l'attribution de bourses aux étudiants de niveau postsecondaire désirant étudier en français à l'extérieur des Territoires.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	3 735	4 302	28,5 %	25,7 %
Français immersion	349	442	2,6 %	2,6 %
Langue de la minorité	—	49	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Le gouvernement des T. N.-O. adopte, en 1984, la *Loi sur les langues officielles*. Cette loi reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles ainsi que six langues autochtones. Pour faciliter l'application de la Loi, le gouvernement territorial nomme un coordonnateur des langues officielles au sein de chaque ministère et organisme gouvernemental et il crée le Service des langues officielles au sein du ministère de l'Exécutif.
- À la suite de l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* en 1984, des ententes fédérales-territoriales sont conclues en vue d'assurer l'implantation du français comme langue officielle dans les T. N.-O. Dix années de coopération intergouvernementale ont permis au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest d'offrir des services en français à la législature, dans les tribunaux et pour le public en général.
- Grâce à ces ententes de coopération la communauté francophone a reçu un appui pour son développement.
- Un comité consultatif regroupant des représentants de la FFT et du gouvernement territorial a été créé afin d'assurer la mise en place des services en français. Une ligne 1-800 est ouverte aux francophones voulant se renseigner sur les services en français offerts par le gouvernement territorial.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Des services en français sont offerts à l'hôpital Stanton de Yellowknife et des services d'interprétation sont disponibles dans les autres hôpitaux des Territoires.



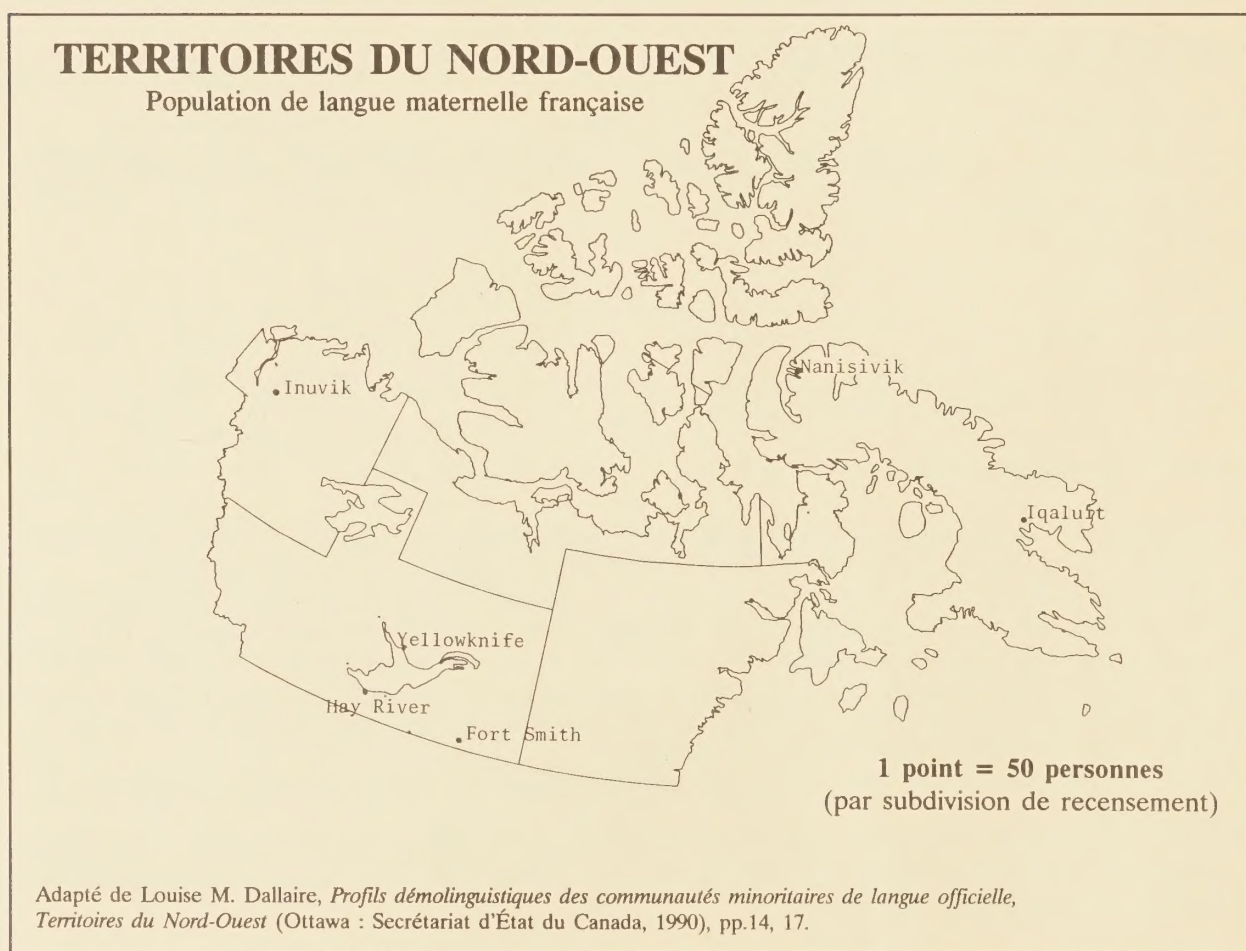


# LANGUES OFFICIELLES FICHE SOMMAIRE - TERRITOIRES DU NORD-OUEST

## A. La communauté minoritaire

### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 1 461 personnes de langue maternelle française habitaient dans les Territoires du Nord-Ouest, en 1991. Ces dernières vivent surtout à Yellowknife, à Hay River, à Fort Smith, à Inuvik et à Iqaluit (voir la carte ci-dessous). Le nombre de francophones a triplé depuis 1951, principalement en raison de l'afflux de nouveaux arrivants. Ce même recensement révèle que 3 495 personnes des T. N.-O. connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

- Fédération Franco-TéNOise (FFT) : principal organisme porte-parole des francophones des Territoires du Nord-Ouest. La FFT, fondée en 1978, regroupe six organismes et deux membres associés. Les grands dossiers de la FFT sont la protection de la prestation des services en français au niveau des gouvernements fédéral et territorial, l'éducation, le dossier des femmes, le dossier des aînés et des jeunes ainsi que le soutien du développement des organismes.





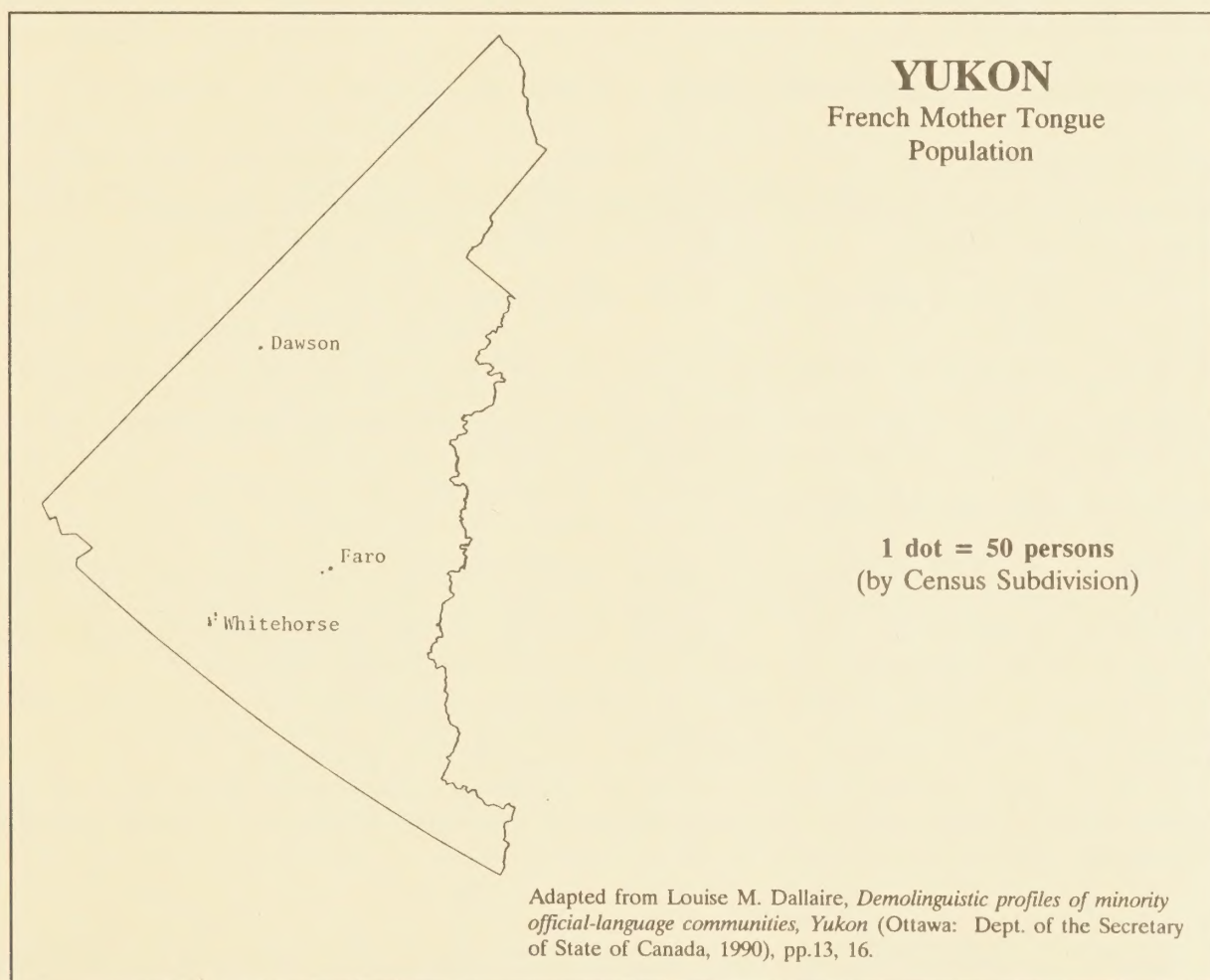
CAI  
CH  
- 1994  
024 [2]

## OFFICIAL LANGUAGES YUKON FACT SHEET

### A. The minority community

#### Demolinguistic data

According to the 1991 census, there were 883 individuals with French as their mother tongue living in the Yukon. Francophones are mainly concentrated in Whitehorse, Dawson and Faro (*see map*). The census also indicated that 2,570 of the territory's residents have a knowledge of both official languages.



#### Major representative organizations

- Association franco-yukonnaise (AFY): the principal organization representing the community was founded in 1983. The AFY acts both as the representative of Francophones and as a community development body. At its 1993 annual meeting, the AFY revised its five-year community development plan, adopted in 1990, covering all major community development issues: education, the economy, culture, communications and policy.



- Other organizations:
  - . Société des parents francophones du Yukon
  - . Alpha Yukon

## Communications

- *L'Aurore boréale*, a monthly newspaper, which celebrated its 10th anniversary in 1993; intended for Francophiles as well as Francophones and interested not only in Francophone affairs but also in government affairs and issues relating to the Canadian North.
- Publication of "Bonjour", a column in the *Yukon News*.
- Weekly one-hour radio program, "Rencontres", broadcast by the CBC English network.
- French-language television programs by Radio-Canada, Montreal, available on cable.
- The AFY continuing its efforts to convince Radio-Canada to offer its full range of French-language services for the Franco-Yukoners.

## Cultural and community life

- French cultural life largely dependent on the initiatives of the AFY and its activities; the recent enlargement of the Whitehorse community hall illustrates the success of the community evenings and cultural activities.
- Some products and services available in French through a few Anglophone businesses as well as the territorial library.
- Several annual events, such as the Semaine culturelle française and a number of other performances at English-language festivals; performances given at schools.
- Several Franco-Yukoner artists, particularly in the visual arts, as well as an amateur dance group, "Les souliers dansants" of the École Émilie-Tremblay.
- First bilingual play, *Leapfrog/Sauté*, produced by AFY in 1993.
- Opening of the Yukon's first French-language day care centre in February 1990.
- AFY efforts to develop closer ties with the Native community, including publication of a small book, *Prête-moi tes mocassins*, and an evening for sharing with members of the first nations.
- Recognition of AFY's community relations policy by the Canadian Commission for UNESCO, for the World Decade for Cultural Development, 1988-1997.

## Education

- Homogeneous French school in Whitehorse (École Émilie-Tremblay); efforts made to transport and house minority students eligible for instruction in French and who live outside Whitehorse.
- Department of Education's Centre français.
- Major role played by the Société des parents francophones du Yukon in representing the interests of Francophone parents.
- Formation of Alpha Yukon, a committee of volunteers working for literacy.

## Economy

- A fairly large proportion of self-employed Franco-Yukoners, which is a reflection of their entrepreneurial spirit.
- Development of services in French for tourists by AFY.
- Directory of business people published by AFY.



## B. Federal-territorial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In 1988, the Yukon government amended its education legislation to conform to the provisions of Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- Yukon adopted a new *School Act* in 1990 to give Francophones management of their schools. Francophones continue to play an active role in defining the parameters and regulations of this Act.
- The Canada–Yukon agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: introduction of a minority French-language program of instruction (École Émilie-Tremblay) in Whitehorse; gradual expansion of the immersion program to the end of secondary school; and implementation of an adult French as a second language education program in Whitehorse.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	2,616	3,509	56.6 %	64.5 %
French immersion	342	407	6.9 %	6.9 %
Minority language	41	80	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In 1988, the Yukon government adopted the *Languages Act*, which includes recognition of the right to use English and French in the legislature and before the courts, and provides for the publication of acts and regulations in both official languages and the provision of services in French. A Bureau des services en français has been given the task of coordinating implementation of the proposed services.
- In 1993, the federal-territorial framework agreement was renewed for a period of five years. It provides federal government funding for the implementation of services in French and the translation of the territory's acts and regulations, as stipulated by the *Languages Act*.
- The AFY is cooperating with the territorial government in implementing services in French. The AFY continues to receive financial support from the territorial government for its consulting work with the Francophone community.

## C. Other initiatives relating to official languages

- The AFY has held a number of meetings with federal departments and agencies to make them more aware of the importance of services in French.
- The Whitehorse General Hospital offers an interpretation service, and the Francophone community has been granted a seat on the hospital's board of directors.
- Appointment of a Francophone justice of the peace by the territorial government in 1993.





- Autres organismes :
  - Société des parents francophones du Yukon
  - Alpha Yukon

## Les communications

- *L'Aurore boréale*, mensuel qui fêtait son 10<sup>e</sup> anniversaire de fondation en 1993, s'adresse autant aux francophones qu'aux francophiles et s'intéresse non seulement aux actualités francophones mais aussi aux affaires gouvernementales et aux questions touchant le Nord canadien.
- Publication de la chronique «Bonjour» dans le *Yukon News*.
- Diffusion de l'émission radiophonique «Rencontres» (une heure par semaine) par le réseau anglais de la Société Radio-Canada.
- Accès aux émissions télévisées de la Société Radio-Canada en provenance de Montréal, par l'entremise du câble.
- Efforts de l'AFY pour amener la Société Radio-Canada à offrir toute la gamme de services en français pour la communauté franco-yukonnaise.

## La vie culturelle et communautaire

- Vie culturelle française reposant essentiellement sur les initiatives de l'AFY et les activités qu'elle organise; l'agrandissement récent de la salle communautaire de Whitehorse témoigne du succès des soirées communautaires et des activités culturelles.
- Quelques produits et services en français distribués par des commerces anglophones ainsi que par la bibliothèque territoriale.
- Plusieurs événements annuels, dont la Semaine culturelle française et quelques spectacles qui se déroulent dans le cadre de festivals de langue anglaise; circuits de tournées scolaires.
- Quelques artistes franco-yukonnais, notamment dans le domaine des arts visuels, ainsi qu'un groupe amateur, la troupe de danse «Les souliers dansants» de l'École Émilie-Tremblay.
- Première pièce de théâtre bilingue, *Leapfrog/Sauté*, montée par l'AFY en 1993.
- Ouverture de la première garderie de langue française du Yukon en février 1990.
- Efforts de rapprochement de l'AFY avec la communauté autochtone, y compris la publication d'un petit livre *Prête-moi tes mocassins* et une soirée de partage avec les membres des Premières Nations.
- Reconnaissance de la politique de relations communautaires de l'AFY par la Commission canadienne de l'UNESCO pour la Décennie mondiale du développement culturel, 1988-1997.

## L'éducation

- École homogène française à Whitehorse (École Émilie-Tremblay); efforts pour transporter et héberger les élèves de la minorité qui ont droit à l'instruction en français et qui habitent à l'extérieur de Whitehorse.
- Centre français du ministère de l'Éducation.
- Rôle important de représentation des intérêts des parents francophones par la Société des parents francophones du Yukon.
- Mise sur pied de Alpha Yukon, un comité de bénévoles en alphabétisation.

## L'économie

- Proportion relativement importante de travailleurs indépendants franco-yukonnais, un indicateur de leur esprit d'entrepreneurship.
- Développement de services en français aux touristes par l'AFY.
- Annuaire des gens d'affaires publié par l'AFY.



## B. Collaboration fédérale-territoriale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- En 1988, le gouvernement du Yukon a révisé la loi scolaire pour la rendre conforme aux dispositions de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.
- Le Yukon adopte en 1990 une nouvelle loi scolaire qui permettra aux francophones d'assurer eux-mêmes la gestion de leurs écoles. Les francophones continuent de participer activement à la définition des paramètres et des règlements découlant de cette loi.
- L'entente Canada–Yukon relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : l'implantation d'un programme d'enseignement en français, langue de la minorité (École Émilie-Tremblay) à Whitehorse; l'extension progressive du programme d'immersion jusqu'à la fin du secondaire; la mise en oeuvre d'un programme d'éducation permanente destiné aux adultes de Whitehorse, pour l'apprentissage du français, langue seconde.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	2 616	3 509	56,6 %	64,5 %
Français immersion	342	407	6,9 %	6,9 %
Langue de la minorité	41	80	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Le gouvernement du Yukon adopte, en 1988, une loi linguistique qui reconnaît notamment le droit d'utiliser le français et l'anglais à l'Assemblée législative et devant les tribunaux. Elle prévoit aussi la publication des lois et des règlements dans les deux langues officielles et la prestation de services en français. Un Bureau des services en français a été chargé de coordonner la mise en oeuvre des services proposés.
- En 1993, l'entente-cadre fédérale-territoriale a été renouvelée pour une période de cinq ans. Cette entente prévoit le financement par le gouvernement fédéral de la mise sur pied des services en français et de la traduction des lois et des règlements du territoire tel que le stipule la loi linguistique.
- L'AFY travaille à la mise en place de ces services, de concert avec le gouvernement territorial, et continue de recevoir un appui financier du gouvernement territorial pour des activités de consultation avec la communauté francophone.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- L'AFY a eu plusieurs rencontres avec les ministères et les organismes fédéraux afin de les sensibiliser à l'importance des services en français.
- L'hôpital général de Whitehorse offre des services d'interprétation et un siège a été accordé à la communauté francophone au sein du conseil d'administration de l'hôpital.
- Nomination d'un juge de paix francophone par le gouvernement territorial, en 1993.





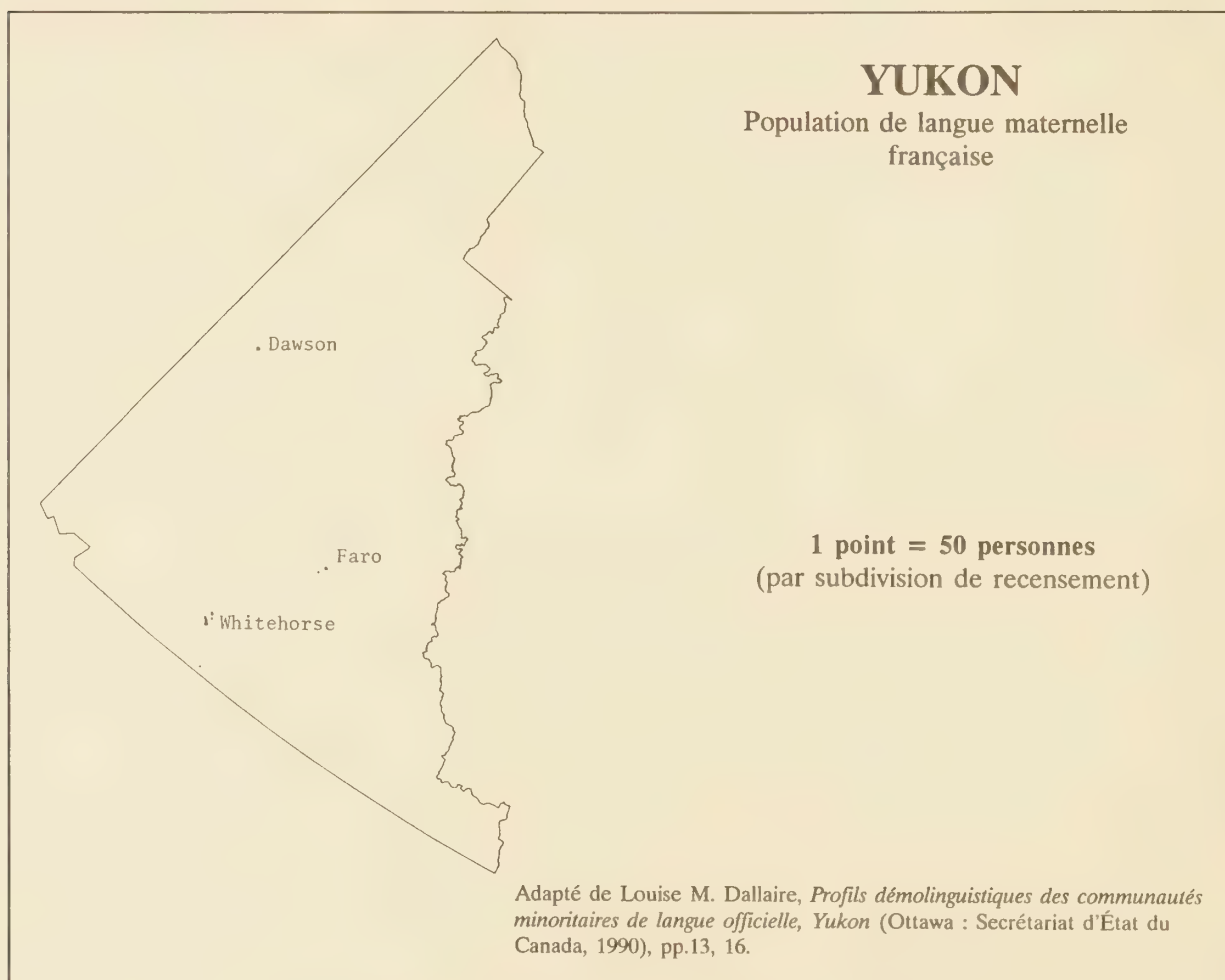


## LANGUES OFFICIELLES FICHE SOMMAIRE DU YUKON

### A. La communauté minoritaire

#### Données démologiques

Au recensement de 1991, on dénombrait 883 personnes de langue maternelle française au Yukon. On les retrouve surtout à Whitehorse, à Dawson et à Faro (voir la carte ci-dessous). Ce même recensement révèle que 2 570 personnes de ce territoire connaissent les deux langues officielles.



#### Les principaux organismes représentatifs

- Association franco-yukonnaise (AFY) : principal organisme porte-parole, fondé en 1983. L'AFY agit à la fois comme porte-parole des francophones et comme organisme de développement communautaire. À son assemblée annuelle de 1993, l'AFY a révisé son plan quinquennal de développement communautaire adopté en 1990. Ce plan touche tous les grands dossiers, soit l'éducation, l'économie, la culture, les communications et la politique.





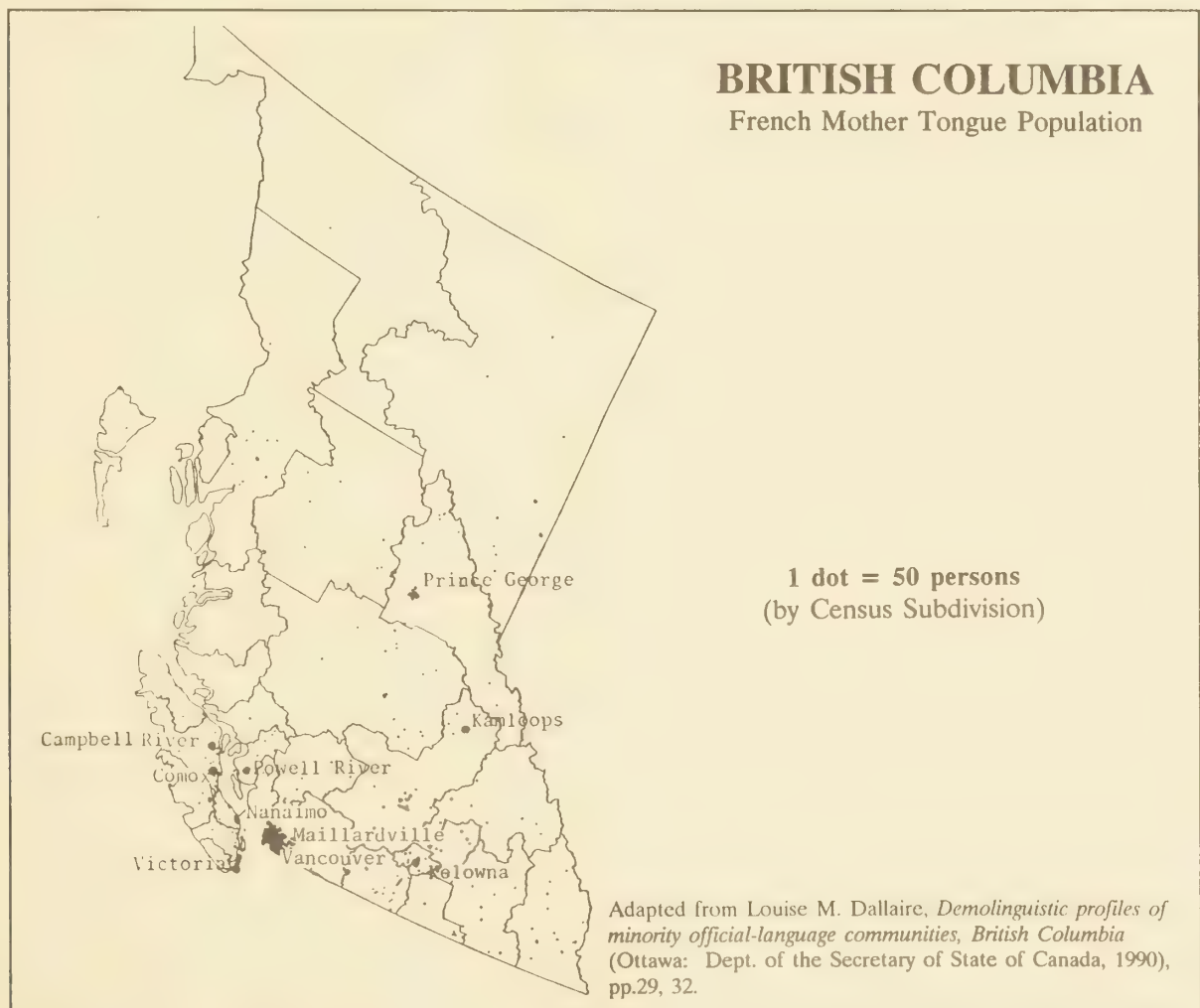
CAI  
CH  
- 1994  
024 [3]

## OFFICIAL LANGUAGES BRITISH COLUMBIA FACT SHEET

### A. The minority community

#### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 51,720 individuals with French as their mother tongue living in British Columbia in 1991. They are mainly concentrated in the Vancouver and Victoria areas (*see map*). More than 80 per cent of the Francophone population lives in urban centres. The census also indicated that more than 207,175 residents have a knowledge of both official languages.



#### Major representative organizations

- Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB): the principal organization representing the community was founded in 1945. Its mandate is to defend the interests of the Francophone community and the Fédération makes a special effort to play a coordinating role with various Francophone groups. The FFCB's priorities include the acquisition of school management rights, promoting basic provincial services in French and supporting community, cultural and social development.



- Other organizations:
  - . Association des parents francophones de la Colombie-Britannique
  - . Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme-cadre
  - . Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique
  - . Réseau-femmes Colombie-Britannique
  - . Société d'histoire des francophones de la Colombie-Britannique

## Communications

- Wide circulation of the *Soleil de Colombie*, a weekly newspaper founded in 1968, along with a monthly insert, *Rayon jeunesse*, intended for readers 20 years of age or younger, and *Le Courrier*, a bimonthly bulletin of the Société d'histoire des francophones de la Colombie-Britannique.
- French radio broadcasts by Radio-Canada from Vancouver or Montreal.
- "Ce soir", the only regional television news program, produced by the Radio-Canada station in Vancouver; TV5 now available by cable.

## Cultural and community life

- Six Francophone cultural centres with physical facilities (Vancouver, Kelowna, Prince George, Nanaimo, Powell River and Kamloops).
- Numerous annual festivals, two of which are the Festival du bois in Maillardville, and the Fête colombienne des enfants, which brings together several Francophone performers and attracts more than 20,000 young people.
- One theatre company (Troupe de la seizième), three dance companies (Les Danseurs du Pacifique, Métamotion and the Colons biens), two film and video companies, a choir (Échos du Pacifique) and about 175 professional performers.
- The Maison de la francophonie, now providing office space to about ten associations (including the Centre culturel francophone de Vancouver), meeting and rehearsal rooms, and a welcome centre for new arrivals.
- Provincial cultural and arts council created following the establishment of a cultural development policy for British Columbia; the council represents various groups, including the Francophone and arts communities, the education sector and young people.
- Second British Columbia Francophone games held in summer 1993; more than 300 young people came together for this six-day event.

## Education

- French program for the minority (Programme-cadre de français); access to instruction in French from kindergarten to grade 12 (23 school districts).
- French schools (Vancouver, North Vancouver, Victoria).
- Teacher training (Simon Fraser University, University of British Columbia).
- *Formaction*, a research project involving community organizations and the federal government, to identify education needs of Francophone adults throughout the province.

## Economy

- Fairly large number of independent Francophone business people.
- Directory of French services in British Columbia published by the FFCB.
- Western economic summit held in Vancouver in February 1993; representation by the majority and ethnic communities as well as the federal, provincial and municipal governments.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In 1989, the provincial *Education Act* was amended giving the Francophone minority the right to instruction in their mother tongue.
- In December 1992, the government had announced its intention to establish a provincial Francophone school board before September 1995. Because of an impasse in talks between the province and Francophone parents regarding the establishment of Francophone school management, the parents have announced their intention to reactivate their court case adjourned in 1990.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, negotiations have started regarding implementation of Francophone school governance.
- The Canada-British Columbia agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: development and expansion of the Programme-cadre de français; establishment of the Gallant Task Force; development of a Francophone community school in North Vancouver; enrichment of the regular French second-language and French immersion programs; improved training and development services for French teachers; and delivery of French-language courses for graduates of French immersion programs at Kwantlen College and at the University of Victoria.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	192,245	231,006	40.6 %	40.9 %
French immersion	24,292	28,136	4.9 %	4.7 %
Minority language	2,008	2,053	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- A number of individual projects in official languages have been supported jointly by the federal and provincial governments, including court services in French and a project by the Vancouver Public Library to enrich its French collection. New discussions could make it possible to extend the present cooperation on official languages in education to other sectors.
- The Fête colombienne des enfants is funded jointly by the provincial government and Canadian Heritage.
- Acquisition of the Maison de la francophonie was also made possible through the participation of several levels of government: British Columbia Secretariat, city of Vancouver, Government of Quebec and the federal government.

## C. Other initiatives relating to official languages

- The Technical Assistance Program, commissioned by the city of Vancouver, the Department of the Secretary of State, the United Way and the Vancouver Foundation, enabled Réseau-femmes, the Troupe de la seizième and the Maison de la francophonie to obtain technical assistance in 1990/91 for the management, financial planning and organization of their groups.
- The city of Vancouver contributed to the funding of various cultural initiatives, such as those of the Troupe de la seizième.



- Autres organismes :
  - . Association des parents francophones de la Colombie-Britannique
  - . Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme-cadre
  - . Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique
  - . Réseau-femmes Colombie-Britannique
  - . Société d'histoire des francophones de la Colombie-Britannique

## Les communications

- Large diffusion du *Soleil de Colombie*, hebdomadaire fondé en 1968; insertion dans celui-ci d'un encart mensuel, *Rayon jeunesse*, destiné aux jeunes de moins de 20 ans, et du bulletin bimensuel *Le Courrier*, de la Société d'histoire des francophones de la Colombie-Britannique.
- Émissions radiophoniques en français diffusées par la Société Radio-Canada à partir de Vancouver ou de Montréal.
- Côté télévision, seul le «Ce soir», émission d'information à portée régionale, est produite par Radio-Canada à Vancouver; chaîne TV5 maintenant disponible par câble.

## La vie culturelle et communautaire

- Six centres culturels francophones dotés d'installations physiques à Vancouver, Kelowna, Prince George, Nanaimo, Powell River et Kamloops.
- Quelques festivals annuels, dont le Festival du bois, à Maillardville, et la Fête colombienne des enfants, qui regroupe plusieurs artistes francophones et attire plus de 20 000 jeunes.
- Une troupe de théâtre (Troupe de la seizième), trois compagnies de danse (les Danseurs du Pacifique, Métamotion et les Colons biens), deux compagnies de film et de vidéo, une chorale (les Échos du Pacifique) ainsi qu'environ 175 artistes professionnels.
- La Maison de la francophonie abritant les bureaux d'une dizaine d'associations, dont le Centre culturel francophone de Vancouver, des salles de réunions et de répétitions ainsi qu'un centre d'accueil pour les nouveaux arrivants.
- Conseil culturel et artistique provincial formé suite à l'établissement d'une politique du développement culturel pour la Colombie-Britannique; le Conseil représente divers groupes, dont les communautés francophones et artistiques, le secteur de l'éducation et les jeunes.
- Tenue des deuxièmes Jeux francophones de la Colombie-Britannique à l'été 1993; participation de plus de 300 jeunes pendant six jours.

## L'éducation

- Programme-cadre de français : accès à l'enseignement en français, de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année (23 districts scolaires).
- Écoles françaises (Vancouver, Vancouver-Nord, Victoria).
- Formation des maîtres (Université Simon Fraser, Université de la Colombie-Britannique).
- *Formaction*, projet de recherche mettant à contribution les organismes communautaires et le gouvernement fédéral, en vue de déterminer les besoins en éducation des adultes francophones à la grandeur de la province.

## L'économie

- Nombre relativement élevé d'entrepreneurs indépendants chez les francophones.
- Annuaire des services en français en Colombie-Britannique publié par la FFCB.
- Sommet économique de l'Ouest tenu à Vancouver en février 1993 : représentation des communautés majoritaires et ethniques et des gouvernements fédéral et provincial et des administrations municipales.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- En 1989, la loi provinciale sur l'éducation est révisée et donne à la minorité de langue française le droit à l'instruction dans sa langue.
- En décembre 1992, le gouvernement avait annoncé son intention de mettre sur pied, d'ici septembre 1995, une commission scolaire francophone provinciale. En raison de l'impasse des discussions entre la province et les parents francophones sur la mise en place de la gestion scolaire, ces derniers ont annoncé leur intention de réactiver leur recours judiciaire ajourné en 1990.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, des négociations ont été entamées relativement à la mise en oeuvre de la gestion scolaire.
- L'entente Canada-Colombie-Britannique relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : le développement et l'expansion du Programme-cadre de français; la mise sur pied du Groupe de travail Gallant; le développement d'une école communautaire francophone à Vancouver-Nord; l'enrichissement des programmes réguliers de français langue seconde et d'immersion; l'amélioration des services de formation et de perfectionnement destinés aux enseignants de français; la prestation par le Collège Kwantlen et l'Université de Victoria de cours de français à l'intention des diplômés de l'immersion française.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	192 245	231 006	40,6 %	40,9 %
Français immersion	24 292	28 136	4,9 %	4,7 %
Langue de la minorité	2 008	2 053	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Quelques projets ponctuels en matière de langues officielles ont été appuyés conjointement par les gouvernements fédéral et provincial, notamment dans le cadre de services juridiques en français et d'un projet de la *Vancouver Public Library* pour enrichir sa collection française. De nouvelles discussions pourraient permettre d'étendre la collaboration actuelle en matière des langues officielles dans l'enseignement à d'autres secteurs d'activité.
- La Fête colombienne des enfants est financée conjointement par le gouvernement provincial et par le ministère du Patrimoine canadien.
- L'acquisition de la Maison de la francophonie a aussi été rendue possible grâce à la participation de divers ordres de gouvernement, soit le Secrétariat provincial de la Colombie-Britannique, la ville de Vancouver, le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Le Programme d'aide technique, commandité par la ville de Vancouver, Patrimoine canadien, Centraide et la *Vancouver Foundation* a permis en 1990-1991 à Réseau-femmes, à la Troupe de la seizième et à la Maison de la francophonie d'obtenir de l'aide technique pour la planification financière et l'organisation de leurs activités.
- La ville de Vancouver contribue au financement de divers projets d'ordre culturel, tels que ceux de la Troupe de la seizième.





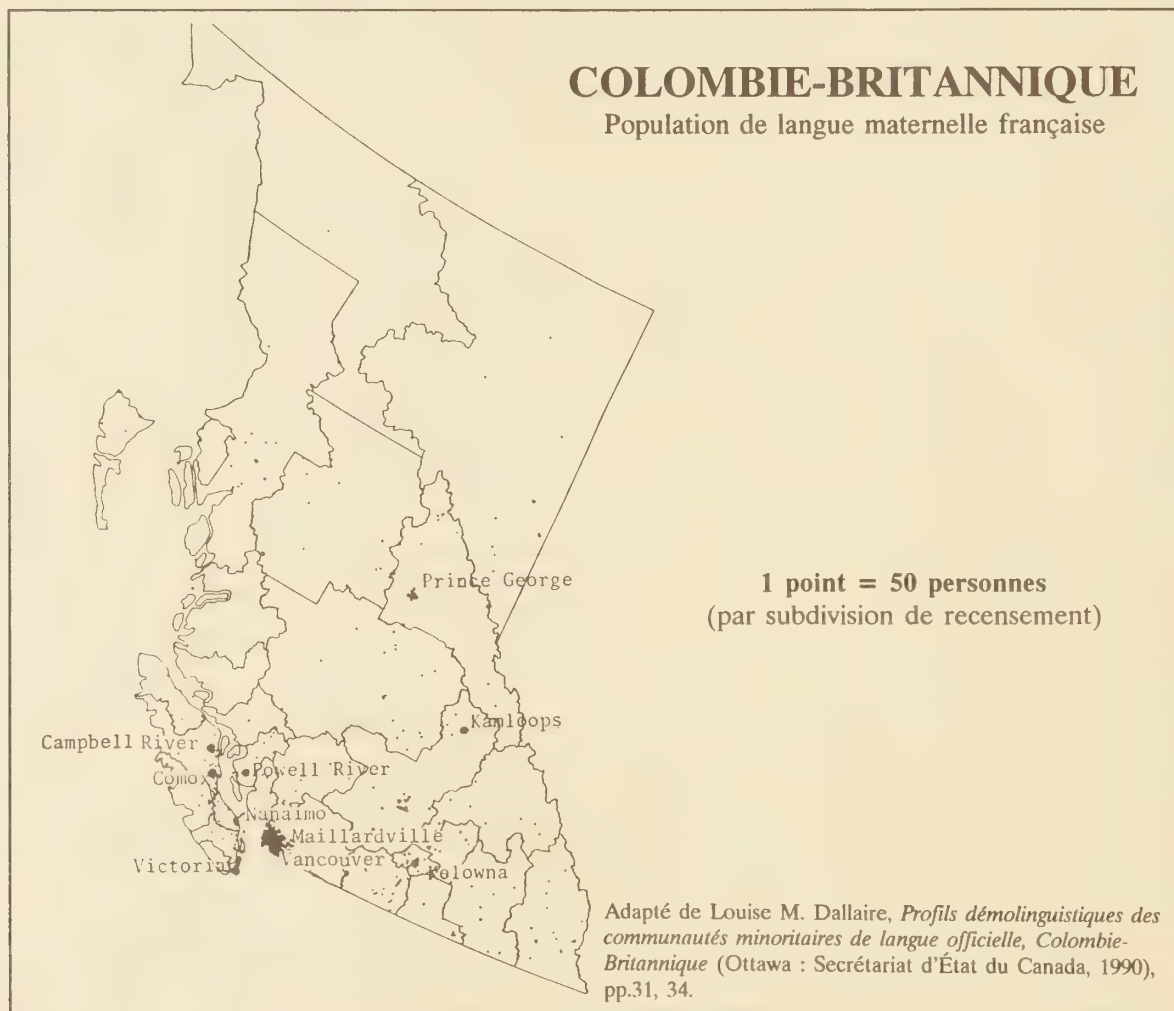
## LANGUES OFFICIELLES

### FICHE SOMMAIRE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

## A. La communauté minoritaire

### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 51 720 personnes de langue maternelle française habitaient la Colombie-Britannique en 1991. Elles se retrouvent surtout dans les régions de Vancouver et de Victoria (*voir la carte ci-dessous*). Plus de 80 p. 100 de la population de langue française vit en milieu urbain. Ce même recensement révèle que plus de 207 175 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

- Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) : principal organisme porte-parole, fondé en 1945, a pour mandat de défendre les intérêts de la communauté francophone. La Fédération tente surtout de jouer un rôle de concertation auprès des divers groupes francophones. Assurer la gestion des écoles de la minorité et la promotion des services provinciaux de base en français et appuyer le développement communautaire, culturel et social figurent parmi les priorités de la FFCB.



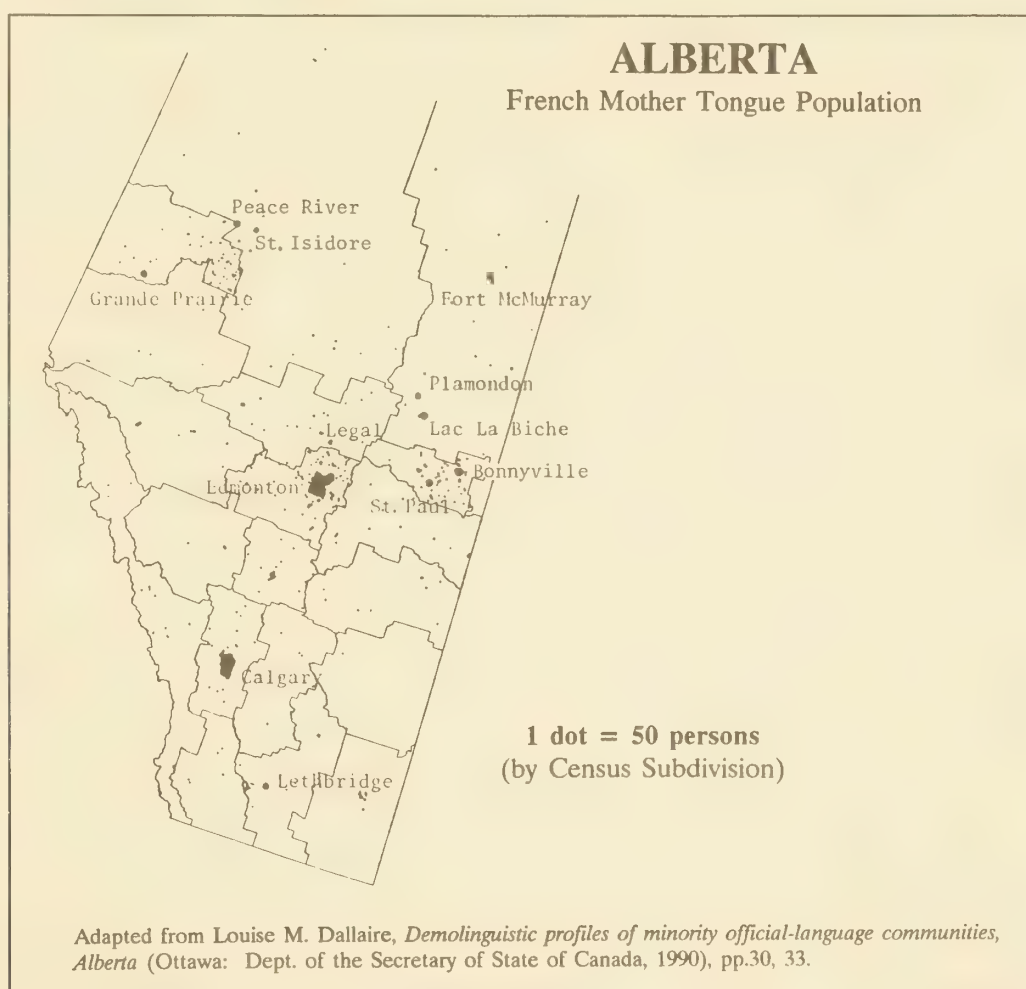
CA1  
 CH  
 - 1994  
 024 [4]

# OFFICIAL LANGUAGES ALBERTA FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 57,740 individuals with French as their mother tongue living in Alberta in 1991. The majority of Francophones live in the urban centres of Calgary and Edmonton but they are also concentrated in the northern part of the province (*see map*). The census also indicated that 167,155 of the province's residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA): this representative body has 10 member associations. Its priorities include: signing of a Canada-Francophone community agreement, development of an infrastructure for Franco-Albertans, and promotion of the French fact in the Francophone, Anglophone and ethnic communities.

- Other organizations:
  - . Association des juristes d'expression française de l'Alberta
  - . Association multiculturelle francophone de l'Alberta
  - . Fédération des aîné(e)s franco-albertain(e)s
  - . Fédération des parents francophones de l'Alberta
  - . Francophonie jeunesse de l'Alberta

## Communications

- *Le Franco*, a weekly newspaper owned by ACFA, covering Francophone issues but also subjects of interest to all Albertans.
- Radio services in French limited to Radio-Canada programs broadcast from Edmonton or Montreal; plans under way to set up student radio stations.
- Community radio project in the Peace River region.
- Radio-Canada provides basic television services, but more limited regional coverage than on radio; some Quebec channels and TV5 available through cable distribution.

## Cultural and community life

- Primary focus of cultural life found in cultural associations, six of which have physical facilities; cultural and community centres (St. Paul, Plamondon, Bonnyville, Tangent, St. Isidore, Legal).
- Plans to create a community and cultural centre in Edmonton.
- Two professional theatre groups (Théâtre du Coyote and Unithéâtre), one semi-professional group (Société de théâtre de Calgary) and a number of community troupes.
- Six traditional dance groups, including La Girandole and Les Blés d'or.
- Cultural activities: Fête franco-albertaine, Festival théâtre jeunesse and Jeux franco-albertains.
- More than 100 professional performers as well as about ten amateur groups.
- Support for the cultural and artistic development of the Franco-Albertan community and coordination of regional activities by ACFA.
- Two Franco-Albertan genealogical societies.

## Education

- 21 primary and secondary schools serving the Franco-Albertan community, 9 of which are homogeneous French schools.
- Three regional Francophone school boards (Edmonton, Rivière-la-Paix, St. Paul—Medley—Plamondon); one Coordinating Committee (Calgary).
- Number of Francophone parent committees rose from 16 in 1989 to 35 in 1993; the Fédération des parents francophones de l'Alberta represents these committees.
- Bilingual programs leading to a B.A., B.Sc. and B.Ed. offered by the Faculté Saint-Jean, an affiliate of the University of Alberta.

## Economy

- A large number of Francophones are business people; the cooperative movement is an important instrument of economic development in some areas.
- Directory of Francophone organizations, merchants and professionals in Alberta published by the newspaper *Le Franco*.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In 1983, Francophones managed to gain public recognition of the uniqueness of their schools. In December 1988, the official-language minority's right to instruction in French was recognized by Alberta law.
- In March 1990, the Supreme Court of Canada confirmed, in the Mahé case, the right of Francophones to exclusive management of their schools where the number of students is sufficient, but without making clear what constitutes a "sufficient number" of students.
- In November 1993, the Alberta government adopted Bill 8 amending the school act and giving the Francophone minority the right to manage its education institutions. On March 3, 1994, the first elections were held for Francophone school trustees.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, the federal and provincial governments signed an agreement in October 1993 relating to implementation of Francophone school governance, construction of two school/community centres (Calgary and Fort McMurray) and expansion of Faculté Saint-Jean at the University of Alberta in Edmonton.
- The Canada-Alberta agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: the opening of new Francophone schools in Jean-Côté, Edmonton, Calgary, St. Paul, Plamondon and Legal; introduction of a new French minority-language program at Fort McMurray; enrichment of Faculté Saint-Jean programs; expansion and improvement of immersion programs and teacher training programs.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	147,779	165,152	34.2 %	33.6 %
French immersion	24,921	27,089	5.5 %	5.2 %
Minority language	2,036	2,524	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In response to the decision of the Supreme Court of Canada in the *Mercure* case, and following Saskatchewan's example, Alberta adopted the *Languages Act*, which confirms the province's unilingualism and validates retroactively all the laws adopted since 1905. The Act recognizes, however, the right to use English or French in the legislature and before some courts.
- Further discussions could help extend the present cooperation in the official languages in education sector to other sectors.

## C. Other initiatives relating to official languages

- ACFA is working to develop a better understanding of the various communities that make up Canadian society, and to create ties with them.



- Autres organismes :
  - . Association des juristes d'expression française de l'Alberta
  - . Association multiculturelle francophone de l'Alberta
  - . Fédération des aîné(e)s franco-albertain(e)s
  - . Fédération des parents francophones de l'Alberta
  - . Francophonie jeunesse de l'Alberta

## Les communications

- *Le Franco*, hebdomadaire propriété de l'ACFA, faisant la couverture des dossiers francophones, mais aussi des sujets d'intérêt pour le citoyen albertain.
- Services radiophoniques en français se limitant aux émissions de la Société Radio-Canada diffusées à partir d'Edmonton ou de Montréal; projets de mise sur pied de radios étudiantes.
- Projet de radio communautaire dans la région de Rivière-la-Paix.
- Côte télévision, la Société Radio-Canada fournit l'essentiel des services disponibles, mais leur portée régionale est plus limitée que celle de la radio; le câble permet de capter des postes québécois et TV5.

## La vie culturelle et communautaire

- Vie culturelle animée par des associations culturelles, dont six disposent d'installations physiques (St-Paul, Bonnyville, Plamondon, Tangent, St-Isidore, Legal).
- Projet de création d'un centre culturel et communautaire à Edmonton.
- Deux troupes professionnelles de théâtre (Théâtre du Coyote et l'Unithéâtre) et une semi-professionnelle (Société de théâtre de Calgary) et plusieurs troupes communautaires.
- Six groupes de danse folklorique, dont La Girandole, Les Blés d'or, etc.
- Activités culturelles : Fête franco-albertaine, Festival théâtre jeunesse, Jeux franco-albertains.
- Plus de 100 artistes professionnels ainsi qu'une dizaine de groupes d'amateurs.
- Appui au développement culturel et artistique de la communauté franco-albertaine et coordination des activités régionales par l'ACFA.
- Deux sociétés généalogiques franco-albertaines.

## L'éducation

- 21 écoles primaires et secondaires desservant la communauté franco-albertaine, dont neuf sont homogènes sur le plan linguistique.
- Trois commissions scolaires francophones régionales (Edmonton, Rivière-la-Paix, St-Paul—Medley—Plamondon); un comité coordonnateur (Calgary).
- Le nombre de comités de parents francophones est passé de 16 en 1989 à 35 en 1993; ces derniers sont regroupés sous la Fédération des parents francophones de l'Alberta.
- Programmes bilingues de baccalauréat général en arts, en sciences et en éducation offerts par la Faculté Saint-Jean, affiliée à l'Université de l'Alberta.

## L'économie

- Nombre important d'entrepreneurs chez les francophones; le mouvement coopératif est un outil de développement économique dans certaines régions.
- Annuaire des organismes, des commerçants et des professionnels francophones de l'Alberta publié par le journal *Le Franco*.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- En 1983, les francophones réussissent à faire reconnaître publiquement la spécificité de leurs écoles. En décembre 1988, le droit à l'instruction en français pour la minorité de langue officielle est inscrit dans la loi albertaine.
- En mars 1990, la Cour suprême du Canada confirme, dans l'Affaire Mahé, le droit des francophones à la gestion exclusive de leurs écoles lorsque le nombre d'élèves est suffisant, mais sans préciser ce que constitue un «nombre suffisant».
- En novembre 1993, le gouvernement albertain adopte le projet de loi 8 modifiant la loi scolaire et accordant à la minorité francophone le droit de gérer ses établissements d'enseignement. Le 3 mars 1994 se tiennent les premières élections pour les postes de commissaires scolaires francophones.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, le gouvernement fédéral et la province ont signé en octobre 1993 une entente relative à la mise en oeuvre de la gestion scolaire, la construction de deux centres scolaires et communautaires (Calgary et Fort McMurray) et l'expansion de la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta à Edmonton.
- L'entente Canada-Alberta relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : l'ouverture de nouvelles écoles françaises à Jean-Côté, Edmonton, Calgary, St-Paul, Plamondon et Legal; l'implantation d'un nouveau programme de français, langue de la minorité, à Fort McMurray; l'enrichissement des programmes de la Faculté Saint-Jean; l'expansion et l'amélioration des programmes d'immersion; l'expansion et l'amélioration des programmes de formation des enseignants.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	147 779	165 152	34,2 %	33,6 %
Français immersion	24 921	27 089	5,5 %	5,2 %
Langue de la minorité	2 036	2 524	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- À la suite du jugement de la Cour suprême du Canada, dans l'affaire Mercure, l'Alberta, à l'exemple de la Saskatchewan, adopte une loi linguistique qui affirme l'unilinguisme de la province et valide rétroactivement toutes les lois adoptées depuis 1905. Cette loi reconnaît toutefois le droit d'utiliser le français ou l'anglais à l'Assemblée législative et devant certains tribunaux.
- De nouvelles discussions pourraient permettre d'étendre la collaboration actuelle en matière de langues officielles dans l'enseignement à d'autres secteurs d'activité.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- L'ACFA travaille à développer une meilleure connaissance des différentes communautés qui composent la société canadienne et à créer des liens avec elles.





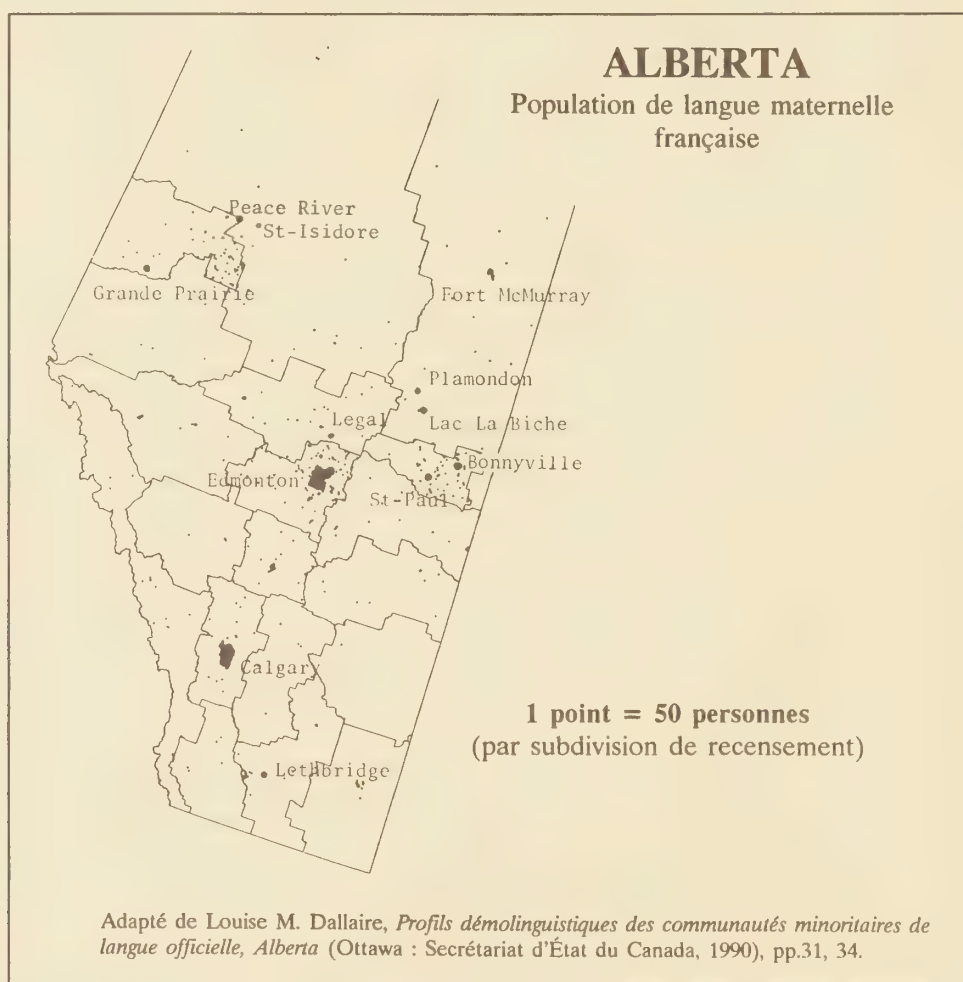
## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DE L'ALBERTA

### A. La communauté minoritaire

#### Données démographiques

Selon Statistique Canada, 57 740 personnes de langue maternelle française vivaient en Alberta en 1991. La majorité des francophones habitent les régions urbaines de Calgary et d'Edmonton, mais on retrouve des concentrations importantes dans le Nord de la province (voir la carte ci-dessous). Ce même recensement révèle que 167 155 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



#### Les principaux organismes représentatifs

- L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) regroupe 10 associations membres. La signature d'une entente Canada-communauté francophone albertaine, le développement d'une infrastructure pour les Franco-Albertains ainsi que la promotion du fait français auprès de la communauté francophone, de la communauté anglophone et des communautés ethniques figurent au nombre des priorités de l'Association.





CAI

CH

- 1994

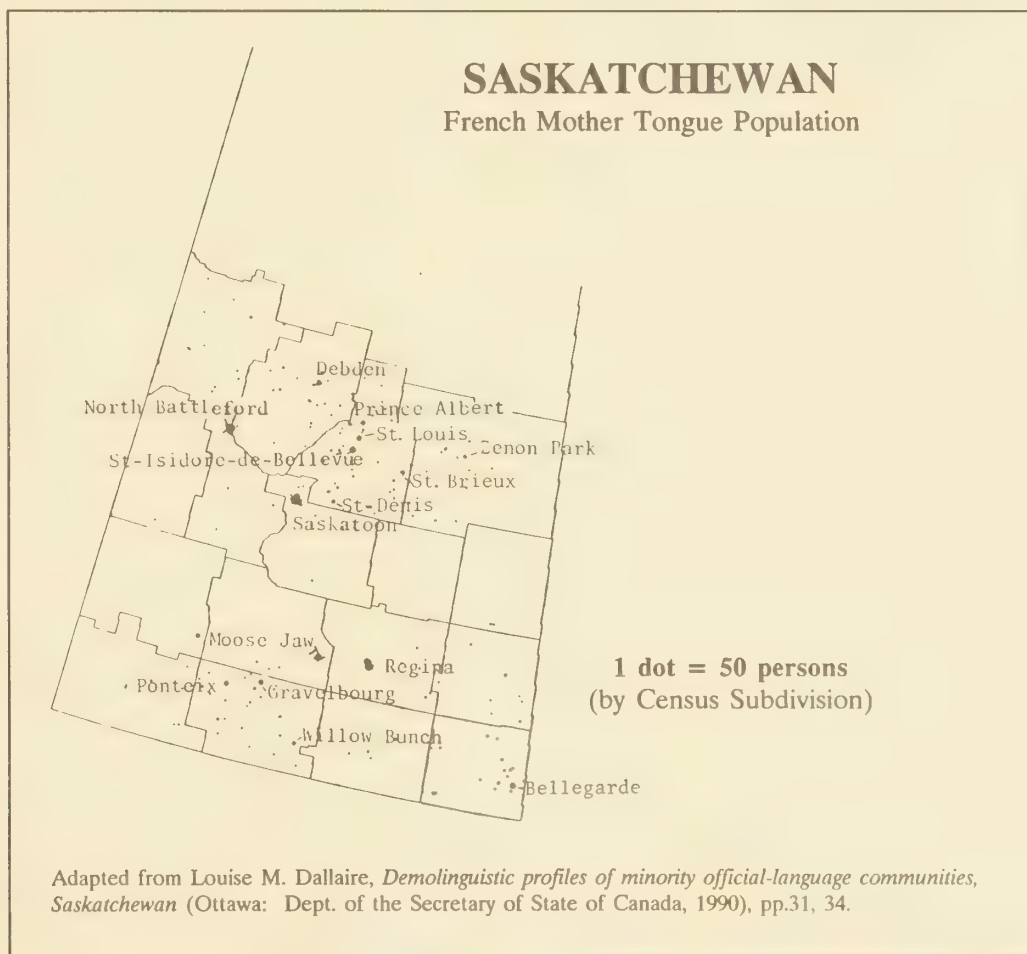
024 [57]

# OFFICIAL LANGUAGES SASKATCHEWAN FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 21,953 individuals with French as their mother tongue living in Saskatchewan in 1991. The Francophone population is widely scattered and almost equally divided between urban and rural locations. It is concentrated in Regina, the provincial capital, and the southern and central parts of the province (*see map*). The census also indicated that 50,800 residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- The Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC), the main organization representing the community, was founded in 1912. It is interested in all aspects of community development and in the improvement of services in French at all levels.

- Other organizations:
  - . Association des artistes de la Saskatchewan
  - . Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan
  - . Association jeunesse fransaskoise
  - . Association provinciale des parents fransaskois
  - . Commission culturelle fransaskoise
  - . Conseil de la coopération de la Saskatchewan
  - . Fédération des aînés fransaskois
  - . Fédération provinciale des Fransaskoises
  - . La Société historique de la Saskatchewan

## Communications

- *L'Eau vive*, a French-language weekly newspaper founded in 1910 and taken over in 1987 by the only cooperative involved in Francophone print media outside Quebec; the newspaper now provides better provincial coverage by employing a network of freelance reporters who are paid by the article.
- *La Fransasque*, a monthly newspaper produced by young Fransaskois.
- Community newspapers produced in several communities.
- French-language radio services, with programs broadcast by Radio-Canada from Regina or Montreal; regional production provided by Radio-Canada; student radio station at Collège Mathieu; broadcast of a one-hour French program on Saskatoon's community radio station by a group of young people.
- Local television services provided by Radio-Canada but limited to a few daily news programs; TV5 now available for cable viewers, except in Regina.

## Cultural and community life

- The French-speaking community has about 15 cultural centres and associations, six of which have physical facilities (the Gravelbourg, Bellevue, Debden, St. Denis, Ponteix and Willow Bunch centres) not including the Maison fransaskoise in Regina and *Le Souffle des plaines* centre in Saskatoon.
- A dozen annual festivals and events including the Fête fransaskoise, the Festival théâtral-jeunesse, the Festival de théâtre communautaire and the Jeux fransaskois.
- One professional theatre group (La Troupe du jour) and a number of amateur groups.
- Two folk dance ensembles (Les danseurs de la rivière La Vieille, La Ribambelle).
- Several performers represented by the Association des artistes de la Saskatchewan, which is committed to their training and promotion.
- Minority cultural development supported by the Commission culturelle fransaskoise, which acts as the provincial representative and coordinator of cultural events.

## Education

- Eight Fransaskois school boards (August 1994); a conseil général des écoles fransaskoises (September 1994) responsible for projects and services shared by Fransaskois school boards.
- Collège Mathieu in Gravelbourg (private secondary school).
- French-language training programs for teachers as well as a number of undergraduate courses in French offered by the University of Regina; language development course offered by the Institut de formation linguistique at the University of Regina.
- The Service fransaskois d'éducation des adultes (general interest and literacy programs) and the Centre de ressources pédagogiques et culturelles at Collège Mathieu.
- 18 French-language nursery schools and day care centres.
- Bachelor of Arts degree program in elementary and secondary teaching in French.

## Economy

- Publication of a directory of Francophone business people and firms.
- Cooperatives for economic development in Bellevue and Zenon Park.
- Cultural tourism viewed as an instrument of economic development by a number of local communities; a French-language tourist brochure was published by the Conseil de la coopération de la Saskatchewan.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In June 1993, the provincial government amended the education legislation to give minority language Francophones the right to manage their own education institutions. On June 24, 1994, the first elections were held for trustees for the eight Fransaskois school boards.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, the federal and provincial governments signed an agreement in October 1993 relating to implementation of Francophone school governance.
- An auxiliary agreement, signed in 1988, authorized, among other things, the rebuilding of Collège Mathieu in Gravelbourg and establishment of the Language Training Institute at the University of Regina.
- The Canada-Saskatchewan agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: establishment and consolidation of a provincial culture and pedagogical resource centre ("Le Lien"); an overhaul and update of all programs of study in French or of the French language in Saskatchewan; and Saskatchewan-Quebec six-month exchanges.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	97,482	110,465	50.9 %	60.8 %
French immersion	9,476	10,842	4.7 %	5.6 %
Minority language	1,254	1,196	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In 1988, the Supreme Court of Canada ruled in the *Mercure* case that section 110 of the *Northwest Territories Act* was still in effect and that, as a result, Saskatchewan was bilingual from the time of its creation. The Court asked the province to decide whether to introduce institutional bilingualism or to amend its constitution.
- Saskatchewan then adopted the *Language Act* (1988) which made English the only official language and reinstated retroactively all the laws judged invalid by the Supreme Court. However, this new Act recognized the right to use French in the legislature and in some courts, and added that the provincial government may, at its discretion, translate some laws into French.
- In 1988, a federal-provincial framework agreement and three subsidiary agreements were signed to promote official languages over a ten-year period. The agreements cover the use of French in the courts, establishment of the Office de coordination des affaires francophones and minority-language instruction.
- A Canada-community agreement, also signed in 1988, was renewed for three years in 1993. Its purpose is to continue the development and promote the vitality of the Francophone community in Saskatchewan.

## C. Other initiatives relating to official languages

- Cooperation with departments (including Human Resources Development, Canadian Heritage and Health) on projects such as the Ponteix and Willow Bunch cultural or community centres and the Centre de ressources éducatives pour la petite enfance.



- Autres organismes :
  - . Association des artistes de la Saskatchewan
  - . Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan
  - . Association jeunesse fransaskoise
  - . Association provinciale des parents fransaskois
  - . Commission culturelle fransaskoise
  - . Conseil de la coopération de la Saskatchewan
  - . Fédération des aînés fransaskois
  - . Fédération provinciale des Fransaskoises
  - . La Société historique de la Saskatchewan

## Les communications

- Un hebdomadaire de langue française, *L'Eau vive*, fondé en 1910, et pris en main en 1987 par la seule coopérative de la presse écrite francophone hors Québec; le journal assure maintenant une meilleure couverture provinciale grâce à un réseau de pigistes.
- *La Fransasque*, mensuel des jeunes Fransaskois.
- Des journaux communautaires dans plusieurs communautés.
- Émissions radiophoniques en français diffusées par la Société Radio-Canada à partir de Regina ou de Montréal; une production régionale assurée par Radio-Canada; radio étudiante au Collège Mathieu et diffusion d'une émission française d'une heure, par un groupe de jeunes, à la radio communautaire de Saskatoon.
- En ce qui concerne la télévision, services locaux assurés par la Société Radio-Canada, mais limités à quelques émissions quotidiennes de nouvelles; TV5 maintenant disponible par câble, sauf à Regina.

## La vie culturelle et communautaire

- Communauté francophone dotée d'une quinzaine de centres et d'associations culturels, dont six ont leurs établissements à Gravelbourg, Bellevue, Debden, St-Denis, Ponteix et Willow Bunch, sans compter la Maison fransaskoise de Regina et le centre *Le Souffle des plaines* à Saskatoon.
- Une douzaine de festivals et de manifestations annuels, dont la Fête fransaskoise, le Festival théâtral-jeunesse, le Festival de théâtre communautaire et les Jeux fransaskois.
- Une troupe professionnelle de théâtre (La Troupe du jour) et plusieurs troupes d'amateurs.
- Deux troupes de danse folklorique (Les danseurs de la rivière La Vieille et La Ribambelle).
- Plusieurs artistes sont représentés par l'Association des artistes de la Saskatchewan, qui vise à leur apporter une aide en ce qui a trait à la formation et à la promotion.
- Développement culturel de la minorité francophone appuyé par la Commission culturelle fransaskoise, qui agit comme porte-parole et coordonnateur culturel à l'échelle provinciale.

## L'éducation

- Huit conseils scolaires fransaskois (août 1994); un conseil général des écoles fransaskoises (septembre 1994) responsable des projets et services partagés par les conseils scolaires fransaskois.
- Collège Mathieu de Gravelbourg (école secondaire privée).
- Programmes de formation des enseignants en français et certains cours de premier cycle en français offerts par l'Université de Regina; cours de perfectionnement linguistique offert par l'Institut de formation linguistique de l'Université de Regina.
- Service fransaskois d'éducation des adultes (programmes d'éducation populaire et d'alphabetisation) et Centre de ressources pédagogiques et culturelles (Collège Mathieu).
- 18 prématernelles et garderies francophones.
- Baccalauréat en enseignement élémentaire et secondaire en français.

## L'économie

- Publication d'un annuaire des commerçants et des entreprises francophones.
- Coopératives de développement économique à Bellevue et Zenon Park.
- Quelques communautés locales considèrent le tourisme culturel comme un outil de développement économique; brochure touristique en français publiée par le Conseil de la coopération de la Saskatchewan.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- En juin 1993, le gouvernement provincial modifie la loi scolaire afin de permettre à la minorité francophone de gérer ses établissements d'enseignement. Le 24 juin 1994 se tiennent les premières élections aux postes de conseiller des huit conseils scolaires francosaskois.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, le gouvernement fédéral et la province ont signé en octobre 1993 une entente relative à la mise en oeuvre de la gestion scolaire.
- Une entente auxiliaire signée en 1988 a permis, entre autres, la reconstruction du Collège Mathieu, à Gravelbourg et la mise sur pied d'un Institut de formation linguistique, à l'Université de Regina.
- L'entente Canada-Saskatchewan relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : la mise en place et la consolidation du centre provincial de ressources pédagogiques et culturelles «Le Lien»; la refonte et la mise à jour de tous les programmes d'études en français ou du français en Saskatchewan; des échanges Saskatchewan-Québec d'une durée de six mois.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	97 482	110 465	50,9 %	60,8 %
Français immersion	9 476	10 842	4,7 %	5,6 %
Langue de la minorité	1 254	1 196	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- La Cour suprême du Canada statue, en 1988, dans l'affaire *Mercure*, que l'article 110 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* a toujours force de loi et que la Saskatchewan est bilingue depuis sa fondation. Elle invite la province à opter pour le bilinguisme institutionnel ou pour une modification de sa Constitution.
- La Saskatchewan adopte alors une loi linguistique (1988) visant à faire de l'anglais la seule langue officielle et remettant en vigueur rétroactivement toutes les lois jugées invalides par la Cour suprême. Cette nouvelle loi reconnaît toutefois le droit d'utiliser le français à l'Assemblée législative et devant certains tribunaux et prévoit que le gouvernement provincial peut, à sa discrétion, traduire en français certaines lois.
- Une entente-cadre fédérale-provinciale et trois ententes auxiliaires sont conclues en 1988 en vue de promouvoir les langues officielles pour une période de dix ans dans divers secteurs d'activité, dont l'emploi du français devant les tribunaux, l'établissement de l'Office de coordination des affaires francophones et l'éducation dans la langue de la minorité.
- Une entente Canada-communauté, visant le développement de la communauté francosaskoise, conclue en 1988, est renouvelée en 1993 pour une période de trois ans. Cette entente vise à poursuivre le développement et l'épanouissement de la collectivité francophone de la Saskatchewan.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Concertation avec certains ministères, dont Développement des ressources humaines, Patrimoine canadien et Santé, sur des projets tels que les centres culturels ou communautaires de Ponteix et Willow Bunch et la création du Centre de ressources éducatives pour la petite enfance.





## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DE LA SASKATCHEWAN

### A. La communauté minoritaire

#### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 21 953 personnes de langue maternelle française vivaient en Saskatchewan en 1991. La population francophone est fort dispersée et répartie à peu près également entre les zones urbaines et rurales. Les francophones habitent surtout à Regina, la capitale provinciale, dans le Sud, et dans le centre de la province (*voir la carte ci-dessous*). Ce même recensement révèle que 50 800 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



#### Les principaux organismes représentatifs

- Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC) : organisme porte-parole fondé en 1912 qui s'intéresse à toutes les facettes du développement communautaire et à l'amélioration des services en français sur tous les plans.



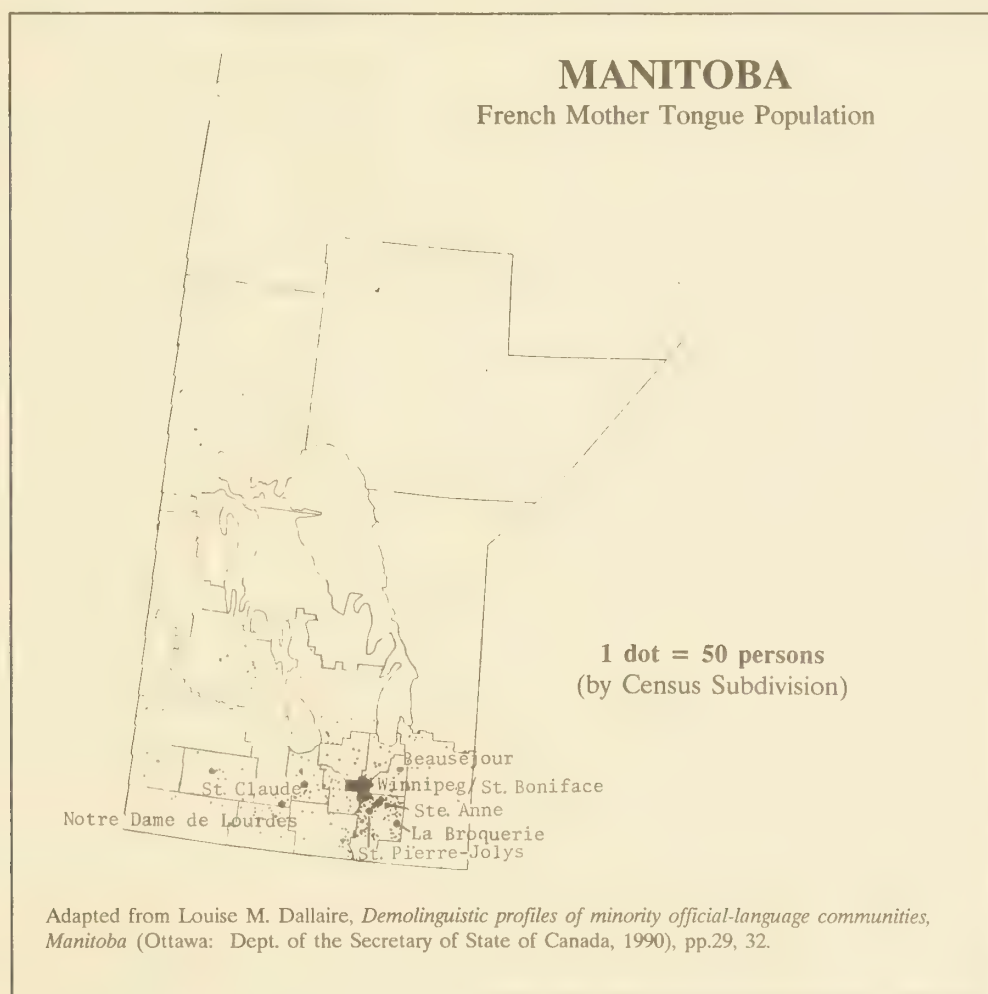
CAI  
 CH  
 - 1994  
 024 [63]

# OFFICIAL LANGUAGES MANITOBA FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to the 1991 census, there were 51,019 individuals with French as their mother tongue living in Manitoba. They are concentrated mainly in the Winnipeg/St. Boniface area and in the southern part of the province (*see map*). According to the same census, 98,800 of the province's residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- Société franco-manitobaine (SFM): principal organization representing the Francophone community. Its priorities include: implementation of the Canada-community agreement; implementation of services (government and other) in French; school management; community development; interdepartmental coordination; and cooperation among Francophone organizations.

- Other organizations:
  - . Association culturelle franco-manitobaine
  - . Association des juristes d'expression française du Manitoba
  - . Association of Bilingual Municipalities
  - . Conseil de la coopération du Manitoba
  - . Conseil jeunesse provincial
  - . Fédération des aînés franco-manitobains
  - . Fédération provinciale des comités de parents
  - . Pluri-elles
  - . Réseau

## Communications

- *La Liberté*, a weekly newspaper founded in 1913 and owned by the SFM since 1970; both provincial and community mandates.
- French radio programs produced either locally by Radio-Canada's radio station CKSB in St. Boniface or in Montreal; St. Boniface community radio station, which came on the air in October 1991.
- French-language television including Radio-Canada's locally produced news bulletin and, for cable subscribers, TV5 and a Quebec station, TVA.

## Cultural and community life

- About 15 specialized establishments (bookstores, record shops, theatres, etc.) providing Manitoba's Francophones with access to French-language cultural material.
- A provincial cultural centre (St. Boniface), two centres in rural regions (Notre-Dame-de-Lourdes and Ste. Anne) and about ten committees contributing to the vitality of Francophone cultural life.
- The Centre culturel franco-manitobain, built in 1972 and incorporated as a Crown corporation; offers a broad range of activities and cooperates with the Association culturelle franco-manitobaine by stimulating community participation, training and coordination across the province.
- Several major artistic undertakings including a professional theatre group (Le Cercle Molière), two publishing firms (Éditions des plaines, Éditions du blé) and approximately 150 professional performers, some of whom have gained recognition outside the province.
- School of folk dance, singing and music (L'Ensemble folklorique de la Rivière Rouge).
- French-Canadian heritage program at Fort Gibraltar developed by the Festival du Voyageur, a permanent organization.
- Establishment of a shelter for battered women, the Entre-temps des Franco-Manitobaines.

## Education

- Coordination of all programs in French since 1974, including immersion and French as a second language, by the Bureau d'éducation française within the Department of Education and Professional Development.
- Franco-Manitoban schools to be managed by Francophones in September 1994.
- 19 homogeneous primary and secondary schools.
- 8 mixed primary and secondary schools.
- Collège universitaire de St-Boniface, affiliated with the University of Manitoba (Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, École technique et professionnelle).
- Three literacy centres (St. Boniface, St. Malo and St. Claude).

## Economy

- A significant proportion of Franco-Manitobans are business people, with a higher than average proportion being self-employed.
- Francophone cooperative movement, with about 40,000 members, also an important instrument of economic development.
- Francophone Chambre de commerce responsible for economic symposium during Small Business Week.
- Provincial economic development committee responsible for the economic development of the Francophone community and establishment of the Bureau de développement économique in 1992.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In its decision in the Manitoba Reference (March 1993), the Supreme Court of Canada reaffirmed the right to school governance for the minority official-language community and establishes that the number of Francophone children in Manitoba justifies the creation of a Francophone school board.
- In July 1993, the Manitoba government adopted the *Public Schools Amendment (Francophone Schools Governance) Act*, allowing the creation of a French-language school district managed by Francophones. On January 20, 1994, the first elections took place for school trustees and regional representatives of the Franco-Manitoban school district.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, negotiations are under way with the federal government and the province regarding federal financial assistance for implementation of Francophone school governance.
- The Canada–Manitoba agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: implementation of distance education at Collège Saint-Boniface; several education activities to promote use of the French language outside of school hours; and expansion of French immersion and core French programs.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	90,646	87,036	51.6 %	51.1 %
French immersion	17,779	19,630	9.2 %	10 %
Minority language	5,355	5,350	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- The *Manitoba Act* of 1870 authorized the use of English and French in the legislature and the courts. However, in 1890, a law was adopted which made English the only official language of Manitoba.
- In 1979, the Supreme Court of Canada declared the 1890 Act and all laws subsequently enacted to be unconstitutional (Forest case).
- In 1982, the Government of Manitoba adopted a French-language services policy to offer services in the language of the minority in areas where there is a heavy concentration of Francophones.
- A five-year federal-provincial framework agreement was signed in November 1990. It established objectives and measures to ensure the implementation of provincial services in French to its Francophone population, to support the development of that community and to promote the recognition and use of both official languages.
- A five-year agreement between the federal government and the Francophone community in Manitoba was signed in June 1994. The agreement provides multi-year funding and it is designed to allow the community to better chart its development and make progress on questions it considers priorities.

## C. Other initiatives relating to official languages

- Nine Manitoba municipalities and villages have adopted bilingualism policies. The Association of Bilingual Municipalities was formed in 1989 to promote bilingualism at the municipal level.



- Autres organismes :
  - . Association culturelle franco-manitobaine
  - . Association des juristes d'expression française du Manitoba
  - . Association des municipalités bilingues
  - . Conseil de la coopération du Manitoba
  - . Conseil jeunesse provincial
  - . Fédération des aînés franco-manitobains
  - . Fédération provinciale des comités de parents
  - . Pluri-elles
  - . Réseau

## Les communications

- *La Liberté*, hebdomadaire fondé en 1913 et, depuis 1970, propriété de la SFM; mandat à la fois communautaire et provincial.
- Station radiophonique CKSB de Radio-Canada à St-Boniface, offrant des émissions en français produites soit dans la localité, soit à Montréal; station de radio communautaire de St-Boniface entrée en ondes en octobre 1991.
- Côté télévision de langue française, production d'un bulletin de nouvelles locales par la Société Radio-Canada; un poste québécois (TVA) et TV5 disponibles grâce au câble.

## La vie culturelle et communautaire

- Une quinzaine d'établissements spécialisés (librairies, disquaires, théâtres, etc.) donnant aux francophones du Manitoba un accès à des produits culturels en français.
- Un centre culturel à caractère provincial (St-Boniface), deux centres en région rurale (Notre-Dame-de-Lourdes et Ste-Anne) et une dizaine de comités animant la vie culturelle des francophones.
- Le Centre culturel franco-manitobain, construit en 1972 et constitué en société d'État jouant, avec l'Association culturelle franco-manitobaine, un rôle d'animation, de formation et de coordination à l'échelle provinciale en plus d'offrir un large éventail d'activités.
- Plusieurs entreprises artistiques importantes, dont une troupe professionnelle de théâtre (Le Cercle Molière), deux maisons d'édition (Éditions des plaines, Éditions du blé) et quelque 150 artistes professionnels, dont certains ont fait leur marque à l'extérieur de la province.
- École de danse, chant et musique folkloriques : l'Ensemble folklorique de la Rivière Rouge.
- Mise sur pied d'une programmation sur le patrimoine canadien-français au Fort Gibraltar par le Festival du Voyageur, un organisme permanent.
- Fondation d'une maison d'hébergement pour femmes violentées : l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

## L'éducation

- Depuis 1974, coordination de tous les programmes de français, y compris l'immersion et les programmes de français langue seconde, par le Bureau d'éducation française du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle.
- Gestion des écoles franco-manitobaines par les francophones à compter de septembre 1994.
- 19 écoles primaires et secondaires homogènes.
- 8 écoles primaires et secondaires mixtes.
- Collège universitaire de St-Boniface, affilié à l'Université du Manitoba (Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, École technique et professionnelle).
- Trois centres d'alphabétisation (Saint-Boniface, Saint-Malo et Saint-Claude).

## L'économie

- Sens de l'entrepreneurship assez développé chez les Franco-Manitobains, qui sont proportionnellement plus nombreux à travailler à leur compte.
- Le mouvement coopératif francophone, avec ses quelque 40 000 sociétaires, est également un outil de développement économique important.
- Chambre de commerce francophone responsable du colloque économique durant la semaine de la petite et de la moyenne entreprise.
- Comité de développement économique provincial : responsable du développement économique de la collectivité francophone et de la mise sur pied du Bureau de développement économique, en 1992.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- Dans la décision relative au renvoi du Manitoba (mars 1993), la Cour suprême du Canada réaffirme le droit de gestion à la minorité de langue officielle et établit que le nombre d'enfants au Manitoba justifie la création d'un conseil scolaire francophone.
- En juillet 1993, le gouvernement manitobain adoptait la *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (gestion des écoles françaises)*, permettant la création d'une division scolaire de langue française gérée par les francophones. Le 20 janvier 1994 se sont tenues les premières élections scolaires pour les postes de commissaires et de représentants régionaux de la Division scolaire franco-manitobaine.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, des négociations sont en cours entre le gouvernement fédéral et la province relativement à la participation financière fédérale à la mise en oeuvre de la gestion scolaire.
- L'entente Canada-Manitoba relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : la mise sur pied d'un programme d'enseignement à distance au Collège de Saint-Boniface; diverses activités éducatives parascolaires; l'expansion des programmes d'immersion et de français de base.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	90 646	87 036	51,6 %	51,1 %
Français immersion	17 779	19 630	9,2 %	10 %
Langue de la minorité	5 355	5 350	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- L'*Acte du Manitoba* de 1870 créant cette province autorise l'utilisation de l'anglais et du français à l'Assemblée législative et devant les tribunaux. Toutefois, une loi adoptée en 1890 fait de l'anglais la seule langue officielle du Manitoba.
- En 1979, la Cour suprême du Canada déclare la Loi de 1890 et toutes les lois adoptées depuis 1890 inconstitutionnelles (affaire Forest).
- Le gouvernement du Manitoba adopte en 1982 une politique sur les services en français dans le but d'offrir, dans les régions à forte concentration francophone, des services dans la langue de la minorité.
- Une entente-cadre fédérale-provinciale est conclue en novembre 1990, pour une période de cinq ans. L'entente établit les objectifs et les modalités pour assurer la mise en oeuvre de services provinciaux en français à la population francophone, pour favoriser le développement de celle-ci et pour promouvoir la reconnaissance et l'utilisation des deux langues officielles.
- Une entente Canada-communauté, visant le développement de la communauté franco-manitobaine, est conclue en juin 1994 pour cinq ans. Cette entente permettra à la communauté de mieux planifier son développement sur la base d'un financement pluriannuel et de faire avancer les dossiers qu'elle juge prioritaires.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Neuf municipalités et villages manitobains ont adopté une politique de bilinguisme. L'Association des municipalités bilingues a été formée en 1989 dans le but de promouvoir le bilinguisme au niveau municipal.



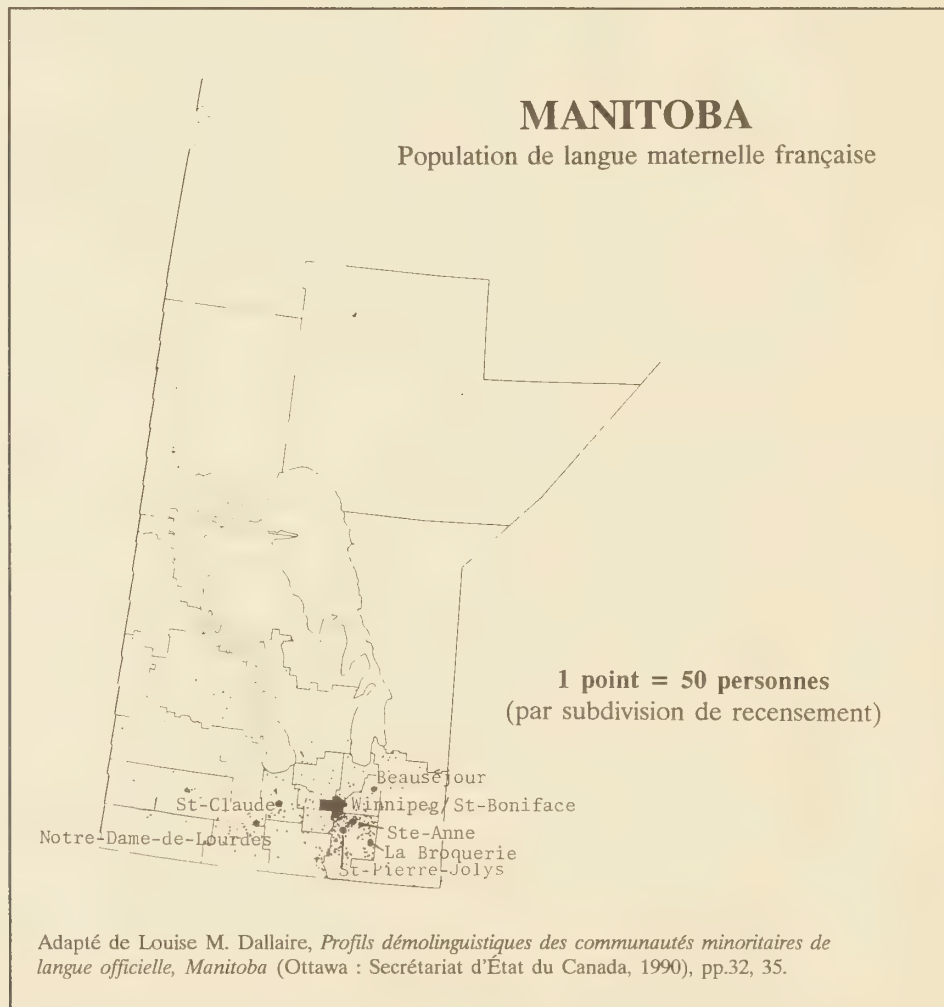


## LANGUES OFFICIELLES FICHE SOMMAIRE DU MANITOBA

### A. La communauté minoritaire

#### Données démographiques

Au recensement de 1991, on dénombrait 51 019 personnes de langue maternelle française au Manitoba. Ces dernières vivent surtout dans la région de Winnipeg/St-Boniface et dans le Sud de la province (*voir la carte ci-dessous*). Ce même recensement révèle que 98 800 Manitobains connaissent les deux langues officielles.



#### Les principaux organismes représentatifs

- Société franco-manitobaine (SFM) : principal organisme porte-parole de la communauté francophone. Au nombre de ses priorités, mentionnons la mise en oeuvre de l'entente Canada-communauté, la mise en place de services en français (gouvernementaux et autres), la gestion scolaire, le développement communautaire, la concertation interministérielle et la concertation entre les organismes francophones.





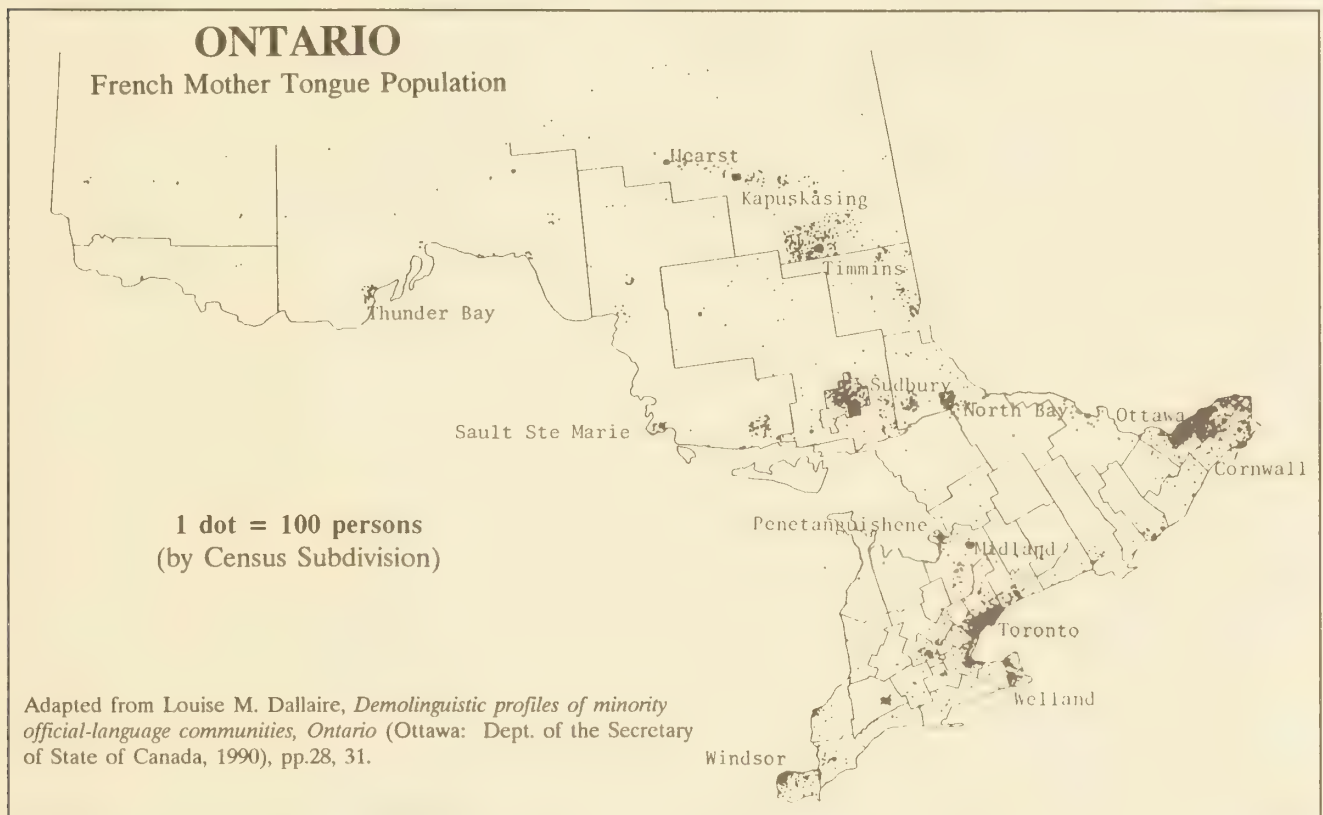
CAI  
CH  
- 1994  
024 [7]

## OFFICIAL LANGUAGES ONTARIO FACT SHEET

### A. The minority community

#### Demolinguistic data

The 1991 census recorded 504,557 individuals with French as their mother tongue living in Ontario. In absolute numbers, Franco-Ontarians constitute the largest Francophone minority outside Quebec. They are concentrated mainly in Eastern Ontario, in the Toronto and Windsor areas, in the Georgian Bay region and in the northern part of the province (*see map*). Close to 80 per cent of Francophones live in urban areas. The same census also indicated that 1,136,245 persons in the province have a knowledge of both official languages.



#### Major representative organizations

- Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO): this representative body has 22 regional components. Another 17 associations are affiliated with it. Since the adoption in 1986 of Bill 8, the *French Language Services Act*, ACFO's priorities have included setting up French-language colleges and universities and restructuring the community on the basis of the comprehensive development plan for the Francophone community in Ontario.
- Other organizations:
  - . Alliance culturelle de l'Ontario
  - . Assemblée des centres culturels de l'Ontario
  - . Association des juristes d'expression française de l'Ontario
  - . Fédération des associations de parents et instituteurs de l'Ontario
  - . Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien

- . Association française des conseils scolaires de l'Ontario
- . Association interculturelle franco-ontarienne
- . Conseil de la coopération de l'Ontario
- . Direction jeunesse
- . Fédération des aînés francophones de l'Ontario
- . Fédération des associations de parents francophones de l'Ontario
- . Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario
- . Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario
- . Réseau ontarien des services de garde francophones
- . Théâtre-Action
- . Union culturelle des Franco-Ontariennes

## Communications

- One daily newspaper (*Le Droit*) and 13 weeklies (*Carillon*, *Journal de Cornwall*, *Goût de vivre*, *Bonjour chez-nous*, *Voyageur*, *Nouvel Ontario*, *Boîte à nouvelles*, *Nord*, *Rempart*, *Journal de Vanier*, *Horizon Sud*, *Express d'Orléans*, *Express de Toronto*).
- Radio-Canada programs produced in Ottawa and Sudbury; seven private radio stations and three community radio stations (in Hearst, Kapuskasing and Penetanguishene).
- La Chaîne française of TVOntario, the only French-Canadian public education television network outside Quebec; the CBC's French network television production centre in Ottawa and TV5 available in several locations.

## Cultural and community life

- Approximately 20 cultural centres playing a major role in promoting and disseminating French culture throughout the province; many committees and smaller clubs also contribute.
- Franco-Ontarian theatre includes six professional companies, a training company, about 20 community groups and nearly as many student groups; about 50 professional and 400 amateur artists giving close to 600 performances a year.
- Events such as La Nuit sur l'Étang in Sudbury and le Festival franco-ontarien in Ottawa with a reputation that extends beyond the province's borders.
- Four publishing houses.
- *Liaison* (a cultural journal) and *Clik* (a journal for young people).
- Centre de folklore franco-ontarien in Sudbury.
- A very active arts community, with 1,339 professional performers listed by Statistics Canada, some of whom have acquired a national reputation.
- Project to train professional Franco-Ontarian artists and establishment of centres of excellence and distribution for artistic and cultural products.
- Eight cultural groups, under the umbrella of the Alliance culturelle de l'Ontario, hoping to form a common front for Ontario's arts and culture community.

## Education

- Four homogeneous French-language school boards in Toronto, Ottawa-Carleton (2) and Prescott-Russell.
- 358 French elementary and secondary schools.
- Two bilingual universities (Laurentian and Ottawa) and two bilingual university colleges (Glendon and Hearst).
- An agricultural college (Alfred), four bilingual community colleges (Cambrian, Northern, Canadore and Niagara) and three Francophone colleges (La Cité collégiale, one in the North and one for the Central/Southwest region).
- The Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario to coordinate the activities of 28 literacy groups throughout the province.

## Economy

- Significant caisse populaire and cooperative movement, a major instrument of economic development for Franco-Ontarians.
- Fairly high proportion of Francophone business people; a group of business people has been active in this sector since 1983.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- The *Education Act* recognizes Francophones' right to instruction in their mother tongue from kindergarten to the Ontario Academic Credit (OAC) level.
- In 1986, Bill 75 on school management guaranteed Franco-Ontarians proportional representation on school boards and a measure of control over budgets and programs in French-language schools.
- Francophone school governance is one of the issues under study by the Royal Commission on Education established in 1993, whose report is expected in 1994.
- The Canada–Ontario agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: an auxiliary agreement on instruction in French at the college level, part of which provides for the establishment of La Cité collégiale, in Ottawa, the first French-language college of applied arts and technology; establishment of a Francophone distance education network with the assistance of the University of Ottawa and Laurentian University; and expansion of the Chaîne française of TVOntario.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, a Canada–Ontario agreement was signed in October 1993 for the establishment of a network of three French-language colleges.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	936,556	972,352	56.9 %	54.8 %
French immersion	123,256	152,403	7.0 %	7.5 %
Minority language	94,302	97,835	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In 1988, the Ontario government signed a framework agreement with the federal government to ensure the implementation of the *French Language Services Act*. The purpose of the agreement was to: encourage the development of the Francophone community; support the establishment of government services in French; guarantee the promotion of official languages; and encourage joint efforts on the part of various federal and provincial departments and agencies. This framework agreement was renewed in 1993 for five years. Projects funded under this agreement include: promotion of the Alfred agricultural college, development of Francophone day care services in Ontario, promotion of Francophone women and public education against family violence, development of French services in Ontario municipalities, television productions for young people on TVOntario's French network, and a publicity campaign for the implementation of the *French Language Services Act*.

## C. Other initiatives relating to official languages

- At the provincial level, the official status of French is recognized in the Legislature (1970), in the provincial courts (1984) and in education (1984). In addition, the *French Language Services Act*, which has been in force since 1989, guarantees Francophones the right to receive provincial government services in French at headquarters and in offices located in 22 designated regions.



- . Association française des conseils scolaires de l'Ontario
- . Association interculturelle franco-ontarienne
- . Conseil de la coopération de l'Ontario
- . Direction jeunesse
- . Fédération des aînés francophones de l'Ontario
- . Fédération des associations de parents francophones de l'Ontario
- . Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario
- . Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario
- . Réseau ontarien des services de garde francophones
- . Théâtre-Action
- . Union culturelle des Franco-Ontariennes

## Les communications

- Un quotidien (*Le Droit*) et 13 journaux hebdomadaires (*Carillon*, *Journal de Cornwall*, *Goût de vivre*, *Bonjour chez-nous*, *Voyageur*, *Nouvel Ontario*, *Boîte à nouvelles*, *Nord*, *Rempart*, *Journal de Vanier*, *Horizon Sud*, *Express d'Orléans*, *Express de Toronto*).
- Production d'émissions radiophoniques à Ottawa et à Sudbury par la Société Radio-Canada; sept stations de radio privées et trois stations de radio communautaire à Hearst, Kapuskasing et Penetanguishene.
- La Chaîne française de TVOntario, seule chaîne publique canadienne-française de télévision éducative à l'extérieur du Québec; centre de production de télévision de la Société Radio-Canada à Ottawa; TV5 disponible à plusieurs endroits.

## La vie culturelle et communautaire

- Une vingtaine de centres culturels, principaux promoteurs et diffuseurs de la culture française à la grandeur de la province, et de nombreux comités et clubs de moins grande envergure.
- Six troupes de théâtre professionnel, une troupe-école, une vingtaine de troupes communautaires et presque autant de troupes d'étudiants; une cinquantaine de professionnels et environ 400 amateurs donnent près de 600 représentations par année.
- Événements ponctuels, dont certains, comme La Nuit sur l'Étang, à Sudbury et le Festival franco-ontarien, à Ottawa, ayant acquis une réputation hors-frontières.
- Quatre maisons d'édition.
- Revue culturelle *Liaison* et revue *Clik* pour les jeunes.
- Centre de folklore franco-ontarien de Sudbury.
- Une communauté artistique très active, 1 339 artistes professionnels répertoriés par Statistique Canada, dont certains ayant acquis une réputation nationale.
- Projet de formation des artistes professionnels franco-ontariens et mise en place de centres d'excellence et de distribution des produits artistiques et culturels.
- Huit organismes à vocation culturelle regroupés sous l'Alliance culturelle de l'Ontario qui se veut le représentant des intervenants artistiques et culturels de l'Ontario.

## L'éducation

- Quatre conseils scolaires homogènes de langue française, à Toronto, dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (2) et dans le comté de Prescott-Russell.
- 358 écoles primaires et secondaires de langue française.
- Deux universités bilingues (Laurentienne et Ottawa) et deux collèges universitaires bilingues (Glendon et Hearst).
- Un collège de technologie agricole (Alfred), quatre collèges communautaires bilingues (Cambrian, Northern, Canadore et Niagara) et trois collèges francophones (La Cité collégiale, un collège dans le Nord et un dans le Centre/Sud-ouest).
- Coordination des activités de 28 groupes d'alphabétisation à la grandeur de la province par le Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario.

## L'économie

- Mouvement important des caisses populaires et de coopératives, un outil de développement économique de taille pour les Franco-Ontariens.
- Nombre relativement important d'entrepreneurs francophones; regroupement des gens d'affaires oeuvrant dans ce secteur depuis 1983.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- La loi scolaire reconnaît aux francophones le droit à l'enseignement en français, de la maternelle au Cours préparatoire de l'Ontario (CPO).
- En 1986, le gouvernement adopte la Loi 75 sur la gestion scolaire, qui garantit aux Franco-Ontariens une représentation proportionnelle au sein des conseils scolaires et un certain contrôle des budgets et des programmes des écoles de langue française.
- La gestion scolaire francophone est une des questions étudiées par la Commission royale sur l'éducation, qui a été mise sur pied en 1993 et dont le rapport est prévu en 1994.
- L'entente Canada-Ontario relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : une entente auxiliaire relative à l'enseignement en langue française au niveau collégial, dont l'établissement, à Ottawa, de La Cité collégiale, premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française; mise sur pied d'un réseau francophone d'enseignement à distance par l'entremise de l'université d'Ottawa et de l'université Laurentienne; expansion de La Chaîne française de TVOntario.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, une entente Canada-Ontario a été signée en octobre 1993 relativement à l'établissement d'un réseau de trois collèges de langue française.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	936 556	972 352	56,9 %	54,8 %
Français immersion	123 256	152 403	7,0 %	7,5 %
Langue de la minorité	94 302	97 835	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Dans le contexte de la *Loi sur les services en français*, le gouvernement ontarien a conclu avec le gouvernement fédéral, en 1988, une entente-cadre relative à la promotion des langues officielles en Ontario. L'entente avait pour but de favoriser le développement de la communauté francophone, d'appuyer la mise sur pied de services gouvernementaux en français, d'assurer la promotion des langues officielles et d'encourager la concertation entre les divers ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Cette entente-cadre a été renouvelée en 1993 pour une période de cinq ans. Parmi les projets financés, citons le projet de promotion du Collège agricole d'Alfred, le projet de développement des services de garde francophones de l'Ontario, les projets de promotion de la femme francophone et d'éducation populaire contre la violence familiale, un projet de développement des services en français auprès des municipalités ontariennes, un projet de production de télévision pour les jeunes à la Chaîne française de TVO et une campagne publicitaire à l'occasion de la mise en oeuvre de la *Loi sur les services en français*.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Au niveau provincial, on reconnaît un statut officiel au français à l'Assemblée législative (1970), devant les tribunaux (1984) et en éducation (1984). De plus, la *Loi sur les services en français*, en vigueur depuis 1989, garantit le droit de recevoir des services en français de l'administration centrale et des bureaux situés dans 22 régions désignées.





## LANGUES OFFICIELLES FICHE SOMMAIRE DE L'ONTARIO

### A. La communauté minoritaire

#### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 504 557 personnes de langue maternelle française vivaient en Ontario en 1991. Les Franco-Ontariens représentent, en chiffres absolus, la plus importante minorité francophone hors Québec. Ces derniers vivent surtout dans l'Est ontarien, dans les régions de Toronto et de Windsor, dans la région de la baie Georgienne et dans le Nord de la province (voir la carte ci-dessous). Près de 80 p. 100 des francophones se retrouvent en milieu urbain. Selon ce même recensement, 1 136 245 Ontariens connaissent les deux langues officielles.



#### Les principaux organismes représentatifs

- Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) : principal organisme porte-parole, représentant 22 composantes régionales et 17 associations affiliées. Depuis l'adoption du projet de loi 8 sur les services en français (1986), la mise en place d'institutions collégiales et universitaires de langue française et la restructuration de la communauté en fonction du plan de développement global, qui vise à faire le point sur la francophonie ontarienne, figurent parmi les priorités de l'ACFO.
- Autres organismes :
  - Alliance culturelle de l'Ontario
  - Assemblée des centres culturels de l'Ontario
  - Association des juristes d'expression française de l'Ontario
  - Fédération des associations de parents et instituteurs de l'Ontario
  - Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien

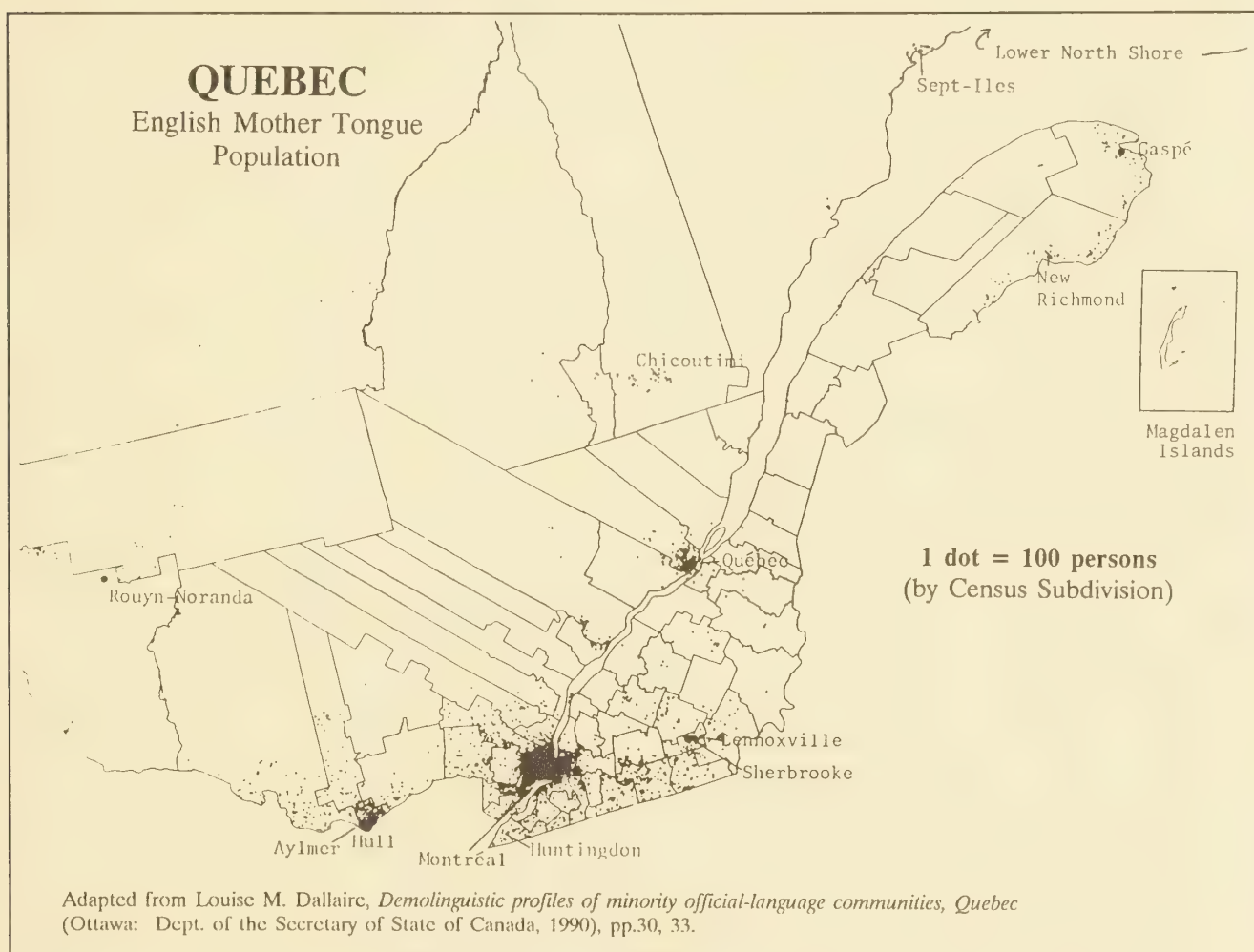


CAI  
CH  
- 1994  
024 [8]OFFICIAL LANGUAGES  
QUEBEC FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 666,923 individuals with English as their mother tongue living in Quebec in 1991. In 1981, there were 706,575. Quebec's Anglophones comprise the country's largest linguistic minority in absolute terms. Close to 80 per cent of Quebec's Anglophones reside in the Montreal region but there are also major Anglophone communities in the Eastern Townships, Montérégie, the Outaouais, the Gaspé area, the Quebec region and on the North Shore (*see map*). The 1991 census also indicated that more than 2,412,985 of the province's residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- Alliance Quebec: the principal representative body founded in 1982 now has 12 local chapters in the greater Montreal area and in smaller communities across the province. Alliance Quebec's current priorities are education, youth retention, Anglophone participation in all levels of the public service, health and social services, and the constitutional future of Quebec and Canada.

- Six regional associations represent the larger Anglophone communities outside Montreal: English-Speaking Townshippers' Association (Eastern Townships), Committee for Anglophone Social Action (Gaspé), Voice of English Quebec (Quebec City and surrounding area), Outaouais Alliance (Western Quebec), Coasters' Association (Lower North Shore) and the Chateauguay Valley English-Speaking People's Association (Southwestern Quebec).
- Other organizations:
 

<ul style="list-style-type: none"> <li>. Association of English-Language Publishers of Quebec</li> <li>. Council of Anglophone Magdalen Islanders</li> <li>. English-Speaking Catholic Council</li> <li>. Quebec Association of Adult Learning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Quebec Community Newspaper Association</li> <li>. Quebec Drama Federation</li> <li>. Quebec Farmers' Association</li> <li>. Quebec Federation of Home and School Associations</li> <li>. Quebec Young Farmers' Provincial Federation</li> </ul>
---	--

## Communications

- Two daily newspapers (*The Gazette*, Montreal; and *The Record*, Sherbrooke) and 21 weeklies or bimonthlies (including *The Equity*, Shawville; *Standstead Journal*, Standstead; *The First Informer*, Magdalen Islands (Îles de la Madeleine); *The Gleaner*, Huntingdon; *Quebec Chronicle-Telegraph*, Quebec City; *SPEC*, Gaspé; *The West-Quebec Post*, Buckingham; *Aylmer Bulletin*, Aylmer; and *The Townships Sun*, Lennoxville).
- Six private radio stations in Montreal and two CBC affiliates airing programs produced in Toronto, Montreal, and Quebec City; community radio on the Lower North Shore in St. Augustin, Harrington Harbour and a bilingual station in Blanc Sablon.
- Three television stations (two in Montreal and one in Quebec City); and cable access to many Canadian and American English-language channels.

## Cultural and community life

- In the Montreal area, access to a fairly complete range of cultural activities and consumer goods including English-language bookstores, record stores, cinemas, and theatres; variety of performing artists in English guaranteed through two universities, four public CEGEPs and private cultural groups; outside Montreal, however, the situation is much less positive.
- Several English-language professional and amateur theatre companies including Centaur Theatre, Theatre 1774, Geordie Productions and Youtheatre; recent initiatives include the *Montreal Fringe Festival* and the Quebec Drama Federation's Professional Theatre *Showcase '93*.
- Sixteen publishing houses, eleven of which are members of the Association of English-Language Publishers of Quebec; and the Quebec Society for the Promotion of English Language Literature, which promotes and publishes Anglophone writers in the province.
- Over 20 festivals and local fairs including the Wakeham-York Homecoming Festival (Gaspé), Fall Fest (Quebec City), Townshippers' Day (Eastern Townships), Heritage Day (Lower Laurentians), and the Ormstown Exhibition (Chateauguay Valley).
- Dozens of museums and historical societies including the Aylmer Heritage Association and the Aylmer Museum (Western Quebec), the Brome County Historical Society (Eastern Townships), the Ascot Museum and Historical Society (Eastern Townships), the Quebec Family History Society (Montreal), and the Gaspesian British Heritage Association (New Richmond).

## Education

- Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* gives access to instruction in English to children whose parents have received their education in English in Canada or whose brothers and sisters already attend an English-language school.
- 340 elementary and secondary English-language schools; there were 519 such schools in 1970/71.
- Three public CEGEPs on the Island of Montreal (Dawson, Vanier, John Abbott); Champlain Regional College with three campuses serving St-Lambert, Lennoxville and Quebec City; Heritage College in Hull serving Western Quebec; and the CEGEPs in the Gaspé and Sept-Îles with a section for Anglophone students.
- Three universities (McGill, Concordia and Bishop's).

## Economy

- The English-language Montreal Board of Trade recently amalgamated with the French-language *Chambre de commerce de Montréal* to create a bilingual institution representing Montreal's business community.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In the summer of 1993, the Supreme Court of Canada recognized the validity of the provisions of the *Education Act* (Bill 107) which provides for language-based school boards. The denominational school boards established to conform to Section 93 of the *Constitution Act, 1867* are being maintained as is the right to dissidence. The language-based school boards will not actually be in place before July 1996.
- The Canada—Quebec agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: renovation and construction of school/community centres for the Anglophone community; training for French- or English-as-a-second language teachers; establishment of student exchange programs at the national and provincial levels; intensive and part-time second-language courses for adults; and development courses for Francophone teachers from outside Quebec at the Université Laval.

### Official languages in education: elementary and secondary enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
English second language (regular program)	585,667	601,000	63.1 %**	63.7 %**
French immersion	19,000	32,428	17.9 %	33.1 %
Minority language	106,271	98,072	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

\*\* Participation rate of 100 % between grade 4 and Sec. V.

### Promotion of official languages

- The right to use either official language in the National Assembly and in Quebec courts is entrenched in Section 133 of the *Constitution Act, 1867*.
- In 1977, Bill 101 made French the official language of Quebec. The *Charter of the French Language*, with few exceptions, does not contain specific references to the provision of services in languages other than French. Municipalities are required to offer their services in French but may also offer them in English on request. Municipalities which historically have a non-Francophone majority population enjoy a special status permitting them to use English as well as French as the language of work.
- In 1986, Bill 142 provided for access to social and health services in English.
- In 1988, the Quebec government passed Bill 178 which prohibited the use of languages other than French on exterior commercial signs. The government has recently adopted Bill 86 which lifts restrictions on exterior commercial signs under certain circumstances.
- A federal-provincial agreement, signed in 1989, was renewed for five years in 1993. It enables the federal government to support Quebec in its efforts to improve the availability of health and social services in English pursuant to the adoption of Bill 142. In addition, a five-year cooperation agreement in the area of justice was signed in 1992 with the Quebec Judicial Council for the provision of language training to provincial judges.

## C. Other initiatives relating to official languages

- Partnership initiative with the Department of Human Resources Development to develop strategies to improve the employability of young Anglophones in the province.



- Les communautés anglophones à l'extérieur de Montréal sont représentées par six associations régionales : *English-Speaking Townshippers' Association* (Estrie), *Committee for Anglophone Social Action* (Gaspé), *Voice of English Québec* (Québec et sa région), *Outaouais Alliance* (Ouest du Québec), *Coasters' Association* (Basse-Côte-Nord) et la *Chateauguay Valley English-Speaking People's Association* (Sud-Ouest du Québec).
- Autres organismes :
 

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Association of English-Language Publishers of Quebec</i></li> <li>• <i>Council of Anglophone Magdalen Islanders</i></li> <li>• <i>English-Speaking Catholic Council</i></li> <li>• <i>Quebec Association of Adult Learning</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Quebec Community Newspaper Association</i></li> <li>• <i>Quebec Drama Federation</i></li> <li>• <i>Quebec Farmers' Association</i></li> <li>• <i>Quebec Federation of Home and School Associations</i></li> <li>• <i>Quebec Young Farmers' Provincial Federation</i></li> </ul>
---	---

## Les communications

- Deux quotidiens (*The Gazette*, Montréal et *The Record*, Sherbrooke) et 21 journaux hebdomadaires ou bimensuels (dont *The Equity*, Shawville; *Standstead Journal*, Standstead; *The First Informer*, Îles de la Madeleine; *The Gleaner*, Huntingdon; *Quebec Chronicle-Telegraph*, Québec; *SPEC*, Gaspé; *The West-Quebec Post*, Buckingham; *Aylmer Bulletin*, Aylmer; and *The Townships Sun*, Lennoxville).
- Six stations de radio privées et deux rattachées à la CBC diffusant des émissions produites à partir de Toronto, Montréal et Québec; une radio communautaire, à St-Augustin sur la Basse-Côte-Nord, et une station bilingue à Blanc Sablon.
- Trois stations de télévision (deux à Montréal et une à Québec), et accès par le câble à de nombreuses stations de radio et de télévision des réseaux canadiens et américains.

## La vie culturelle et communautaire

- Pour les anglophones de la région montréalaise, accès à une vaste gamme d'activités culturelles et de services, dont des librairies, des disquaires, des cinémas et des théâtres; diffusion de spectacles en anglais assurée par deux universités, quatre cégeps et des entreprises culturelles privées; cependant, situation moins favorable à l'extérieur de Montréal.
- Plusieurs troupes de théâtre professionnel et amateur, dont *Centaur Theatre*, *Theatre 1774*, *Geordie Productions* et *Youtheatre*; de récentes initiatives, dont le *Montreal Fringe Festival* et *Showcase '93* de la *Quebec Drama Federation*.
- 16 maisons d'édition, dont 11 sont membres de la *Association of English-Language Publishers of Quebec*; la *Quebec Society for the Promotion of English Language Literature* assure la promotion et la publication des oeuvres des écrivains anglophones de la province.
- Une vingtaine de festivals et de foires locales, dont le *Wakeham-York Homecoming Festival* (Gaspé), le *Fall Fest* (Québec), le *Townshippers' Day* (Estrie), le *Heritage Day* (Basses-Laurentides) et la *Ormstown Exhibition* (Région de Châteauguay).
- Une douzaine de musées et de sociétés historiques, dont la *Aylmer Heritage Association* et le *Aylmer Museum* (Ouest du Québec), le *Brome County Historical Society* (Estrie), le *Ascot Museum and Historical Society* (Estrie), le *Quebec Family History Society* (Montréal) et le *Gaspesian British Heritage Association* (New Richmond).

## L'éducation

- L'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* donne accès à l'enseignement en anglais aux enfants dont les parents ont reçu une éducation en anglais au Canada ou dont les frères et les soeurs fréquentent déjà une école de langue anglaise.
- 340 écoles primaires et secondaires de langue anglaise; on en dénombrait 519 en 1970-1971.
- Trois cégeps sur l'île de Montréal (Dawson, Vanier et John Abbott); le *Champlain Regional College* avec trois campus (St-Lambert, Lennoxville et Québec); le *Heritage College* à Hull desservant l'Ouest du Québec; et les cégeps de Gaspé et de Sept-Îles ayant une section pour les étudiants anglophones.
- Trois universités (McGill, Concordia et Bishop).

## L'économie

- Le *Montreal Board of Trade* et la Chambre de commerce de Montréal récemment fusionnés afin de créer une institution bilingue représentant la communauté d'affaires de Montréal.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- À l'été de 1993, la Cour suprême du Canada a reconnu la validité des dispositions de la Loi 107 prévoyant la création de commissions scolaires sur une base linguistique. Les commissions scolaires confessionnelles établies conformément à l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont maintenues, ainsi que le droit à la dissidence. Les commissions scolaires linguistiques ne seront pas en place avant juillet 1996.
- L'entente Canada-Québec relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : rénovation et construction d'établissements scolaires et communautaires pour la communauté anglophone; activités de perfectionnement pour les enseignants de français ou d'anglais langue seconde; mise en place de programmes d'échanges d'élèves; prestation de cours de langue seconde intensifs et à temps partiel pour les adultes; stages de perfectionnement pour enseignants francophones hors Québec à l'Université Laval.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Anglais langue seconde (programme régulier)	585 667	601 000	63,1 %**	63,7 %**
Français immersion	19 000	32 428	17,9 %	33,1 %
Langue de la minorité	106 271	98 072	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

\*\* Taux de participation de 100 % de la 4<sup>e</sup> année à sec. V.

### La promotion des langues officielles

- L'emploi facultatif des deux langues officielles à l'Assemblée nationale et devant les tribunaux du Québec est inscrit dans la *Loi constitutionnelle de 1867* (article 133).
- En 1977, l'adoption du projet de loi 101 fait du français la langue officielle du Québec. La *Charte de la langue française*, mises à part quelques exceptions, ne contient pas de dispositions précises relativement à la prestation de services dans des langues autres que le français. Pour ce qui est des municipalités, elles sont tenues d'offrir leurs services en français, mais peuvent également les offrir en anglais sur demande. De plus, les municipalités qui, historiquement, comptaient une majorité de résidents non francophones disposent d'un statut spécial qui leur permet d'utiliser l'anglais, en plus du français, comme langue de travail.
- Le projet de loi 142, adopté en 1986, prévoit l'accès aux services sociaux et de santé en anglais.
- En 1988, le gouvernement du Québec adopte le projet de loi 178 qui interdit l'affichage commercial extérieur en d'autres langues que le français. Le gouvernement a récemment adopté le projet de loi 86 afin de lever les interdictions sur la langue d'affichage, selon les circonstances.
- Une entente fédérale-provinciale, conclue en 1989, est renouvelée pour une période de cinq ans en 1993. Cette entente permet au gouvernement fédéral d'appuyer le Québec dans ses efforts en vue d'améliorer l'accessibilité des services sociaux et de santé en anglais, comme suite à l'adoption du projet de loi 142. De plus, une entente d'une durée de cinq ans est signée en 1992, avec le Conseil de la magistrature du Québec, afin d'assurer la formation linguistique des juges provinciaux.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Collaboration avec le ministère du Développement des ressources humaines afin de développer des stratégies d'accès à l'emploi pour les jeunes anglophones de la province.

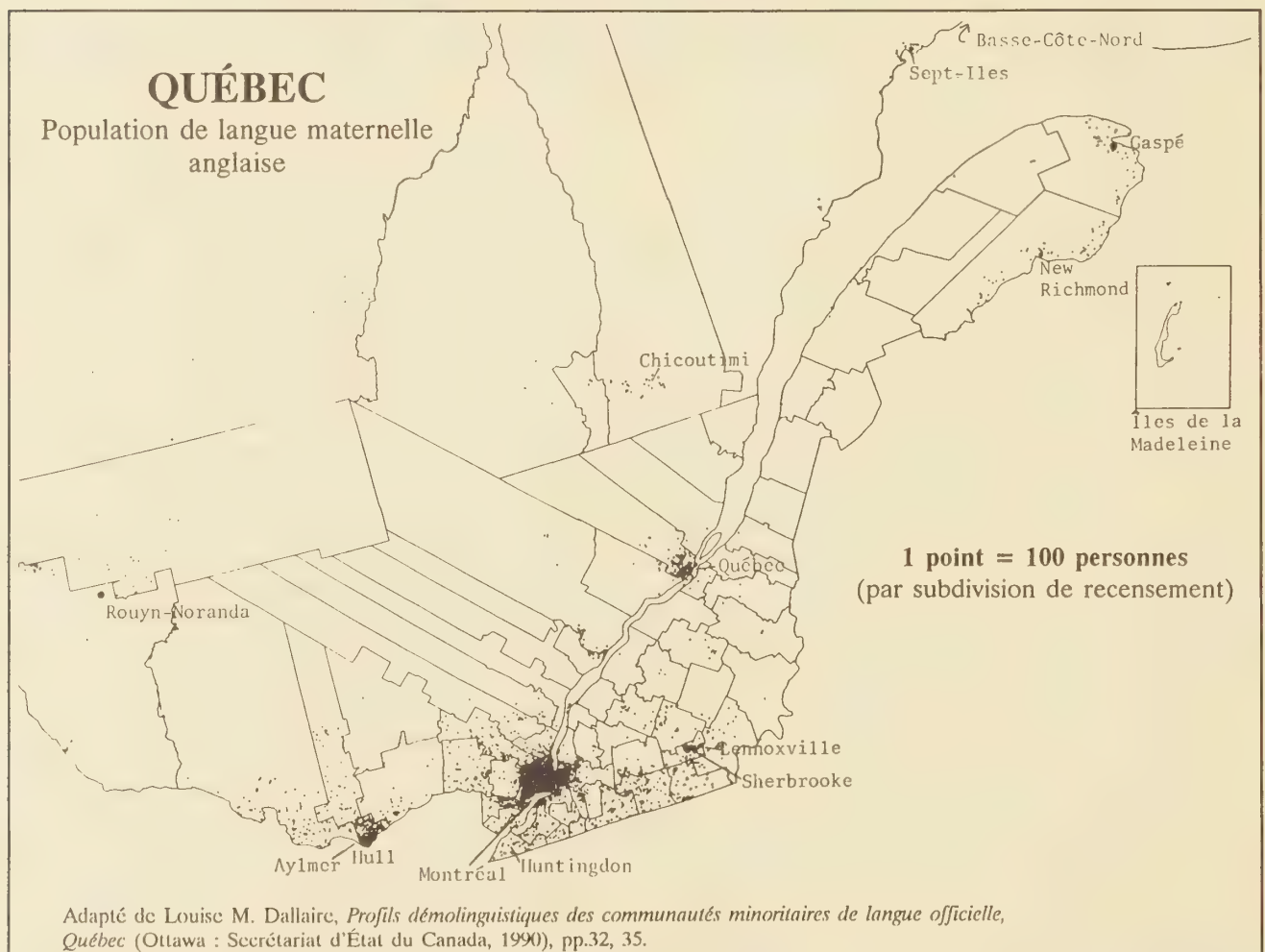


# LANGUES OFFICIELLES FICHE SOMMAIRE DU QUÉBEC

## A. La communauté minoritaire

### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 666 923 personnes de langue maternelle anglaise vivaient au Québec en 1991; on en dénombrait 706 575 en 1981. Les anglophones du Québec constituent la plus importante minorité linguistique au pays, à tout le moins en chiffres absolus. Près de 80 p. 100 des anglophones du Québec habitent la région de Montréal, mais il y a des communautés anglophones importantes dans les Cantons de l'Est, en Montérégie, dans l'Outaouais, en Gaspésie, dans la région de Québec et sur la Côte-Nord (voir la carte ci-dessous). Le recensement de 1991 révèle que plus de 2 412 985 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

- Alliance Québec : principal organisme porte-parole, créé en 1982 et regroupant 12 composantes dans le grand Montréal ainsi qu'en région. L'éducation, la jeunesse, la participation anglophone à tous les niveaux des services publics, la santé, les services sociaux et l'avenir constitutionnel du Québec et du Canada constituent ses dossiers prioritaires.





CAI

CH

- 1994

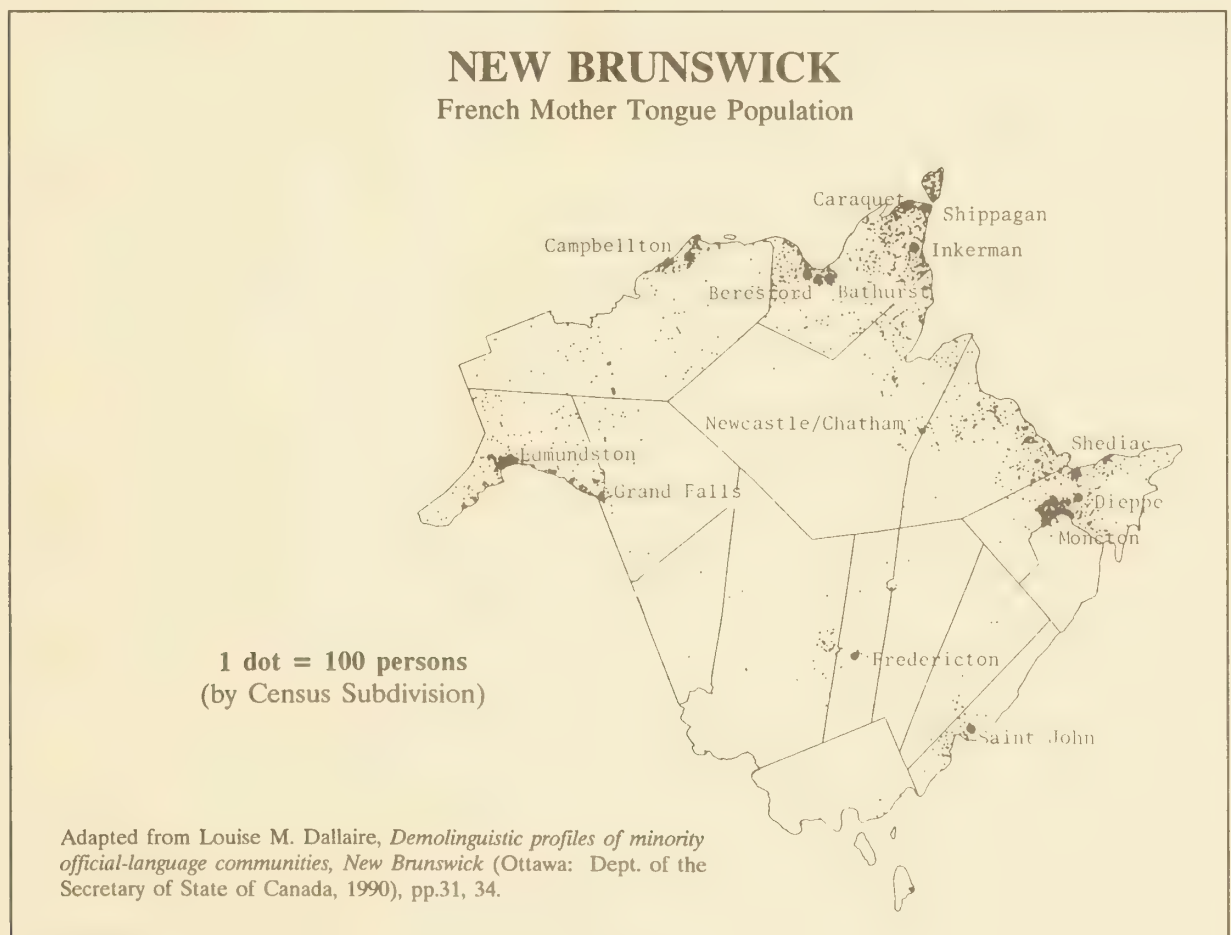
024 [9]

# OFFICIAL LANGUAGES NEW BRUNSWICK FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 243,361 individuals with French as their mother tongue living in New Brunswick in 1991. This Francophone population is the largest French-language minority in the country in the sense that it represents one-third of the total population of the province. More than 90 per cent of the Acadian population lives in the urban and rural regions of the northern and eastern parts of the province (*see map*). The census also revealed that 211,525 residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- The Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB): this principal organization representing the community was founded in 1973, has 20,000 members and is a member of the Société nationale de l'Acadie. The SAANB's priorities include recognition of a distinct Acadian society, creation of homogeneous and parallel Francophone institutions, affirmation of French in light of growing assimilation, maintaining what has been acquired in the context of government restructuring, coordination between organizations and preparation of an overall socio-economic development plan.

- Other organizations:
  - . Association des conseillers scolaires francophones du N.-B.
  - . Association des juristes d'expression française du N.-B.
  - . Association des municipalités du N.-B.
  - . Comités de parents du N.-B.
  - . Conseil de la coopération du N.-B.
  - . Conseil économique du N.-B.
  - . Conseil provincial des sociétés culturelles
  - . Fédération des agriculteurs et agricultrices du N.-B.
  - . Fédération des dames d'Acadie inc.
  - . Fédération des jeunes francophones du N.-B.
  - . Institut féminin du N.-B.
  - . Société des jeux de l'Acadie

## Communications

- *L'Acadie nouvelle*, a province-wide daily newspaper with a circulation of 20,000; provincial coverage and distribution of the newspaper made possible by the creation of a trust fund by the federal and provincial governments.
- *Le Madawaska*, *L'Aviron*, *Le Moniteur*, *L'Action régionale* and *La Cataracte*, five weeklies across the province.
- Radio services include a Radio-Canada regional station, two private stations and a still-expanding community radio network (Radio Péninsule, Radio Coopérative des Montagnes and the planned Radio Beauséjour, Radio Restigouche, Radio Miracadie and Radio-Fredericton Inc.).
- Radio-Canada television station in Moncton broadcasting to the region; several French-language channels from Quebec also available on cable.
- The magazine *Ven'd'est*, produced in 5,000 copies; the political analysis periodical *Égalité*; the monthly *Info-Affaires*.

## Cultural and community life

- Approximately 15 specialized French-language institutions such as the *Musée de la mer* (Shippagan), the *Pays de la Sagouine* (Boucoute), and the *Village historique acadien* (Caraquet), as well as a number of public and commercial establishments distributing French cultural products on a fairly widespread basis.
- Significant community infrastructures, including three school/community centres (Fredericton, Saint John and Newcastle), 13 cultural organizations, about 30 festivals as well as theatre and music groups performing in schools.
- About 15 professional artistic groups (*Théâtre populaire d'Acadie*, *l'Escaouette*, etc.) and almost 250 performers, several of whom have national and international reputations.
- The Conseil provincial des sociétés culturelles, which coordinates cultural organizations and arranges performances.
- Other organizations: Les Métiers d'art acadiens du Nouveau-Brunswick, Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick.
- Plans to promote Acadian tourism by the Centre acadien du tourisme.
- Organization of the Congrès mondial acadien (August 1994).

## Education

- 143 primary and secondary French-language schools, including kindergarten.
- Université de Moncton with satellite campuses in Shippagan and Edmundston.
- Four Francophone community colleges (Bathurst, Edmundston, Campbellton and Dieppe).
- School/community centres in Fredericton, Saint John and Newcastle.
- Education research and development centre.
- Applied linguistics research centre.
- Annual French Pride Week in New Brunswick's Francophone schools.

## Economy

- Large number of Francophone business people in the province (7,088) and continually expanding cooperative movement which has 185,000 members and assets of \$1.2 billion.
- Large-scale study now being done to analyze and pinpoint the socio-economic options for New Brunswick's Acadian community, such as duality, decentralization and regionalization of services in the context of the government reforms.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- In 1973, the New Brunswick Ministry of Education recognized linguistic duality.
- Since 1981, New Brunswick has had two parallel and homogeneous school systems.
- The Canada–New Brunswick agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under this agreement: youth exchange programs; expansion of the Sainte-Anne de Fredericton school/community centre; numerous courses offered to the Francophone community by the four Francophone colleges; creation of the Centre international de common law en français (CICLEF); construction of a regional sports complex at the Centre universitaire Saint-Louis-Maillet at the University of Moncton Edmundston campus; and improvement of core French and French as a second language teacher training programs.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, a Canada–New Brunswick agreement was concluded in October 1993 for the construction of the law school at the University of Moncton.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	60,857	59,112	81.4 %	76 %
French immersion	16,452	14,511	18.0 %	15.8 %
Minority language	45,308	46,079	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In 1969, the *Official Languages Act of New Brunswick* declared English and French to be the official languages of the province in the Legislative Assembly, its courts, in education and in the provision of government services.
- In 1981, the province adopted the *Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick* and, in 1982, New Brunswick's two official languages were entrenched in the *Constitution Act*.
- In 1993, the governments of New Brunswick and Canada passed a constitutional amendment guaranteeing the equality of New Brunswick's English- and French-speaking communities.
- In 1993, the 1987 federal-provincial agreement on official languages was renewed for five years; it provides a framework for cooperation, mainly in the following areas: the community activities of the school/community centres; the provision of provincial and municipal services in both official languages (in the justice, health, municipal affairs, higher education, tourism and other sectors) and projects to promote dialogue and closer ties between the two language communities.
- The Government of New Brunswick has an official languages policy for all departments, including Justice and Solicitor General, Health and Community Services, and Advanced Education and Training. The policy also applies to the New Brunswick Energy Commission.

## C. Other initiatives relating to official languages

- The Association of New Brunswick Municipalities, which was founded in 1989 and includes 32 municipalities, is also promoting the introduction of municipal services in French.
- The city of Moncton has a policy to provide municipal services in both official languages.



- Autres organismes :
  - . Association des conseillers scolaires francophones du N.-B.
  - . Association des juristes d'expression française du N.-B.
  - . Association des municipalités du N.-B.
  - . Comités de parents du N.-B.
  - . Conseil de la coopération du N.-B.
  - . Conseil économique du N.-B.
  - . Conseil provincial des sociétés culturelles
  - . Fédération des agriculteurs et agricultrices du N.-B.
  - . Fédération des dames d'Acadie Inc.
  - . Fédération des jeunes francophones du N.-B.
  - . Institut féminin du N.-B.
  - . Société des Jeux de l'Acadie

## Les communications

- *L'Acadie nouvelle*, quotidien à vocation provinciale, tirant à 20 000 exemplaires; couverture et distribution provinciales du journal assurées par un fonds de fiducie créé conjointement par le gouvernement fédéral et la province.
- Cinq hebdomadaires desservant la province, soit *Le Madawaska*, *L'Aviron*, *Le Moniteur*, *L'Action régionale* et *La Cataracte*.
- Une station radiophonique régionale de Radio-Canada, deux stations privées et un réseau de radios communautaires qui ne cesse de s'élargir (Radio Péninsule, Radio Coopérative des Montagnes et projets de Radio Beauséjour, Radio Restigouche, Radio Miracadie et Radio Fredericton Inc.).
- Émissions télévisées à portée régionale produites par la station de Radio-Canada à Moncton; plusieurs stations québécoises également accessibles grâce au câble.
- Le magazine *Ven'd'est*, tiré à 5 000 exemplaires; la revue d'analyse politique *Égalité*; le mensuel *Info-Affaires*.

## La vie culturelle et communautaire

- Une quinzaine d'établissements spécialisés de langue française, tels que le *Musée de la mer* (Shippagan), le *Pays de la Sagouine* (Boucliche) et le *Village historique acadien* (Caraquet) ainsi que divers établissements publics et commerciaux assurant une diffusion assez large des produits culturels en français.
- Importante infrastructure communautaire, dont trois centres scolaires et communautaires (Fredericton, Saint-Jean et Newcastle), 13 sociétés culturelles, une trentaine de festivals et un réseau de tournées scolaires (théâtre, musique).
- Une quinzaine d'entreprises artistiques professionnelles (*Théâtre populaire d'Acadie*, *L'Escaouette*, etc.) et près de 250 artistes, dont plusieurs ont acquis une réputation nationale et internationale.
- Coordination des organismes culturels et diffusion de spectacles par le Conseil provincial des sociétés culturelles.
- Autres organismes : Les Métiers d'art acadiens du Nouveau-Brunswick, Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick.
- Projet de promotion du tourisme acadien par le Centre acadien du tourisme.
- Organisation du Congrès mondial acadien (août 1994).

## L'éducation

- 143 écoles primaires et secondaires de langue française, y compris les écoles maternelles.
- Université de Moncton et ses campus secondaires à Shippagan et Edmundston.
- Quatre collèges communautaires francophones (Bathurst, Edmundston, Campbellton et Dieppe).
- Centres scolaires et communautaires à Fredericton, Saint-Jean (Saint John) et Newcastle.
- Centre de recherche et de développement en éducation.
- Centre de recherche en linguistique appliquée.
- Semaine annuelle de la fierté française dans les écoles francophones du Nouveau-Brunswick.

## L'économie

- Nombre important d'entrepreneurs francophones actifs dans la province (7 088) et mouvement coopératif prenant de l'ampleur (185 000 membres et actif de 1,2 milliard de dollars).
- Étude de grande envergure en cours; analyse et précise les options socio-économiques de la communauté acadienne du Nouveau-Brunswick, notamment la dualité, la décentralisation et la régionalisation des services, dans le contexte des réformes gouvernementales.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- En 1973, le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick reconnaît la dualité linguistique.
- Depuis 1981, il existe au Nouveau-Brunswick deux réseaux scolaires parallèles et homogènes.
- L'entente Canada–Nouveau-Brunswick relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : des programmes d'échanges de jeunes; l'agrandissement du centre scolaire et communautaire Sainte-Anne de Fredericton; de nombreux cours offerts à la communauté par les quatre collèges francophones; la création du Centre international de common law en français (CICLEF); la construction du centre sportif régional au Centre universitaire Saint-Louis-Maillet de l'Université de Moncton, à Edmundston; l'amélioration des programmes de français de base et de formation des enseignants de français langue seconde.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, une entente Canada–Nouveau-Brunswick a été conclue en octobre 1993 pour la construction de l'École de droit de l'Université de Moncton.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	60 857	59 112	81,4 %	76 %
Français immersion	16 452	14 511	18,0 %	15,8 %
Langue de la minorité	45 308	46 079	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- En 1969, la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick* déclare le français et l'anglais langues officielles à l'Assemblée législative, devant les tribunaux et dans l'éducation et les services gouvernementaux.
- En 1981, on adopte la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick* et, en 1982, la *Loi constitutionnelle* enchâsse la reconnaissance des deux langues officielles dans la province.
- En 1993, les gouvernements du Nouveau-Brunswick et du Canada adoptent une modification constitutionnelle garantissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles du Nouveau-Brunswick.
- La même année, l'entente-cadre fédérale-provinciale de 1987 sur les langues officielles est renouvelée pour une période de cinq ans; cette entente chapeaute la coopération visant principalement les activités communautaires des centres scolaires et communautaires, la prestation de services provinciaux et municipaux dans les deux langues officielles (secteurs de la justice, de la santé, des affaires municipales, de l'enseignement supérieur, du tourisme, etc.) et des projets de dialogue et rapprochement entre les deux communautés linguistiques.
- Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a mis en place une politique en matière de langues officielles dans tous les ministères, dont les suivants : Justice et Solliciteur général, Santé et Services communautaires, Enseignement supérieur et Formation; la politique s'applique également à la Commission d'énergie du N.-B.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- L'Association des municipalités du Nouveau-Brunswick, fondée en 1989 et regroupant 32 municipalités, vise à favoriser la mise en place de services municipaux en français.
- La ville de Moncton a une politique de prestation des services municipaux dans les deux langues officielles.





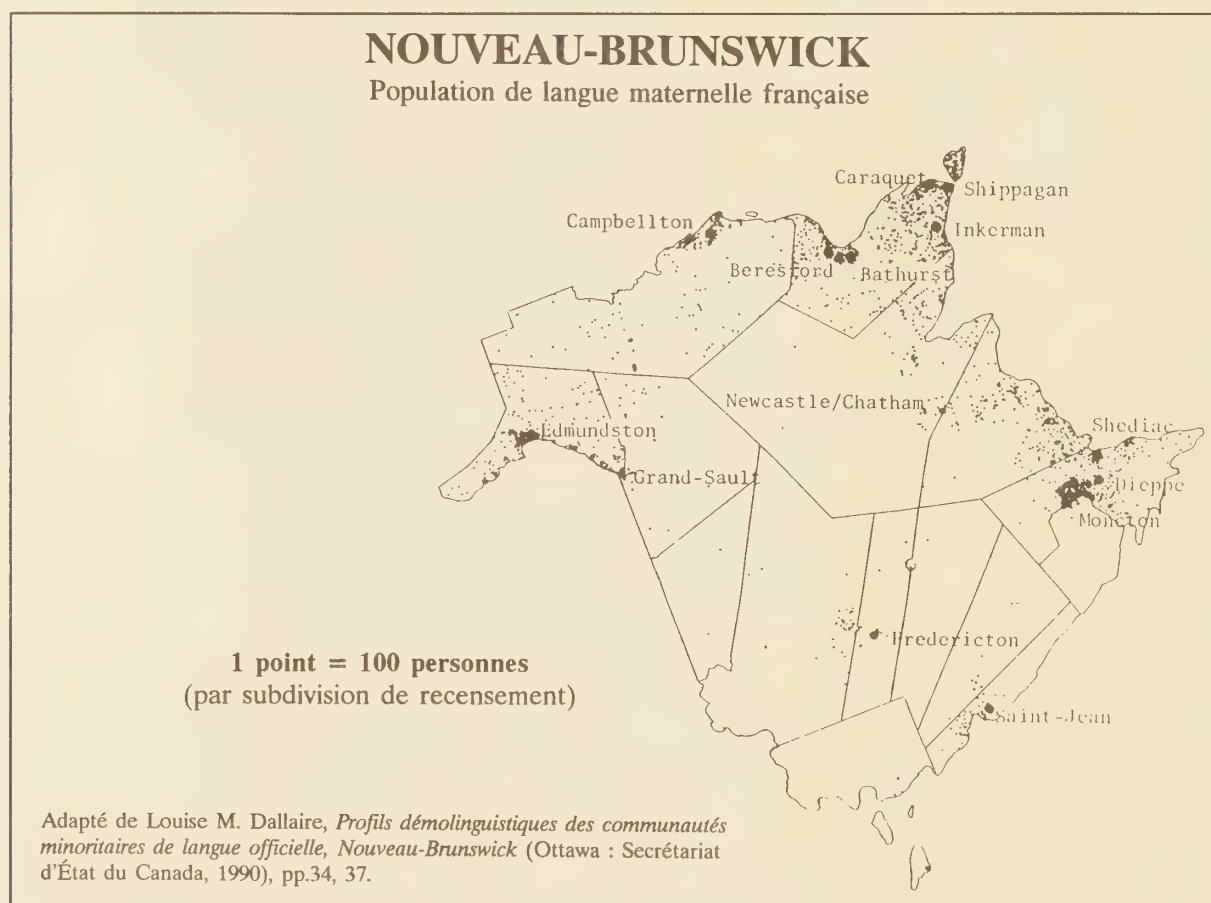
## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

## A. La communauté minoritaire

### Données démologiques

Selon Statistique Canada, 243 361 personnes de langue maternelle française vivaient au Nouveau-Brunswick en 1991. Cette population francophone constitue la plus forte minorité de langue officielle au pays, toutes proportions gardées, et représente le tiers de la population totale de cette province. Plus de 90 p. 100 de la population acadienne habite les régions urbaines et rurales du Nord et de l'Est de la province (*voir la carte ci-dessous*). Selon ce même recensement, 211 525 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

- Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB) : principal organisme porte-parole comptant 20 000 membres, fondé en 1973, la SAANB est membre de la Société nationale de l'Acadie. La reconnaissance d'une société acadienne distincte, la création d'institutions francophones homogènes et parallèles, la valorisation du français face à l'assimilation grandissante, le maintien des acquis dans le contexte de la restructuration des gouvernements, la concertation entre organismes et l'élaboration d'un plan de développement global dans le domaine socio-économique figurent parmi les priorités de la SAANB.





CAI

CH  
- 1994

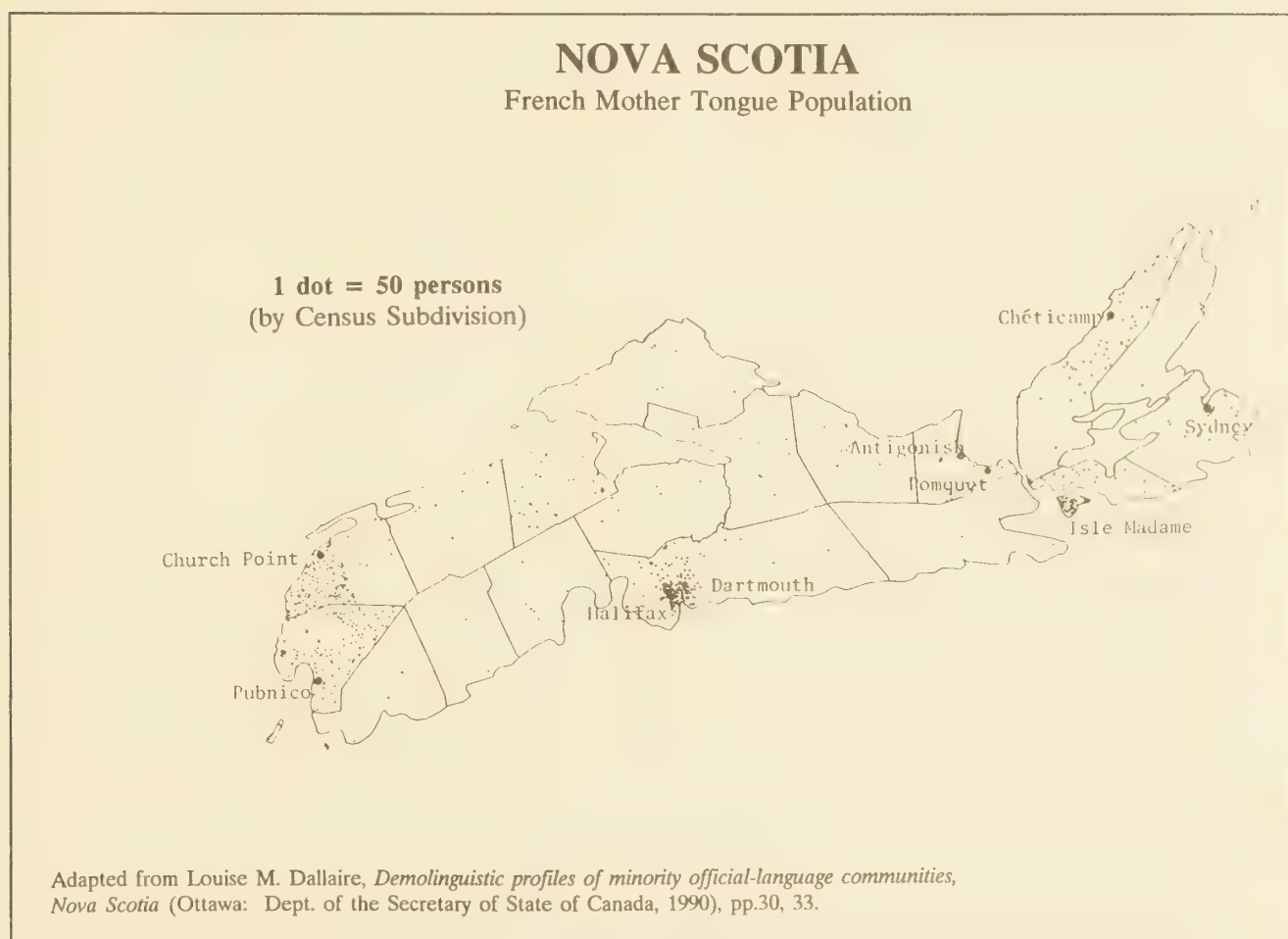
024 [10]

OFFICIAL LANGUAGES  
NOVA SCOTIA FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to the 1991 census, there were 36,684 individuals with French as their mother tongue living in Nova Scotia. Francophones are mainly concentrated in rural areas in the southwest (Clare and Argyle regions), on Cape Breton Island (Inverness and Richmond regions) and in Halifax-Dartmouth (*see map*). The census also indicated that 76,465 of the province's residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- The Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE): this principal representative organization is a member of the Société nationale de l'Acadie. FANE is attempting to forge closer ties with the community both by acting as a facilitator and through its involvement in community development projects. Through these projects, which often focus on small groups of individuals, FANE hopes to rekindle a feeling of belonging among Francophones and thus counter the impact of assimilation.

- Other organizations:
  - Association des Acadiennes de la Nouvelle-Écosse
  - Association des enseignants acadiens de la Nouvelle-Écosse
  - Comité de regroupement des aînés acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse
  - Comité provincial des Jeux de l'Acadie — Nouvelle-Écosse
  - Conseil coopératif acadien de la Nouvelle-Écosse
  - Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse
  - Conseil jeunesse provincial
  - Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse
  - Institut de développement communautaire
  - Regroupement des juristes francophones de la Nouvelle-Écosse de l'Association du Barreau canadien
  - Société de presse acadienne

## Communications

- *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, a weekly newspaper founded in 1937; a framework agreement concluded in 1989 between the federal and provincial governments to support the establishment of a trust fund for *Le Courrier* to be administered by the Société de la presse acadienne.
- French-language radio programs broadcast by Radio-Canada from Moncton or Montreal; only one radio program, "Bonjour Atlantique", produced and broadcast from Halifax.
- Radio Clare, a community radio station, on the air since 1990; community radio project in Chéticamp.
- French television programming available in the form of Radio-Canada services produced and broadcast in Moncton and Montreal; a number of Quebec stations available by cable.

## Cultural and community life

- Two regional cultural organizations (one with physical facilities in Chéticamp) and a local cultural organization are the main supports for French cultural life in Nova Scotia.
- Approximately 10 annual festivals, most relating to the Fête nationale des Acadiens (August 15).
- Summer dinner-theatre events in the Acadian regions of Clare and Chéticamp.
- Several artistic elements, including a publishing firm, three amateur theatre groups and about 50 professional performers, some of whom have earned recognition outside the province.
- Conseil culturel acadien de la N.-É., founded in 1990 as the umbrella group for festivals, performers and artists, institutions, cultural groups and centres, and schools; its mandate is to develop and promote Acadian culture and artistic products in Nova Scotia.
- Francophone cultural affairs section as part of the Nova Scotia Ministry of Tourism and Culture.
- Holding of the Jeux de l'Acadie, to enable young Acadians to take part in sports competitions in French.
- Development of an educational, cultural and community centre (La Picasse) for the Île Madame region.
- Agreement on cooperation in cultural development between the governments of Canada and Nova Scotia.

## Education

- Université Sainte-Anne in Church Point (Pointe-de-l'Église), the only French-language university in Nova Scotia.
- Opening of a school/community centre in Halifax-Dartmouth.
- 13 Acadian schools, one of which is a homogeneous French school.
- The Collège de l'Acadie: a network of Francophone community colleges.
- Seven Acadian pre-school centres; a project to create a provincial pre-school resource centre.
- French programs branch in the Ministry of Education.

## Economy

- Relatively high proportion of business people in the Francophone minority and particularly strong cooperative movement in the Chéticamp region.
- Centre Jodrey, established to work for economic development of the Acadian regions.
- Decline in the fishing industry, which threatens the survival of the Acadian communities.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- Nova Scotia has legally recognized Acadian schools since 1981.
- The education legislation was amended in June 1992 to comply with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and to allow Francophone school governance.
- The Canada–Nova Scotia agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under the agreement: development of a French minority-language instruction program in Sydney; construction of a cafeteria-student centre at the Université Sainte-Anne in Pointe-de-l'Église; auxiliary agreements for the construction of the Carrefour du Grand-Havre, a school/community centre in Halifax-Dartmouth and the establishment of the Collège de l'Acadie; development of core French and French immersion programs.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, a Canada–Nova Scotia agreement was signed in October 1993 for the construction of new education faculty buildings at Université Sainte-Anne. Negotiations are under way regarding implementation of Francophone school governance.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	96,153	87,514	60.1 %	56.1 %
French immersion	4,302	7,392	2.6 %	4.4 %
Minority language	3,236	3,368	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In a 1987 policy statement on government services in French, the provincial government promised to provide services in "Acadian regions", to make some tourist services bilingual and to create the position of "conseiller aux affaires acadiennes" on the province's Executive Council.
- A five-year federal-provincial framework agreement was signed in 1989. The agreement has enabled the federal government to provide the province with funding to implement its French services policy. In particular, the two levels of government have recently agreed to support the creation of a trust fund for the newspaper *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* and to support initiatives of the provincial ministries and the community. At publication date, the renewal process for this agreement is well under way.

## C. Other initiatives relating to official languages

- At the local level, the municipality of Clare-Argyle adopted an official policy governing signage in both official languages and the hiring of bilingual personnel. Two other municipalities offer some services in French.
- The Nova Scotia government's policy on services in French could lead to the designation of bilingual positions in a number of institutions offering health and social services. For the time being, only one hospital (in Chéticamp) offers a complete range of services in both official languages.



- Autres organismes :
  - Association des Acadiennes de la Nouvelle-Écosse
  - Association des enseignants acadiens de la Nouvelle-Écosse
  - Comité de regroupement des aînés acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse
  - Comité provincial des Jeux de l'Acadie — Nouvelle-Écosse
  - Conseil coopératif acadien de la Nouvelle-Écosse
  - Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse
  - Conseil jeunesse provincial
  - Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse
  - Institut de développement communautaire
  - Regroupement des juristes francophones de la Nouvelle-Écosse de l'Association du Barreau canadien
  - Société de presse acadienne

## Les communications

- *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, un hebdomadaire fondé en 1937; entente-cadre conclue en 1989 entre les gouvernements fédéral et provincial afin d'appuyer la création d'un fonds de fiducie pour *Le Courrier*, fonds qui sera administré par la Société de la presse acadienne.
- Émissions radiophoniques diffusées par la Société Radio-Canada à partir de Moncton ou de Montréal; une seule émission de radio produite et diffusée à partir de Halifax (Bonjour Atlantique).
- Station de radio communautaire Radio Clare (en ondes depuis 1990); projet de radio communautaire à Chéticamp.
- Accès aux émissions de télévision de la Société Radio-Canada produites et diffusées à partir de Moncton et de Montréal; stations québécoises accessibles par le câble.

## La vie culturelle et communautaire

- Deux sociétés culturelles régionales, dont une dotée d'installations physiques à Chéticamp, et une organisation culturelle locale agissent comme piliers de la vie culturelle française en Nouvelle-Écosse.
- Une dizaine de festivals annuels reliés pour la plupart à la Fête nationale des Acadiens (15 août).
- Soupers-théâtres d'été dans les régions acadiennes de Clare et de Chéticamp.
- Plusieurs entreprises artistiques, dont une maison d'édition et trois troupes de théâtre non professionnelles et une cinquantaine d'artistes professionnels, dont certains ont fait leur marque à l'extérieur de la province.
- Conseil culturel acadien de la N.-É., fondé en 1990, regroupant les festivals, les artistes et les artisans, les institutions, les sociétés, les centres culturels et les établissements scolaires; sa mission englobe le développement et la promotion des produits culturels et artistiques acadiens en Nouvelle-Écosse.
- Section des affaires culturelles francophones au sein du ministère du Tourisme et de la Culture de la N.-É.
- La tenue des Jeux de l'Acadie, qui permettent aux jeunes Acadiens de participer à des compétitions sportives en français.
- Développement d'un centre éducatif, culturel et communautaire (La Picasse) pour la région de l'Île Madame.
- Entente de coopération sur le développement culturel entre les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse.

## L'éducation

- Université Sainte-Anne de Pointe-de-l'Église (Church Point), la seule université de langue française en Nouvelle-Écosse.
- Ouverture d'un centre scolaire et communautaire à Halifax-Dartmouth.
- 13 écoles acadiennes, dont une école homogène.
- Le Collège de l'Acadie : réseau de collèges communautaires francophones.
- Sept centres préscolaires acadiens; projet de création d'un centre de ressources préscolaires provincial.
- Service de programmation française au ministère de l'Éducation.

## L'économie

- Proportion relativement élevée d'entrepreneurs au sein de la minorité francophone et mouvement coopératif particulièrement important dans la région de Chéticamp.
- Centre Jodrey voué au développement économique des régions acadiennes.
- Le déclin dans l'industrie de la pêche compromet la survie des communautés acadiennes.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- Depuis 1981, la Nouvelle-Écosse accorde une reconnaissance juridique à l'école acadienne.
- La législation scolaire a été amendée en juin 1992 pour la rendre conforme à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et permettre la gestion scolaire.
- L'entente Canada—Nouvelle-Écosse relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées grâce à cette entente : le développement d'un programme d'enseignement en français, langue de la minorité, à Sydney; la construction d'une cafétéria-centre étudiant à l'Université Sainte-Anne, à Pointe-de-l'Église; les ententes auxiliaires relatives à la construction du Carrefour du Grand-Havre, du centre scolaire et communautaire de Halifax-Dartmouth, et la mise sur pied du Collège de l'Acadie; le développement des programmes de français de base et d'immersion.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, une entente Canada—Nouvelle-Écosse a été signée en octobre 1993 relativement à la construction de nouveaux pavillons d'enseignement à l'Université Sainte-Anne. Les négociations sont engagées en ce qui a trait à la mise en oeuvre de la gestion scolaire.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	96 153	87 514	60,1 %	56,1 %
Français immersion	4 302	7 392	2,6 %	4,4 %
Langue de la minorité	3 236	3 368	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Dans un énoncé politique sur les services gouvernementaux en français, le gouvernement provincial s'engage, en 1987, à fournir des services dans les «régions acadiennes», à bilinguiser certains services touristiques et à créer un poste de conseiller aux Affaires acadiennes au sein du Conseil exécutif de la province.
- Une entente-cadre fédérale-provinciale est conclue en 1989. Cette entente, d'une durée de cinq ans, permet au gouvernement fédéral d'appuyer financièrement la province dans la mise en oeuvre de sa politique sur les services en français. Les deux gouvernements conviennent notamment d'appuyer la création d'un fonds de fiducie pour le journal *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse* et d'appuyer des initiatives des ministères provinciaux et de la communauté. En date de publication, cette entente est en bonne voie de renouvellement.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- La municipalité de Clare-Argyle a établi une politique régissant l'embauche de personnel bilingue et l'affichage dans les deux langues officielles. Deux autres municipalités offrent certains services en français.
- La politique du gouvernement de la N.-É. sur les services en français pourrait entraîner la désignation de postes bilingues dans certains établissements qui dispensent des services sociaux ou de santé. Pour l'instant, un seul hôpital, celui de Chéticamp, offre des services complets dans les deux langues officielles.





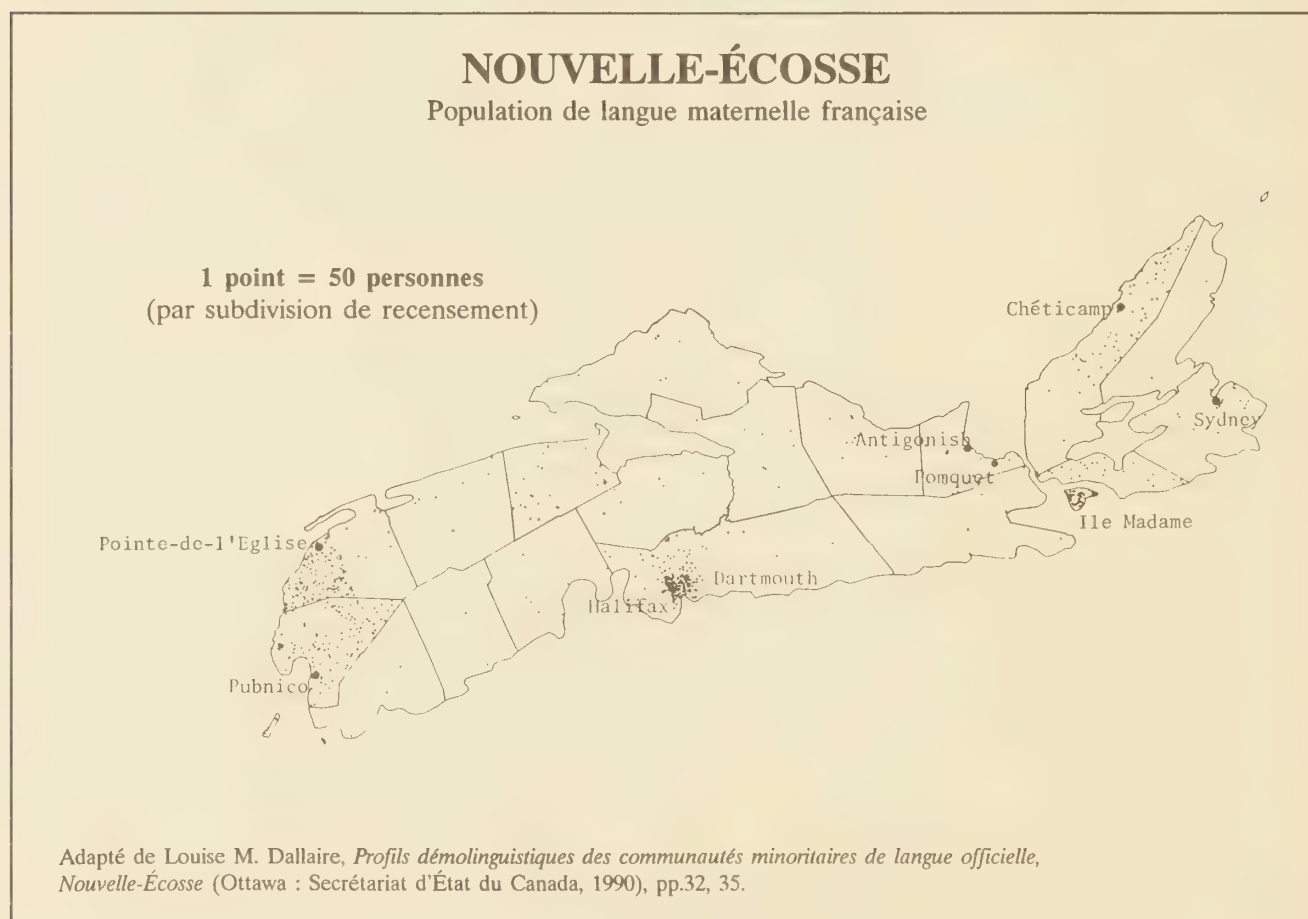
## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

## A. La communauté minoritaire

### Données démographiques

Au recensement de 1991, on dénombrait 36 684 personnes de langue maternelle française en Nouvelle-Écosse. Ces francophones vivent principalement dans les régions rurales du Sud-Ouest (régions de Clare et d'Argyle), dans l'île du Cap-Breton (régions d'Inverness et de Richmond) et à Halifax-Dartmouth (voir la carte ci-dessous). Ce même recensement révèle que 76 465 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

- Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse (FANE) : principal organisme porte-parole de la communauté et membre de la Société nationale de l'Acadie. La FANE cherche à se rapprocher de la base par la mise sur pied d'activités d'animation et de développement communautaires. Par ces projets, souvent axés sur de petits groupes d'individus, la FANE espère faire renaître chez les francophones un sentiment d'appartenance et ainsi contrer les effets de l'assimilation.





CAI  
CH  
- 1994

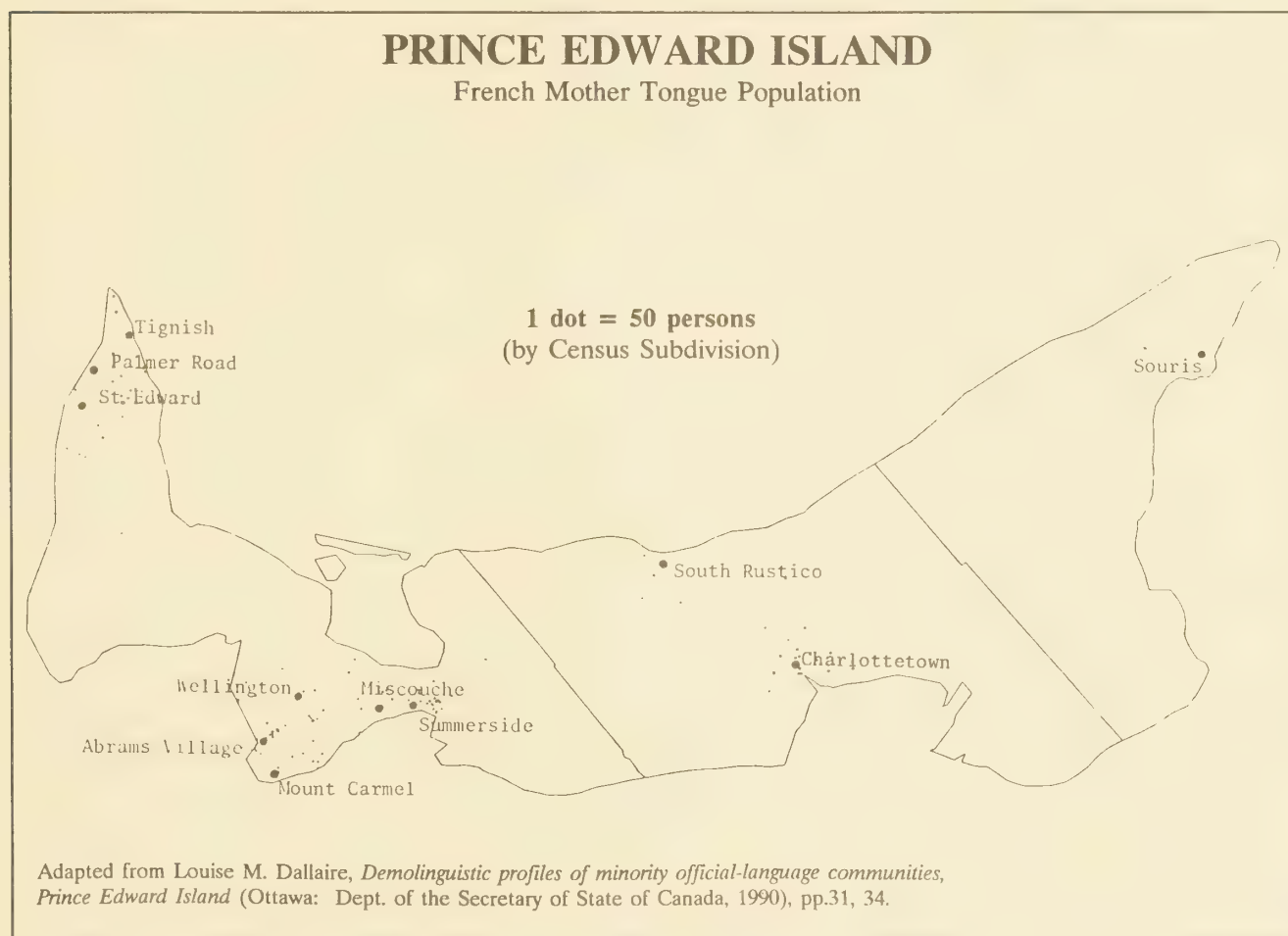
024 [11]

# OFFICIAL LANGUAGES PRINCE EDWARD ISLAND FACT SHEET

## A. The minority community

### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, there were 5,850 individuals with French as their mother tongue living in Prince Edward Island in 1991. They reside mainly in the western part of the island and in the Charlottetown area (*see map*). More than 70 per cent of the Francophone population lives in rural areas. The census also indicated that 12,950 of the province's residents have a knowledge of both official languages.



### Major representative organizations

- Société Saint-Thomas d'Aquin (SSTA): this main representative organization was founded in 1919 and is a member of the Société nationale de l'Acadie. The SSTA's membership consists of 17 local, regional and provincial associations. Its priorities include: acquisition of provincial and federal services in French; community development in the areas of economics, training and education, political power, youth and women; and availability of various means of communication in French.

- Other organizations:
  - Association des Acadiennes et francophones de l'Î.-P.-É.
  - Conseil de la coopération de l'Î.-P.-É.
  - Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard
  - Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard
  - Jeunesse acadienne Ltée

## Communications

- Communication cooperative serving the Évangéline region.
- *La Voix Acadienne*, a weekly newspaper founded in 1974, named Newspaper of the Year by the Association de la Presse francophone in 1992.
- Société Radio-Canada (radio and television) from Montreal or Moncton; "Bonjour Atlantique", a three-hour radio program broadcast to island residents five days a week from Moncton; several Quebec-based television channels available on cable.
- *Radio Beauséjour*, a new community radio station in Moncton, accessible to people in the Évangéline region.
- Community bulletins serving each Francophone community, including the Évangéline region, the West Prince region and the Charlottetown-Rustico region.

## Cultural and community life

- Four cultural centres (Charlottetown, Summerside, Évangéline region and Tignish) playing a key role in the French cultural life of the province.
- Acadian tourism reaffirming the value of Acadian culture; the Association touristique Évangéline, in cooperation with Tours Acadie, working towards this goal.
- A number of festivals, one of which is the *Festival Acadien* in the Évangéline region, which attracts more than 10,000 visitors, and the *Fête Acadienne* in the West Prince region.
- Musée acadien, containing an interpretation centre, an Acadian research centre, archives and a library.
- Acadian identity strengthened by *Le Village* tourist complex in Mount Carmel.
- Development of the first *Écomusée acadien* (open-air museum) in the Atlantic region.
- Amateur theatre groups featuring local performers, such as the *Théâtre du Soleil Oublié*, the *Théâtre de la Grande Couette*, *La cuisine à Mémé*, the *Funambule* theatre troupe and the dinner-show "Venez chez-nous".
- French programming at the Confederation Centre of the Arts, which will enable the Francophone community to support the professional development of its artists.
- Province-wide development of day care services by the Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard.

## Education

- A single Francophone school board for the entire province (École Évangéline, École François-Buote).
- Pre-school classes to help children recover their French-language skills.
- Centre de ressources pédagogiques J. Albert-Gallant in the Évangéline region.
- Charlottetown school/community centre, le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean: the centre will accommodate more than 175 students in 1993-1994—over twice the number for 1992—when it officially opens.
- Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard working towards improvements in French-language instruction.
- Special interest of the SSTA for adult education and creation of the Société éducative de l'Î.-P.-É.
- Establishment of classes for adults (literacy and recovery of French-language skills).
- French post-secondary education service by videoconference being developed.

## Economy

- Important role of the cooperative movement in the development of the Acadian community; the cooperatives in the Évangéline region create 370 jobs and generate approximately \$2 million in wages per year, with assets of about \$50 million.
- Trade between Quebec and Prince Edward Island: approximately 8 per cent of interprovincial trade (\$211 million in 1988).
- After the United States, France is the second most important economic partner for Prince Edward Island: the volume of exports to France grew from 2 per cent in 1986 to 9 per cent in 1991.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- A federal-provincial agreement was signed in 1988 to establish the Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, a school/community centre in Charlottetown.
- The provincial *School Act* was modified in 1989 to comply with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- The education legislation adopted in February 1990 gives the Francophone minority the right to manage their schools. A provincial school board has been in place since July 1990.
- The Canada–Prince Edward Island agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under the agreement: construction of Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, the school/community centre in Charlottetown; development of a pedagogical resource centre; hiring of specialists and counsellors in education for French minority language and second-official language programs; enhancement of the French-language collection at school libraries; and expansion of the French program at the University of Prince Edward Island.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	12,658	12,021	59.9 %	60 %
French immersion	3,165	3,587	13.0 %	14.8 %
Minority language	514	593	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- In 1987, the provincial government adopted a policy on French-language services which established the framework for provincial services in French in various sectors and in certain designated regions in which Francophones are concentrated. An advisory committee was set up to help implement this policy.
- The 1988 federal-provincial agreement on promotion of official languages signed was renewed in 1993 for five years. The purpose of the agreement is to provide the province with financial assistance to implement its policy on French-language services in various sectors, including development of the Acadian community, development and promotion of Acadian tourism, coordination and delivery of government services in French, promotion of Acadian arts and culture, and support for measures related to the Charlottetown school/community centre.

## C. Other initiatives relating to official languages

- Over the past two years, various activities to promote closer ties have been set up, including a protocol for cooperation between Canadian Parents for French, the Société Saint-Thomas d'Aquin and the Conseil multiculturel de l'Île-du-Prince-Édouard, and a protocol for friendship between the Société Saint-Thomas d'Aquin and the Micmacs.
- In 1993, the Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard obtained financial support from the Commission d'emploi du Bureau du Québec, the Department of Communications and the Secretary of State Department for its artistic training project, under a process of interdepartmental coordination.



- Autres organismes :
  - . Association des Acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard
  - . Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard
  - . Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard
  - . Conseil de la coopération de l'Î.-P.-É.
  - . Jeunesse acadienne Ltée

## Les communications

- Coopérative de communication desservant la région Évangéline.
- La *Voix Acadienne*, hebdomadaire fondé en 1974, nommé «Journal de l'année» par l'Association de la Presse francophone en 1992.
- Société Radio-Canada (radio et télévision) depuis Montréal ou Moncton; émission radiophonique de trois heures diffusée cinq jours par semaine depuis Moncton pour les gens de l'Île (Bonjour Atlantique); plusieurs stations de télévision québécoises accessibles par le câble.
- *Radio Beauséjour*, nouvelle radio communautaire à Moncton, accessible aux gens de la région Évangéline.
- Bulletins communautaires desservant chaque communauté francophone incluant la région Évangéline, la région Prince-Ouest et la région Charlottetown-Rustico.

## La vie culturelle et communautaire

- Vie culturelle en français animée en grande partie par les quatre centres culturels établis dans la province (Charlottetown, Summerside, région Évangéline, Tignish).
- Développement du produit touristique acadien, dont les retombées économiques contribuent à la valorisation de la culture acadienne, assuré par l'Association touristique Évangéline, en collaboration avec Tours Acadie.
- Célébration de plusieurs fêtes populaires, dont le *Festival Acadien* de la région Évangéline, qui attire au-delà de 10 000 visiteurs et la *Fête Acadienne* de la région Prince-Ouest.
- Le Musée acadien, qui loge un centre d'interprétation, un centre de recherches acadiennes, des archives et une bibliothèque.
- Valorisation de l'identité acadienne par l'entremise du complexe touristique *Le Village* à Mont-Carmel (Mount Carmel); développement du premier *Écomusée acadien* de la région de l'Atlantique.
- Mise en vedette des artistes locaux par les troupes de théâtre amateur, dont le *Théâtre du Soleil Oublié*, le *Théâtre de la Grande Couette*, *La cuisine à Mémé*, la troupe de théâtre *Funambule* et le souper-spectacle «Venez chez-nous».
- Programmation française au Centre des Arts de la Confédération, qui permettra à la communauté francophone de faire valoir ses artistes sur le plan professionnel.
- Développement de services de garde à l'échelle provinciale par la Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard.

## L'éducation

- Conseil scolaire francophone à l'échelle de la province (École Évangéline, École François-Buote).
- Classes de re francisation au niveau préscolaire.
- Centre de ressources pédagogiques J. Albert-Gallant dans la région Évangéline.
- Centre scolaire et communautaire de Charlottetown, le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean : au-delà de 175 élèves en 1993-1994, soit presque le double des élèves accueillis en septembre 1992 lors de son ouverture officielle.
- Dossier de l'éducation en français dirigé par la Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Intérêt particulier de la SSTA pour le dossier de l'éducation des adultes et mise en place de la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Mise en place de classes de re francisation et d'alphabétisation pour les adultes.
- Service d'éducation postsecondaire en français par vidéoconférence, en voie de développement.

## L'économie

- Rôle important du mouvement coopératif dans le développement de la communauté acadienne : les coopératives dans la région Évangéline créant 370 emplois et apportant environ deux millions de dollars en salaires par an avec un actif d'environ 50 millions de dollars.
- Échanges commerciaux entre le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard : environ 8 p. 100 des échanges interprovinciaux (211 millions de dollars en 1988).
- Après les États-Unis, la France est le deuxième partenaire économique en importance de l'Î.-P.-É., le volume des exportations vers ce pays étant passé de 2 p. 100 en 1986 à 9 p. 100 en 1991.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- Un protocole d'entente fédéral-provincial a été conclu en 1988 relativement à l'établissement du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, le centre scolaire et communautaire de Charlottetown.
- La loi provinciale sur l'éducation a été modifiée en 1989 pour la rendre conforme à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.
- La réglementation scolaire adoptée en février 1990 accorde à la minorité francophone le droit de gérer ses écoles. Un conseil scolaire provincial est en place depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1990.
- L'entente Canada-Île-du-Prince-Édouard relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : l'établissement du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, le centre scolaire et communautaire de Charlottetown; le développement d'un centre de ressources pédagogiques; l'embauche de spécialistes et de conseillers en éducation pour le français langue de la minorité et le français langue seconde; l'enrichissement de la collection française des bibliothèques scolaires; l'expansion du programme de français à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	12 658	12 021	59,9 %	60 %
Français immersion	3 165	3 587	13,0 %	14,8 %
Langue de la minorité	514	593	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Le gouvernement provincial adopte, en 1987, une politique sur les services en français établissant le cadre des services provinciaux en français dans différents secteurs d'activité et dans certaines régions désignées où sont concentrés les francophones. Un comité consultatif est mis sur pied pour aider à la mise en application de cette politique.
- L'entente fédérale-provinciale de 1988 sur la promotion des langues officielles est renouvelée en 1993 pour une période de cinq ans. Cette entente a pour but d'aider financièrement la province dans la mise en oeuvre de sa politique de services en français dans divers secteurs d'activité, dont le développement de la communauté acadienne, le développement et la promotion du tourisme acadien, la prestation et la coordination des services gouvernementaux en français, la promotion des arts et de la culture des Acadiens et l'appui aux mesures reliées au Centre scolaire et communautaire de Charlottetown.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Au cours des deux dernières années, diverses activités de rapprochement ont été mises sur pied, dont un protocole de coopération entre *Canadian Parents for French*, la Société Saint-Thomas d'Aquin et le Conseil multiculturel de l'Île-du-Prince-Édouard et un protocole d'amitié entre la Société Saint-Thomas d'Aquin et les Mi'kmaq.
- En 1993, la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard obtient un appui financier de la Commission d'emploi du Bureau du Québec, du ministère des Communications et du Secrétariat d'État pour son projet de formation artistique dans le cadre d'un processus de concertation interministérielle.





## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

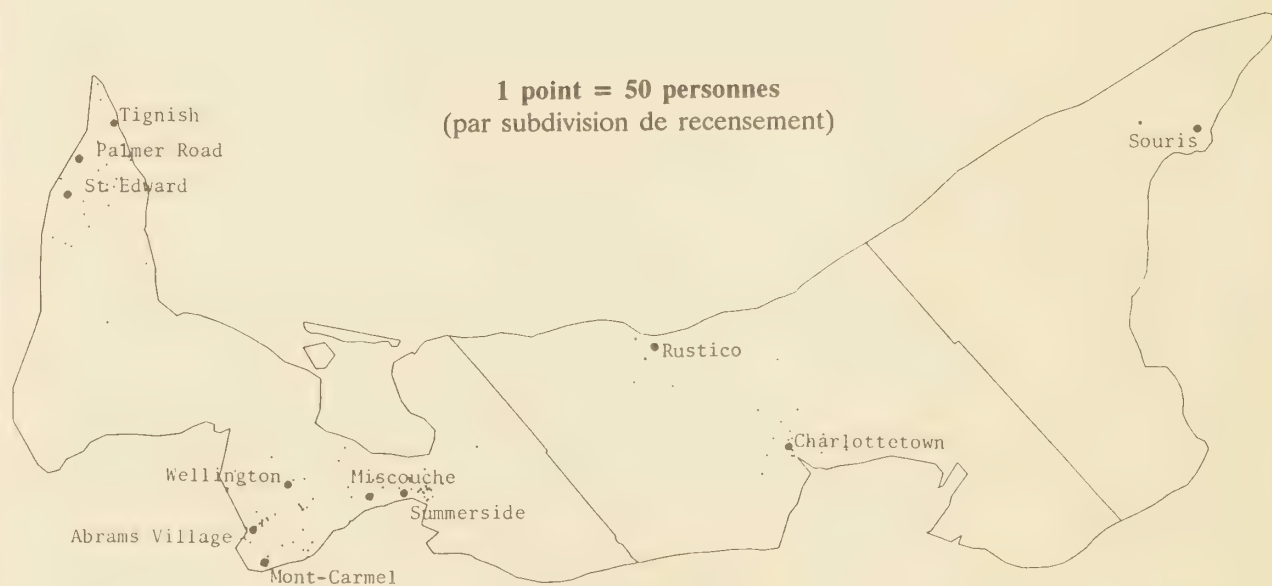
## A. La communauté minoritaire

### Données démographiques

Selon Statistique Canada, 5 850 personnes de langue maternelle française vivaient à l'Île-du-Prince-Édouard en 1991. Ces dernières habitent surtout dans la partie ouest de l'Île et dans la région de Charlottetown (voir la carte ci-dessous). Plus de 70 p. 100 de la population de langue française vit en milieu rural. Selon ce même recensement, 12 950 personnes de cette province connaissent les deux langues officielles.

### ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Population de langue maternelle française



Adapté de Louise M. Dallaire, *Profil démographique des communautés minoritaires de langue officielle, Île-du-Prince-Édouard* (Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, 1990), pp.31, 34.

### Les principaux organismes représentatifs

- Société Saint-Thomas d'Aquin (SSTA) : principal organisme porte-parole fondé en 1919, la SSTA est membre de la Société nationale de l'Acadie. La SSTA regroupe 17 associations locales, régionales et provinciales. L'obtention de services provinciaux et fédéraux en français, le développement communautaire dans les secteurs de l'économie, de la formation et de l'éducation, du pouvoir politique, de la jeunesse et de la femme, et la disponibilité de moyens de communication en français figurent parmi les priorités de la SSTA.





Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

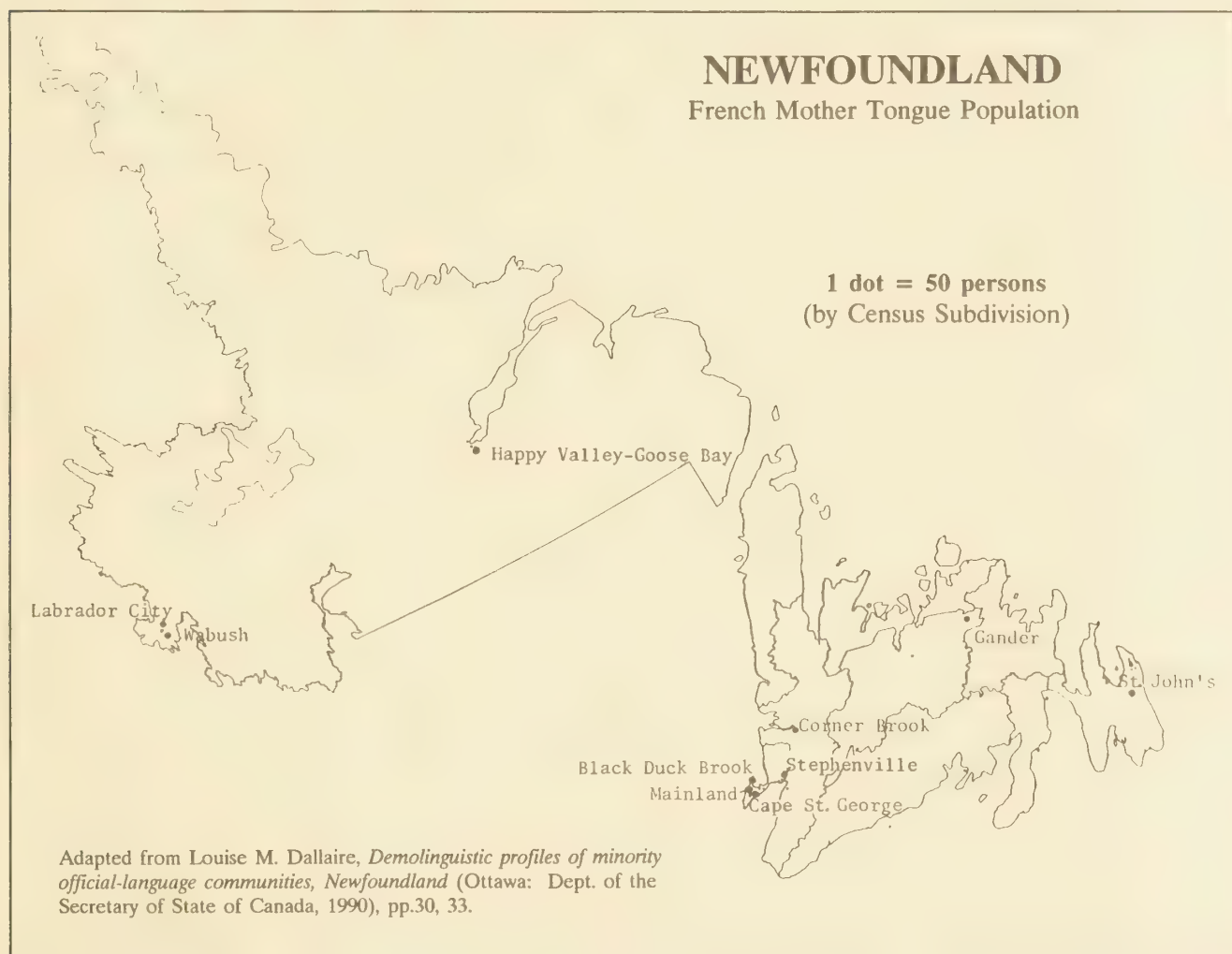
CAI  
CH  
- 1994  
024 [12]

## OFFICIAL LANGUAGES NEWFOUNDLAND FACT SHEET

### A. The minority community

#### Demolinguistic data

According to Statistics Canada, Newfoundland and Labrador had 2,819 individuals with French as their mother tongue in 1991. Francophones are concentrated mainly in three regions: the city of St. John's, the Port-au-Port Peninsula [Stephenville, Mainland (La Grand'Terre), Cape St. George, Black Duck Brook (L'Anse-à-Canards)] and the Labrador City region (*see map*). The census also indicated that 18,495 residents of this province have a knowledge of both official languages.



#### Major representative organizations

- Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL): the Fédération was created in 1973, is a member of the Société nationale de l'Acadie. With five regional association members (St. John's, Cape St. George, Labrador City, Black Duck Brook and Mainland), the Fédération's principal roles are to represent the political interests of the Francophone community and to coordinate its activities at the provincial level.

- Other organizations:
  - Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador
  - Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador

## Communications

- *Le Gaboteur*, a French bimonthly newspaper founded in 1984; it focusses mainly on matters of interest to the Francophone community and aspires to be the primary link with the province's various Francophone communities.
- Radio-Canada television and radio from Montreal or Moncton; local news coverage by French-speaking journalist based in Newfoundland.
- Radio Labrador, the community radio serving Francophones in Western Labrador, began broadcasting in January 1993.
- Additional French-language television channels available on cable in some regions.

## Cultural and community life

- French-language cultural products available from a few English-language bookstores, some public libraries and an NFB audio-visual centre.
- Publication in 1992 of *Contre vents et marées*, a history of Francophones in Newfoundland and Labrador.
- French cultural life organized around a small network of community services including the school/community centre of Mainland, and five regional associations.
- About 10 annual festivals and events such as the festival *Une longue veillée* of Cape St. George, les Jeux franco-labradoriens, etc.
- For the arts, a few amateur groups with a local following; examples of these are the theatre group in Labrador City and the choir in St. John's.
- The FFTNL acting as both a political and cultural organization to promote and coordinate cultural activities at the provincial level.
- A network of Francophone women being established at the regional level; these women want to become more aware of women's concerns in their communities (women's groups are primarily Anglophone) and to contribute their own perspective to the community development work of Francophone associations.

## Education

- Local school boards responsible for French educational programs.
- Six schools with instruction in French, of which four are semi-homogeneous (a French section in an English school); integrated homogeneous school at the Centre scolaire et communautaire Ste-Anne in Mainland since 1989 and at l'École Notre-Dame-du-Cap at Cape St. George since January 1993.
- French pre-school programs available in Labrador City, Mainland and Cape St. George; after-school programs offered in St. John's, as well as the three above communities.
- Courses offered in French at Memorial University's Faculty of Education and at the Institut Frecker (St. Pierre et Miquelon).
- Literacy programs in French offered in Francophone cultural centres in cooperation with community colleges.

## Economy

- Ongoing efforts to develop tourism in the Port-au-Port Peninsula; five-year economic development plan for the Francophone communities in the Port-au-Port area to be finalized in early 1994; a new road linking Cape St. George and Mainland scheduled for completion in late 1994.



## B. Federal-provincial cooperation, legislative measures and policies

### Official languages in education

- The *School Act* was amended in 1991 to include arrangements to comply with Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, not including the right to Francophone school governance.
- In May 1991, the provincial government established a ministerial committee to make recommendations on possible school governance models for the Francophone minority.
- The St. John's Francophone parents agreed to defer their court challenge, launched in 1998 before the Newfoundland Supreme Court, until completion of the committee's deliberations.
- Francophone school governance is one of the issues under study within the provincial government's overhaul of the Newfoundland education system.
- The Canada–Newfoundland and Labrador agreement on official languages in education is currently being renewed. From 1988 to 1993, several interesting initiatives were financed under the agreement: the construction (Phase I) of the Francophone school/community centre at La Grand'Terre; implementation of a French minority-language elementary program in St. John's; the development of French minority-language education services which conforms to Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and expansion of French immersion programs.
- Within the special initiatives for Francophone school governance and French post-secondary education announced in May 1993, a Canada–Newfoundland and Labrador agreement was signed in October 1993 to complete Phase II of the school/community centre at La Grand'Terre. Negotiations are scheduled to begin shortly regarding implementation of Francophone school governance.

### Official languages in education: elementary and secondary school enrolment

Type of program	Enrolment		Participation rates*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
French second language (regular program)	74,230	65,042	57.5 %	56.4 %
French immersion	3,641	4,801	2.7 %	4 %
Minority language	230	250	N/A	N/A

(1) Statistics Canada; (2) Calculated using data from the 1993 Annual Report of the Commissioner of Official Languages.

\* Ratio of enrolment in the program to the eligible school enrolment.

### Promotion of official languages

- A five-year cooperation agreement was signed in 1993 with the Newfoundland Public Service Commission in order to improve the government employees' capacity to work in either official language. The agreement provides for a language-training program and for a centralized translation bureau.
- Discussions are taking place with this province for the signing of new sectoral agreements on the promotion of official languages.

## C. Other initiatives relating to official languages

- A bilingual judge was appointed and the provincial government made an arrangement with New Brunswick to obtain bilingual personnel services.
- A Labrador City hospital is now offering French courses to its employees, its future goal being to offer services in French.



- Autres organismes :
  - Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador
  - Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador

## Les communications

- *Le Gaboteur*, un bimensuel de langue française fondé en 1984; journal axé sur l'actualité francophone qui se veut le lien privilégié entre les diverses communautés francophones de la province.
- Émissions de radio et de télévision de la Société Radio-Canada diffusées à partir de Montréal ou de Moncton; couverture locale par un journaliste francophone basé à Terre-Neuve.
- Radio Labrador, la radio communautaire de langue française desservant l'Ouest du Labrador, entrée en ondes en janvier 1993.
- Autres stations de télévision de langue française accessibles par le câble dans certaines régions.

## La vie culturelle et communautaire

- Diffusion des produits culturels en langue française limitée à quelques librairies anglaises, quelques bibliothèques publiques et un centre audio-visuel de l'ONF.
- Publication en 1992 de *Contre vents et marées*, histoire des francophones de Terre-Neuve et du Labrador.
- Vie culturelle en français animée en grande partie par un petit réseau de services communautaires organisé autour du centre scolaire et communautaire de La Grand'Terre et de cinq associations régionales.
- Une dizaine de festivals et de manifestations annuels, dont le festival *Une longue veillée* à Cape St. George, les Jeux franco-labradoriens, etc.
- Sur le plan artistique, quelques groupes amateurs ayant un rayonnement local, notamment le groupe de théâtre de Labrador City et la chorale de St. John's.
- La FFTNL, agissant à la fois comme organisme politique et culturel pour promouvoir et coordonner les activités culturelles à l'échelle de la province.
- Réseau de femmes francophones en voie de développement à l'échelle régionale; ces femmes veulent être davantage sensibilisées à la cause des femmes dans leur communauté (les regroupements de femmes étant surtout anglophones) et apporter leur perspective particulière au travail de développement communautaire des associations francophones.

## L'éducation

- Conseils scolaires locaux responsables des programmes d'enseignement en français.
- Six écoles offrant un enseignement en français, dont quatre sont de type semi-homogène (composées d'une section française au sein d'une école anglaise); école homogène intégrée au centre scolaire et communautaire Ste-Anne de La Grand'Terre depuis 1989 et à l'École Notre-Dame-du-Cap de Cape St. George depuis janvier 1993.
- Programmes de français préscolaires disponibles à Labrador City, La Grand'Terre et Cape St. George; programmes offerts après l'école à St. John's ainsi que dans les trois villes précédentes.
- Cours en français à la faculté d'éducation de l'Université Memorial et à l'Institut Frecker (St-Pierre et Miquelon).
- Programmes d'alphabétisation en français offerts par les centres culturels francophones en collaboration avec les collèges communautaires.

## L'économie

- Efforts en cours en vue de favoriser le développement touristique de la péninsule de Port-au-Port; plan économique quinquennal pour le développement des communautés francophones dans la région de Port-au-Port à terminer au début de 1994; aménagement d'un lien routier entre Cape St. George et La Grand'Terre devant être complété vers la fin de 1994.



## B. Collaboration fédérale-provinciale, politiques et mesures législatives

### Les langues officielles dans l'enseignement

- La loi scolaire a été modifiée en 1991. On y a inclus certaines dispositions conformes à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, sans toutefois accorder la gestion scolaire.
- Le gouvernement provincial a mis sur pied en mai 1991 un comité ministériel chargé de faire des recommandations sur différents modèles de gestion scolaire pour la minorité francophone.
- Les parents francophones de St. John's ont accepté d'ajourner la contestation judiciaire amorcée en 1988 devant la Cour suprême de Terre-Neuve en attendant la fin des travaux du comité.
- La gestion scolaire francophone est une des questions étudiées dans le cadre de la réforme du système d'éducation provincial entreprise par le gouvernement provincial.
- L'entente Canada-Terre-Neuve et Labrador relative aux langues officielles dans l'enseignement est en cours de renouvellement. De 1988 à 1993, plusieurs initiatives intéressantes ont pu être financées par le truchement de cette entente : la construction (phase I) du centre scolaire et communautaire francophone à La Grand'Terre; la mise en place d'un programme de français, langue de la minorité, au niveau primaire à St. John's; le développement des services d'enseignement en français, langue de la minorité, conformément à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*; l'expansion des programmes d'immersion française.
- Dans le cadre des mesures spéciales sur la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire annoncées en mai 1993, une entente Canada-Terre-Neuve a été signée en octobre 1993, relativement au parachèvement (phase II) du centre scolaire et communautaire de La Grand'Terre. Des négociations s'engageront sous peu en vue de la mise en oeuvre de la gestion scolaire.

### Langues officielles dans l'enseignement : effectifs du primaire et du secondaire

Type de programme	Effectifs		Taux de participation*	
	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>	1988-1989 <sup>1</sup>	1993-1994 <sup>2</sup>
Français langue seconde (programme régulier)	74 230	65 042	57,5 %	56,4 %
Français immersion	3 641	4 801	2,7 %	4 %
Langue de la minorité	230	250	non disponible	non disponible

(1) Statistique Canada; (2) Calculé d'après les données du Rapport annuel 1993 du Commissaire aux langues officielles.

\* Pourcentage des effectifs dans le programme par rapport à la clientèle potentielle.

### La promotion des langues officielles

- Une première entente quinquennale avec Terre-Neuve a été signée en 1993 dans le but d'améliorer la capacité des fonctionnaires provinciaux de travailler dans les deux langues officielles. L'entente prévoit un programme de formation linguistique ainsi qu'un bureau de traduction centralisé.
- Des discussions sont en cours avec cette province pour la signature de nouvelles ententes sectorielles en matière de promotion des langues officielles.

## C. Autres initiatives en matière de langues officielles

- Dans le domaine de la justice, un juge bilingue a été nommé et le gouvernement provincial a fait des arrangements avec celui du Nouveau-Brunswick pour obtenir les services de personnes bilingues.
- Un hôpital de Labrador City offre actuellement des cours de français à ses employés dans le but de dispenser éventuellement des services dans cette langue.





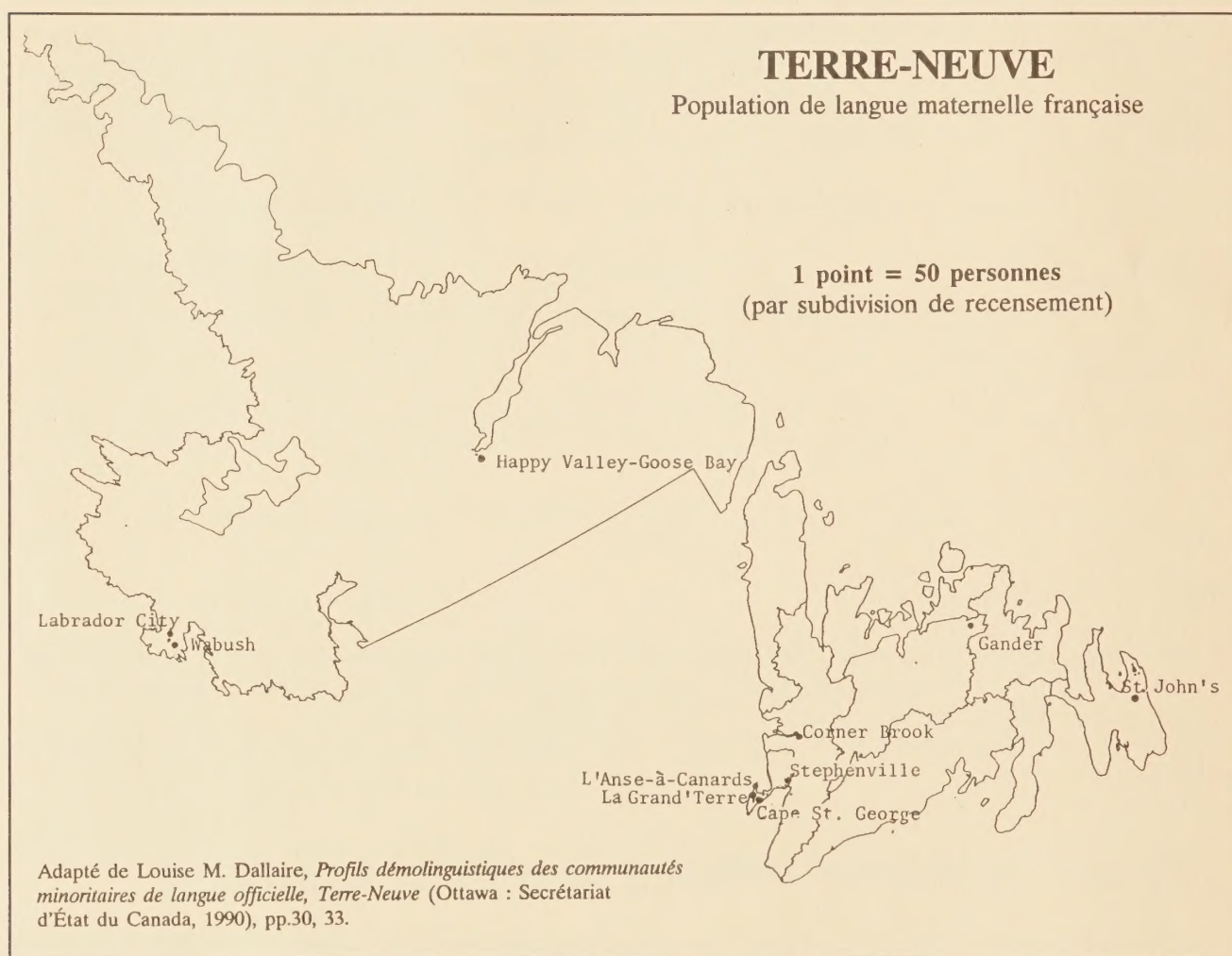
## LANGUES OFFICIELLES

# FICHE SOMMAIRE DE TERRE-NEUVE

## A. La communauté minoritaire

### Données démologiques

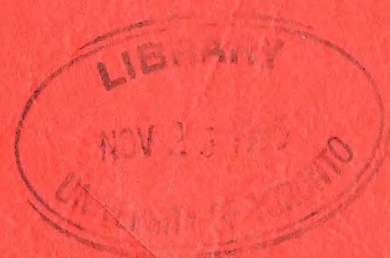
Selon Statistique Canada, 2 819 personnes de langue maternelle française vivaient à Terre-Neuve et au Labrador en 1991. Les francophones habitent principalement dans trois régions, soit la ville de St. John's, la péninsule de Port-au-Port [Stephenville, La Grand'Terre (Mainland), Cape St. George, L'Anse-à-Canards (Black Duck Brook), etc.] et la région de Labrador City (voir la carte ci-dessous). Ce même recensement révèle que 18 495 Terre-Neuviens connaissent les deux langues officielles.



### Les principaux organismes représentatifs

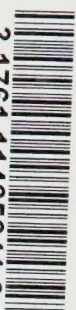
- Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) : organisme porte-parole fondé en 1973, la FFTNL est membre de la Société nationale de l'Acadie et représente cinq associations régionales (St. John's, Cape St. George, Labrador City, L'Anse-à-Canards, et La Grand'Terre). La représentation politique et la coordination des activités de la communauté sont les principales fonctions de la Fédération.







3 1761 11465641 6



0 65800 06007 4